aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
使用説明書

NSX-540

COMPACT DISC STEREO SYSTEM
SISTEMA ESTEREOFONICO DE DISCO COMPACTO

COMPACT DISC STEREO CASSETTE RECEIVER
RADIOCASSETTE ESTEREO CON DISCO COMPACTO

CX-N540 EE,K,EZ

SPEAKER SYSTEM
SISTEMA DE ALTAVOCES

SX-FN550

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

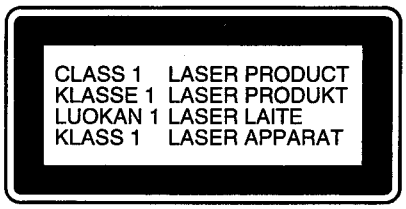
CAUTION

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION

L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.

This compact disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the exterior.



CAUTION!

Invisible laser radiation when open and inter locks defeated. Avoid exposure to beam.

ADVARSEL!

Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydereer ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteiylle.

VARNING!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsätta för osynlig laser-strålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

WARNING

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM (K model only)

This appliance is supplied with a fitted three pin mains plug. A 3 amp fuse is fitted in the plug.
Should the fuse need to be replaced, use a 3 amp fuse approved by ASTA or BSI to BS1362. When replacing the fuse, you must ensure that any removable fuse covers are correctly refitted.
If you should lose the fuse cover, please contact your nearest AIWA dealer.

DO NOT CUT OFF THE PLUG FROM THIS APPLIANCE. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home, or the cable is too short to reach a power point, obtain an appropriate safety approved extension lead or adaptor. If in any doubt please consult a qualified electrician.

If the plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately. **THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.**

If a new plug is to be fitted please ensure it contains a 3 amp fuse, otherwise the circuit should be protected by a 3 amp fuse at the distribution board.

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE — NEUTRAL
BROWN — LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked by the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked by the letter L or coloured RED.

DO NOT connect either the BLUE or BROWN wires in the mains lead to the earth terminal (marked with the letter E or by the earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN/YELLOW) of a three pin plug.

NOTE
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/ECC.

NOTA
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

OBSERVERA
Så länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.

BEMÆRK
Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trakkes ud.

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" and the double-D symbol ⧈ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY y el símbolo de la D doble ⧈ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- 杜比噪音減低器係經杜比實驗證明公司授權製造。
  杜比，DOLBY，及雙D標章 ⧈ 爲杜比實驗證明公司之商標。

BBE SYSTEM
The word "BBE" and the "BBE symbol" are trademarks of BBE Sound, Inc.
Under license from BBE sound, Inc.

BBE SYSTEM
La palabra "BBE" y el "Símbolo BBE" son marcas de BBE sound, Inc.
Bajo licencia de BBE sound, Inc.

BBE SYSTEM

- "BBE"及"BBE標誌"係 BBE 音響公司之商標。
  BBE 機構之使用已獲得 BBE 音響公司之許可。

COPYRIGHT
Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

DERECHO DE AUTOR
Sírvase observar las leyes de derecho de autor relacionadas a las grabaciones de los discos, radio o cinta externa para el país donde se utiliza el aparato.

版權
使用本系統時，請查閱本國有關雷射唱片、收音機或磁帶錄音版權之法律規定。

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD 6
FEATURES 8
PRECAUTIONS 10

CONNECTIONS 12

- CONNECTING THE SUPPLIED SPEAKERS 12
- CONNECTING THE AC CORD 12
- ANTENNA CONNECTIONS 14
- REMOTE CONTROL 16
- OTHER CONNECTIONS 18

PREPARATIONS 20

- BEFORE OPERATION 20
- DEMO (DEMONSTRATION) MODE 22
- DIRECT PLAY FUNCTIONS 22
- SETTING THE CLOCK 24

SOUND 26

- ADJUSTING THE SOUND 26

CD PLAYING 30

- BASIC OPERATIONS 30
- RANDOM PLAY 36
- REPEAT PLAY 36
- PROGRAMMED PLAY 38

TAPE PLAYBACK 40

- BASIC OPERATIONS 40
- CONTINUOUS PLAY 44

RADIO RECEPTION 46

- MANUAL TUNING 46
- PRESETTING STATIONS 48
- TUNING IN TO A PRESET STATION 50

OTHER SOURCES 52

- LISTENING TO OTHER SOURCES 52

RECORDING 54

- RECORDING FROM THE RADIO OR CONNECTED EQUIPMENT 54
- RECORDING FROM TAPE TO TAPE MANUALLY 56
- DUBBING THE WHOLE TAPE 58
- RECORDING FROM A CD 60
- AI EDIT RECORDING 62
- PROGRAMMED EDIT RECORDING 66

TIMER 70

- SETTING THE TIMER 70
- SETTING THE SLEEP TIMER 74

KARAOKE 76

- MICROPHONE MIXING 76
- USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE 76

CARE AND MAINTENANCE 80
SPECIFICATIONS 82
TROUBLESHOOTING GUIDE 85
PARTS AND CONTROLS 88

INDICE

PREFACIO 7
CARACTERISTICAS 9
PRECAUCIONES 11

CONEXIONES 13

CONEXION DE LOS ALTAVOCES SUMINISTRADOS 13
CONEXION DEL CORDON CA 13
CONEXION DE LAS ANTENAS 15
CONTROL REMOTO 17
OTRAS CONEXIONES 19

PREPARATIVOS 21

ANTES DE LA OPERACION 21
MODO DEMO (DEMOSTRACION) 23
FUNCIONES DE REPRODUCCION DIRECTA 23
AJUSTE DEL RELOJ 25

SONIDO 27

AJUSTE DEL SONIDO 27

REPRODUCCION DE DISCOS COMPACTOS 31

OPERACIONES BASICAS 31
REPRODUCCION ALEATORIA 37
REPRODUCCION REPETIDA 37
REPRODUCCION PROGRAMADA 39

REPRODUCCION DE LA CINTA 41

OPERACIONES BASICAS 41
REPRODUCCION CONTINUA 45

RECEPCION DE LA RADIO 47

SINTONIZACION MANUAL 47
MEMORIZACION DE EMISORAS 49
SINTONIZACION DE UNA EMISORA MEMORIZADA 51

OTRAS FUENTES 53

ESCUCHA DE OTRAS FUENTES SONORAS 53

GRABACION 55

GRABACION DE LA RADIO O DEL EQUIPO CONECTADO 55
GRABACION DE CINTA A CINTA MANUALMENTE 57
COPIA DE LA CINTA COMPLETA 59
GRABACION DE UN DISCO COMPACTO 61
GRABACION CON EDICION AI 63
GRABACION CON EDICION PROGRAMADA 67

TEMPORIZADOR 71

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR 71
AJUSTE DEL CRONODESCONECTADOR 75

KARAOKE 77

MEZCLA DE MICROFONO 77
FUNCIONES UTILES PARA KARAOKE 77

CUIDADO Y MANTENIMIENTO 81
ESPECIFICACIONES 83
GUIA PARA LA SOLUCION DE PROBLEMAS 86
PIEZAS Y CONTROLES 88

目錄

前言 7
特點 9
使用前須知 11

連接 13

連接附屬揚聲器 13
連接 AC 電源線 13
天線之連接 15
遙控器 17
其他連接 19

準備 21

在操作之前 21
DEMO(演示)方式 23
直接放音功能 23
時鐘之設定 25

聲音 27

聲音之調節 27

雷射唱片之放音 31

基本操作 31
任意放音 37
重複放音 37
程序放音 39

錄音帶之放音 41

基本操作 41
連續放音 45

收音機之收音 47

手動調諧 47
預調電台 49
找出預調的電台 51

其他音源 53

如何收聽其他音源 53

錄音 55

由收音機或外接設備錄音 55
在磁帶之間手動錄音 57
整盒磁帶之複製 59
由雷射唱片錄音 61
自動編輯錄音 63
編排後之編輯錄音 67

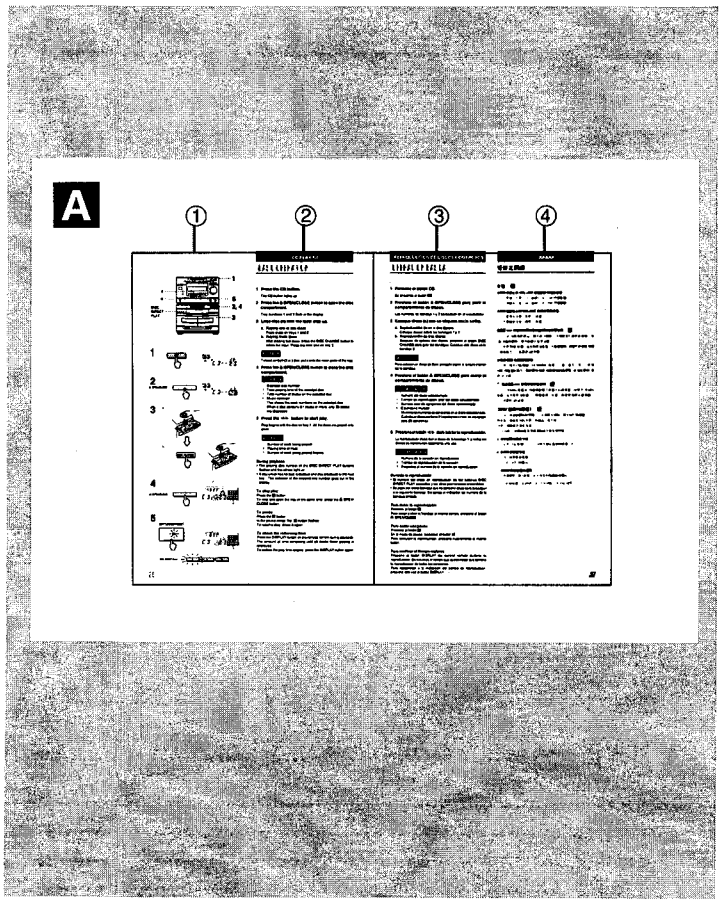
定時器 71

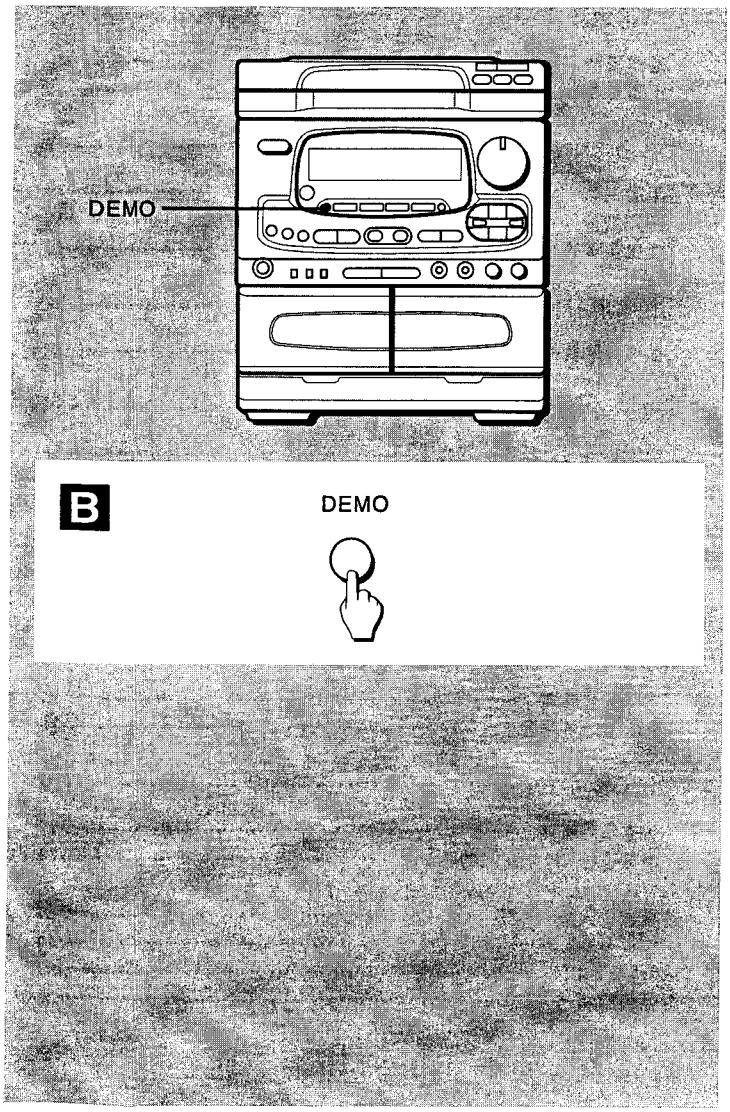
定時器之設定 71
睡眠定時器之設定 75

卡拉 OK 77

麥克風混雜頻 77
用於卡拉 OK 之有效功能 77

注意事項與維護保養 81
規格 84
故障檢修指南 87
零件與控制器 88





FOREWORD

Welcome to the Aiwa NSX-540

Congratulations on your purchase of an Aiwa Stereo System. To optimize the performance of this system, please take the time to read through these Operating Instructions and become familiar with the operating procedures.

About the layout of this manual

This manual contains instructions in three languages ② ③ ④ and illustrations ① → A . When following the steps for each operation, refer to the illustration indicated by the capital letters (A). Boldface numbers refer to steps in the operation. Smaller numbers and lowercase letters in circles (ⓐ) are used to explain step procedures and identify parts and controls.

① Illustration
② English
③ Spanish
④ Chinese

Model number suffix

The model number is marked on the rear panel of CX-N540. It has a suffix that denotes the model type.

Example: MODEL NO. CX-N540 EE
└— suffix (EE)

Units with different suffixes differ in some details (AC voltage, etc.). If suffixes are mentioned in the instructions, read the section following the suffix for your unit.

DEMO (Demonstration) mode

When you first connect the AC cord, the display window demonstrates the unit's preset functions.

To cancel DEMO mode → B

Press the DEMO button.

PREFACIO

Bienvenido a Aiwa NSX-540

Muchas gracias por su acertada compra del Sistema Estereofónico de Aiwa.
Para obtener el óptimo funcionamiento de su sistema, sírvase leer detenidamente este manual instrucciones y familiarícese con los procedimientos de operación.

Formato de este manual

Este manual contiene instrucciones en tres idiomas ② ③ ④ e ilustraciones ① → **A** . Cuando siga los pasos para cada operación, refiérase a la ilustración encabezada por la letra mayúscula (**A**). Los números en negrita se refieren a los pasos de operación. Los números pequeños y las letras minúsculas en círculo (ⓐ) se usan para explicar los procedimientos por paso y para identificar las piezas y los controles.
① Ilustración
② Inglés
③ Español
④ Chino

Sufijo del número del modelo

El número del modelo está marcado en el panel trasero del CX-N540. Y tiene un sufijo que indica el tipo del modelo.
Ejemplo: MODEL NO. CX-N540 EE
└ Sufijo (EE)
Los aparatos con distintos sufijos difieren en cuanto a algunos detalles.
Si los sufijos están indicados en las instrucciones, sírvase leer la sección correspondiente al sufijo de su aparato.

Modo DEMO (Demostración)

Al conectar por primera vez el cordón CA, la ventanilla visualizadora muestra las funciones memorizadas del aparato.

Para cancelar el modo DEMO → B
Presione el botón DEMO.

前言

歡迎惠顧 Aiwa NSX-540

承蒙惠購 Aiwa 立體聲系統。

爲了達到本系統的最佳性能，請花費時間來通讀本說明書，並熟悉其操作步驟。

關於本說明書的版面設計

本說明書包括用三種語言 ②③④ 寫成的說明與示圖 ① → **A**。當遵從用於各操作的步驟時，請參閱用大寫字母 (**A**) 表示的示圖。黑體字數字表示操作中的步驟。在圓圈中的較小數字與小寫字母 (ⓐ) 用於說明步驟方法與零件標誌及控制器。
① 示圖
② 英語
③ 西班牙語
④ 中國語

機型編號的字尾

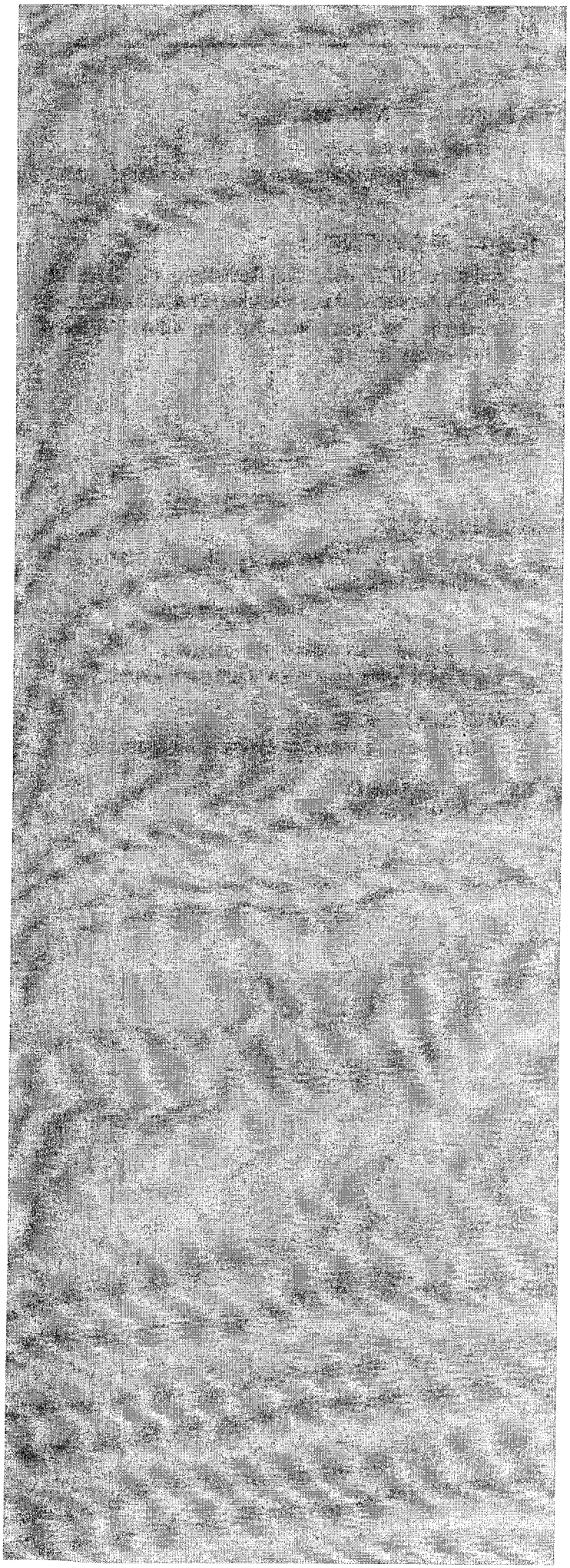
在本機的後面板上標有機型編號。該編號具有表示機型的字尾。
例) : MODEL NO.CX-N540 EE
└ 字尾 (EE)

各機因某些細節而具有不同的字尾 (交流電壓等)。
若在說明中標有字尾，請依照此字尾閱讀有關本機的章節。

DEMO(演示)方式

當您首先連接 AC 電源線時，顯示窗即演示本機的預調功能。

若要取消 DEMO 方式 → B
按壓 DEMO 按鈕。



FEATURES

Three CD changer system
Three compact discs can be placed in the disc compartment at the same time and played continuously. You can select any track on any of the discs, either directly or in programmed play. You can change two of the discs while the third is playing.

DSP (Digital Signal Processor) system
DSP circuits can recreate the effect of sounds reflected from walls or ceilings, to obtain the sound presence of real environments without the need to connect surround speakers.
There are three DSP modes, with matching equalization curves.

Front surround system
The front speakers provide an effective surround sound effect.
In addition, by selecting a DSP mode, you can obtain the sound presence of a disco, live music performance or concert hall.

VOCAL FADER and MULTIPLEX functions for Karaoke
Using the following functions, you can enjoy Karaoke with your favorite music software.

VOCAL FADER function
This function makes the vocal part on ordinary discs or tapes softer, so you can enjoy Karaoke without special Karaoke software.
You can also use the AUTO VOCAL FADER function to reduce the vocal part only while you sing with the connected microphone.

MULTIPLEX function
This function mutes the vocal part on multi audio discs or tapes, so that the accompaniment is heard from both speakers.
You can also use the AUTO MULTIPLEX function to reduce the vocal part only while you sing with the connected microphone.

Direct play function
If a disc or tape is inserted, you can turn the unit on and begin playback by pressing one of the direct play buttons. This is a convenient way to begin playback quickly.

Other features
Amplifier section
- BBE for clear and vivid high-frequency sound.
  Aiwa is the world's first manufacturer to employ the BBE sound system in consumer audio equipment.
  This feature also helps your voice to be clearer when singing with the Karaoke functions.
- T-BASS for realistic reproduction of low frequency sound with compact speakers.
- Three preset equalization curves.
- Daily event /sleep timer

Tuner section
- Synthesizer tuner

Cassette deck section
- High-speed tape dubbing

CD player section
- Repeated playback of tracks or discs
- Playback of tracks in random order
- Playback of tracks in programmed order
- Two different CD edit functions

CARACTERISTICAS

Sistema de cambiadiscos de tres discos compactos
Pueden colocarse al mismo tiempo tres discos compactos sobre el compartimiento de discos y reproducirse continuamente. Usted puede seleccionar cualquier canción de cualquier disco, directamente o en la reproducción programada. Además, puede cambiar los dos primeros discos durante la reproducción del tercer disco.

Sistema DSP (Digital Signal Processor "Procesador de Señales Digitales")
Los circuitos DSP pueden volver a crear el efecto sonoro repercutido de las paredes o techo para obtener un ambiente de sonido real sin la necesidad conectar los altavoces perimétricos.
Hay tres modos de DSP con adaptación de curvas de ecualización.

Sistema de altavos perimétrico delantero
Los altavoces delanteros ofrecen un efectivo efecto sonoro difuso. Además, mediante selección de un modo DSP, puede obtenerse un efecto sonoro como el de una discoteca, una representación musical viva o una sala de concierto.

Funciones de VOCAL FADER y MULTIPLEX para Karaoke
Con las siguientes funciones, usted podrá disfrutar del Karaoke con su favorita fuente sonora.

Función de VOCAL FADER
Esta función atenúa la parte vocal de los discos o cintas ordinarios, por lo que usted podrá disfrutar del Karaoke sin un software de Karaoke especial. Usted puede usar también la función de AUTO VOCAL FADER para reducir la parte vocal solamente cuando esté cantando con el micrófono conectado.

Función de MULTIPLEX
Esta función silencia la parte vocal de los discos o cintas de audio múltiple, y sólo el acompañamiento musical se oye de ambos altavoces.
Usted puede usar también la función de AUTO MULTIPLEX para reducir la parte vocal sólo cuando esté cantando con el micrófono conectado.

Función de reproducción directa
Insertando un disco o una cinta, usted podrá encender el aparato e iniciar la reproducción presionando uno de los botones de reproducción directa. Esta función es conveniente para iniciar rápidamente la reproducción.

Otras características
Sección del amplificador
- BBE para un sonido más nítido y vívido a niveles sonoros de alta frecuencia.
  Aiwa es el primer fabricante en el mundo que ha incorporado el sistema de sonido BBE en los equipos de audio de clase no profesional.
  Esta característica permite que su voz se oiga más claramente cuando cante con las funciones de Karaoke.
- T-BASS para la reproducción realista a niveles de baja frecuencia con los altavoces compactos.
- Tres curvas de ecualización prefijadas.
- Temporizador de programa diario/cronodesconectador

Sección del sintonizador
- Sintonizador sintetizador

Sección del deck de cassette
- Copia de cinta a alta velocidad

Sección del reproductor de discos compactos
- Reproducción repetida de las canciones o discos
- Reproducción de las canciones en el orden aleatorio
- Reproducción de las canciones en el orden programado
- Dos diferentes funciones de edición de discos compactos

特點

三CD換片系統
同時可將三張雷射唱片裝入唱片艙並連續播放。您可在任意唱片上選擇任意曲目，進行直接或程序放音。當第三張唱片在放音時，您可更換兩張唱片。

DSP(數字信號處理器)系統
DSP電路可再現從牆壁或天花板所反射的聲音，以便達到身臨現場的逼眞的聲音，而不需要連接迴響揚聲器。
本機備有三種DSP方式，可與均衡曲線匹配。

前排迴響系統
前排揚聲器可提供有效的環繞音效。
另外，通過選擇一種DSP方式，您可達到迪斯科、現場音樂節目或音樂廳的逼眞的聲音。

用於卡拉OK的VOCAL FADER與MULTIPLEX功能
使用下列的功能，您可用最喜愛的音樂軟件來欣賞卡拉OK。

VOCAL FADER功能
該功能使普通唱片或磁帶上的聲樂部分更柔和。因此您欣賞卡拉OK而不需要專用卡拉OK軟件。
僅在您使用外接麥克風唱歌時，您亦可使用AUTO VOCAL FADER功能來減小聲樂部分。

MULTIPLEX功能
該功能使多音頻唱片或磁帶上的聲樂部分靜音，因此可聽到來自兩個揚聲器的伴奏。
僅在您使用外接麥克風唱歌時，您亦可使用AUTO MULTIPLEX功能來減小聲樂部分。

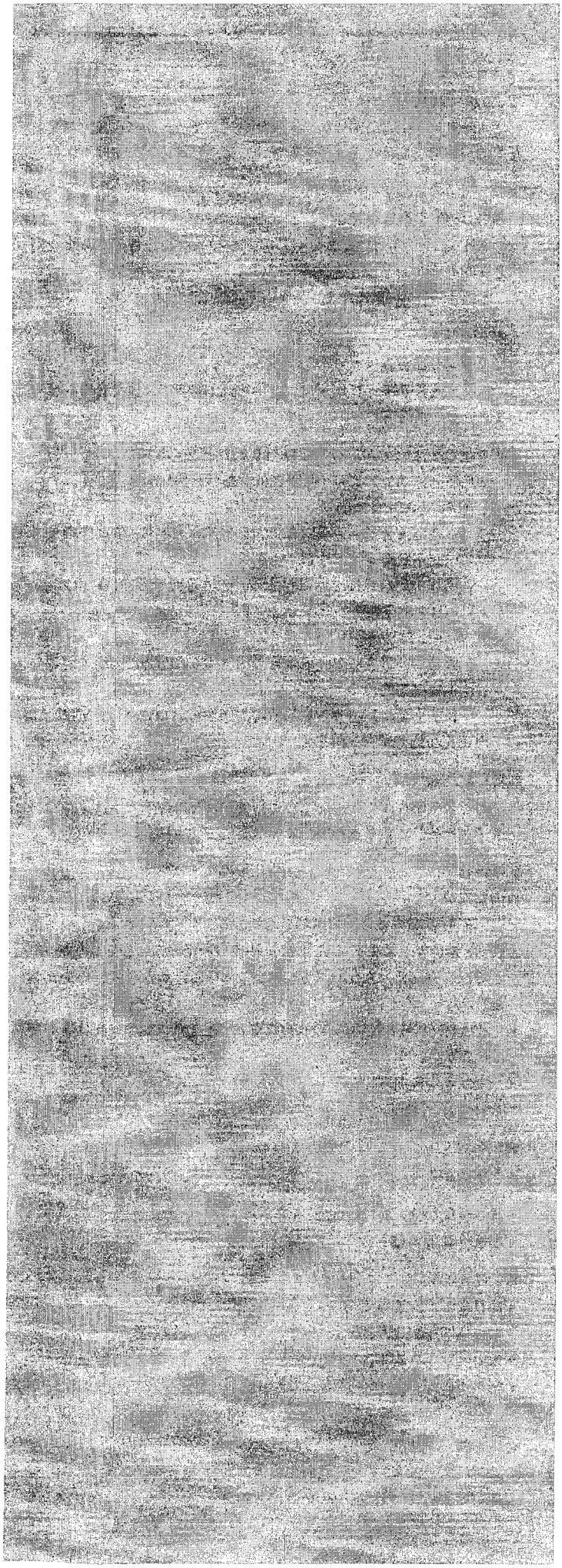
直接放音功能
若已裝入唱片或磁帶，您可接通本機的電源，按下直接放音按鈕之一便可開始放音。這是一種快速開始放音的方便方法。

其他特點
放大器部分
- "BBE"使高頻音級達到清晰與逼真的聲音。
  Aiwa是世界上最先把BBE音聲系統應用於家庭用音響設備的廠家。該特點亦有助於您在使用卡拉OK功能唱歌時，能使您的聲音更爲清晰。
- T-BASS(高低音)特點通過小型揚聲器，在低頻音級時達到具有真實感的重放。
- 三種預調均衡曲線。
- 每日事件/睡眠定時器

調諧器部分
- 合成調諧器

卡式走帶機部分
- 高速錄音帶複錄

雷射唱機部分
- 曲目或唱片的重複放音
- 按任意順序播放曲目
- 按編排順序播放曲目
- 兩種不同的CD編輯功能



PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and correct operation.

On AC voltage
Before use, check that the rated voltage of your system matches your local voltage.

On placement
- Do not use the system in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Place the system on a flat, even surface.
- Be careful not to obstruct the ventilation holes on the exterior of the unit, as increased internal temperature may affect the electric parts. In particular, do not place the system in an airtight rack.

On safety
- When connecting and disconnecting the AC cord, grip the plug and not the cord itself. Pulling the cord may damage it and thus be hazardous.
- When you are not going to use the system for a long period of time, disconnect the AC cord. If the cord is plugged in, a small amount of current keeps on flowing to the system even if the power switch is not ON.
- If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an Aiwa service station and have it replaced or repaired immediately.

On condensation
When the room is heated, you sometimes see water drops on your windows; this is called condensation.
This can occur inside the CD player unit when:
- it is moved from a cold spot to a warm spot.
- it is used in a room where the heating system has just been turned on.
- it is used in a place with a lot of moisture.
- it is used where it has direct contact with cool air, such as near an air-conditioner.

When it has condensation inside, the unit may not function normally. Let it stand for 1 to 2 hours before turning the power on; or, gradually heat the room and dry the unit before use.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and contact a qualified service representative.

PRECAUCIONES

Para obtener una operación segura y correcta, siga los consejos descritos a continuación.

Voltaje de CA
Antes del uso, compruebe si el voltaje nominal de su sistema coincide con el voltaje de su localidad.

Colocación
- No utilice el sistema en lugares extremadamente calurosos, fríos, polvorientos o húmedos.
- Coloque el sistema sobre una superficie plana.
- Tenga cuidado de no obstruir los orificios de ventilación del exterior del aparato, ya que el aumento de la temperatura interna podría afectar las piezas eléctricas. En particular, no coloque el aparato en un armario hermético.

Seguridad
- Para conectar y desconectar el cordón de alimentación CA, tome el enchufe y no el propio cordón. Si tirase del cordón, podría dañarlo, lo que resultaría peligroso.
- Cuando no vaya a emplear el sistema durante mucho tiempo, desconecte el cordón de alimentación. Cuando el cordón de alimentación esté conectado, circulará una pequeña cantidad de corriente, aunque el interruptor de alimentación esté desconectado.
- Si el cordón de alimentación CA está roto o averiado, o si sus hilos están al descubierto, póngase inmediatamente en contacto con un centro de reparaciones Aiwa para solicitar reparación o reemplazo.

Condensación
Al calentar una sala, a veces pueden verse gotitas de agua en las ventanas; esto se denomina condensación.
Este fenómeno puede ocurrir también en el interior del reproductor de discos compactos cuando:
- se traslade de un lugar frío a otro cálido.
- se emplee en una sala donde acaba de ponerse en funcionamiento el sistema de calefacción.
- se emplee en un lugar con mucha humedad.
- se emplee en un lugar directamente en contacto con aire frío, como cerca de un acondicionador de aire.

Cuando se haya producido condensación en el interior, es posible que el aparato no funcione normalmente. Déjelo en reposo 1 a 2 horas antes de conectar la alimentación, o caliente gradualmente la sala para que se seque el aparato antes de su utilización.

Si se presenta algún problema, desconecte el cordón de alimentación de CA y solicite los servicios del personal cualificado.

使用前須知

爲能安全、正確地操作本機，請遵守以下注意事項。

關於交流電壓

在使用之前，請檢查本系統的額定電壓是否與當地的電壓相符合。

關於放置

- 切忌在酷熱、嚴寒、多塵或潮濕處使用本系統。
- 請把本系統置於平坦處。
- 應注意勿使本機外部上的通風孔阻塞。否則內部溫度昇高會影響電子元件工作。尤其不能將本系統置於密封架上。

安全事項

- 連接或拆除 AC 電源線時，應用手握住插頭部分而不應握住電源線部分。抽拉電源線會使其損壞並導致危險。
- 當長期不使用本系統時，應將 AC 電源線拆下。若不拆下，儘管電源關閉，仍會有少量電流持續流入本系統。
- 若 AC 電源線折斷、損壞或有金屬線部分裸露，請與經銷店或 Aiwa 服務中心聯絡，立即進行更換或修理。

冷凝

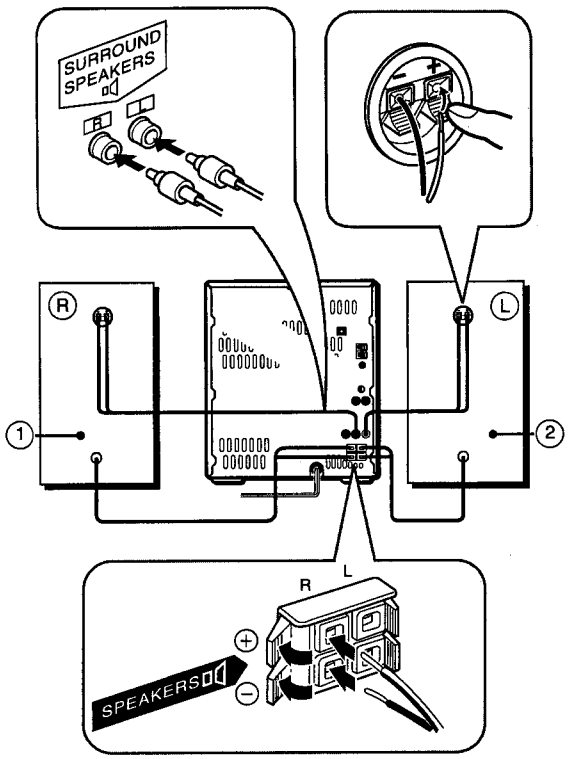
當房間內溫度上昇時，您有時會看到水滴凝結在窗上，這便是"冷凝"。

在下列情況下，雷射唱機內會發生冷凝：
- 由寒冷處移到溫暖處。
- 在剛接通取暖設備的室內使用時。
- 在相當潮濕的地方使用時。
- 在與冷空氣直接接觸的地方(如空調機旁邊)使用時。

內部發生冷凝時，本機將無法正常工作。在接通電源之前，應放置 1 至 2 小時。或在使用之前逐漸昇高室溫使其烘乾。

若有故障發生，請拔出 AC 電源線並與專業人員聯絡。

A



IMPORTANT
Connect equipment, antennas, and other optional equipment **before connecting the AC cord.**

CONNECTING THE SUPPLIED SPEAKERS

You can obtain a front surround effect.
Connect the speakers to the SPEAKER terminals and the SURROUND SPEAKERS jacks of the main unit.

To connect to the SPEAKERS terminals
Connect the right speaker ① to the R terminal, and the left speaker ② to the L terminal with the cords attached to the speakers.
Open the levers of the SPEAKER terminals and insert the conductors of the cords with white stripes to ⊕ and the conductors of the black cords to ⊖.
Then, shut the levers to lock.

To connect to the SURROUND SPEAKERS jacks
Use the supplied yellow-black cords.

Connecting to the speakers
Push the levers of each terminal, and insert the conductors of the yellow cords to ⊕ and the conductors of the black cords to ⊖. Then, release the levers to lock.

Connecting to the main unit
Connect the speakers to the SURROUND SPEAKERS jacks with the plugs of the connecting cords.
Right speaker ① should be connected to the R jack, and left speaker ② to the L jack.

NOTE

- The speaker systems are magnetically shielded. However, if the speakers should affect the colour on your TV screen turn off the TV and turn it on again 15-30 minutes later. If the TV screen still has poor colour move the speakers away from the TV.
- Do not leave magnets or objects generating magnetism near the speakers.

CONNECTING THE AC CORD

Connect the AC cord to an AC outlet.
A demonstration of the unit's preset functions begins in the display window (DEMO mode). This demonstration can be cancelled. Refer to "DEMO MODE" on page 22.
Also, the II SET button flashes to inform you that the current time needs to be set. Refer to "SETTING THE CLOCK" on page 24.
If setting up with optional equipment, connect the other equipment before connecting the AC cord.

To be continued.

IMPORTANTE
Conecte el aparato, las antenas y otros equipos opcionales **antes de conectar el cordón de alimentación CA.**

CONEXION DE LOS ALTAVOCES SUMINISTRADOS

Usted puede obtener un efecto difuso delantero.
Conecte los altavoces a los terminales SPEAKER y a las tomas SURROUND SPEAKERS del aparato principal.

Para conectar a los terminales SPEAKERS
Conecte el altavoz derecho ① al terminal R, y el altavoz izquierdo ② al terminal L con los cordones conectados a los altavoces.
Abra las palanquitas de los terminales SPEAKER e inserte los conductores de los cordones con rayas blancas a ⊕ y los conductores de los cordones negros a ⊖.
Luego, cierre las palanquitas para dejarlos trabados.

Para conectar a las tomas SURROUND SPEAKERS
Use los cordones amarillo-negro suministrados.

Conexión a los altavoces
Empuje las palanquitas de cada terminal e inserte los conductores de los cordones amarillos a ⊕ y los conductores de los cordones negros a ⊖. Luego, suelte las palanquitas para dejarlos trabados.

Conexión al aparato principal
Conecte los altavoces a las tomas SURROUND SPEAKERS con las clavijas de los cordones de conexión.
El altavoz derecho ① debe estar conectado a la toma R, y el altavoz izquierdo ② a la toma L.

NOTA

- Los sistemas de altavoces está magnéticamente protegidos. Sin embargo, si los altavoces afectan el color de la pantalla de su televisor, apague el televisor y vuélvalo a encender 15-30 minutos después. Si no mejora el color de la pantalla del televisor, aleje los altavoces del televisor.
- No deje imanes u objetos que generan magnetismo cerca de los altavoces.

CONEXION DEL CORDON CA

Conecte el cordón CA a una toma de corriente CA.
Inicia una demostración de las funciones memorizadas del aparato en la ventanilla visualizadora (Modo DEMO). Esta demostración puede cancelarse. Refiérase al "MODO DEMO" en la página 23.
Además de esto, parpadea el botón II SET para informarle que debe ajustarse la hora. Refiérase a "AJUSTE DEL RELOJ" página 25.
En caso del uso con un equipo opcional, conecte el equipo antes de la conexión del cordón CA.

Continúa.

重要

在連接 AC 電源線之前，應連接設備、天線與其他選購件設備。

連接附屬揚聲器

您可達到前排環繞音效。

將揚聲器與本機的 SPEAKER 端子及 SURROUND SPEAKERS 插孔連接。

連接 SPEAKERS 端子

將右揚聲器①與"R"端子連接，將左揚聲器②與"L"端子連接，使其軟線與揚聲器連接。

張開 SPEAKER 端子的連接桿並將帶有白色條紋的軟線的導線插入⊕，將黑色軟線的導線插入⊖。然後，關閉該連接桿以便鎖定。

連接 SURROUND SPEAKERS 插孔

使用附屬黃－黑色軟線。

連接揚聲器

推入各端子的連接桿，將黃色軟線的導線插入⊕，將黑色軟線的導線插入⊖。然後，釋放該連接桿以便鎖定。

連接本機

使用連接軟線的插頭將揚聲器與 SURROUND SPEAKERS 插孔連接。

必須將右揚聲器①與"R"插孔連接，將左揚聲器②與"L"插孔連接。

註

- 本揚聲器系統具備防磁功能。然而，若揚聲器仍影響電視螢屏之色彩，請關掉電視機的電源，過 15～30 分鐘後再接通。若電視螢屏之彩色仍然不佳，請把揚聲器移到遠離電視機之處。
- 切忌在揚聲器旁放置磁鐵或可產生磁力的物體。

連接AC電源線

將 AC 電源線與 AC 電源插座連接。

本機的預調功能的演示在顯示窗 (DEMO 方式) 中開始，該演示可予以取消。請參閱第 23 頁上的"DEMO (演示) 方式"。

此外，II SET 按鈕閃爍以便通知您目前時間需要予以設定。請參閱第 25 頁上的"時鐘之設定"。

若配置選購件設備時，在連接 AC 電源線之前連接其他設備。

續下頁

ANTENNA CONNECTIONS

CONNECTING THE SUPPLIED ANTENNAS

Connections differ according to the suffix of the model number on the rear of your unit.

Preparation

- Untie the supplied FM unipolar antenna.
- Stand the supplied MW/LW loop antenna on a surface by fixing the claw to the slot. → A

Connection → B

FM: Connect the plug of the unipolar antenna ① to the FM 75Ω terminal. Insert it into the centre of the terminal.
MW/LW: Open the levers of the MW/LW LOOP terminals. Insert the conductors of the MW/LW LOOP antenna ②, and shut the levers to lock.

Positioning FM unipolar antenna

Extend this antenna vertically and fix its ends to the wall with cellophane tape.

Positioning MW/LW loop antenna

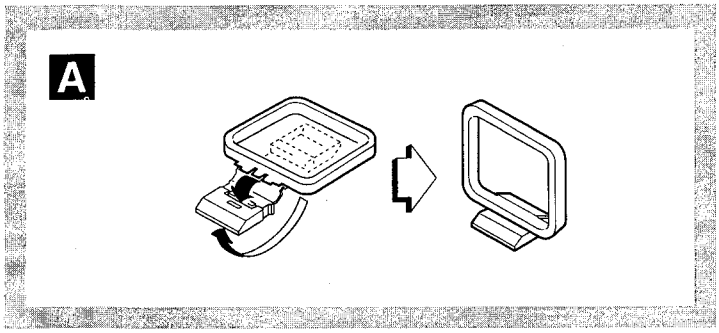
Position this antenna to find the best direction.

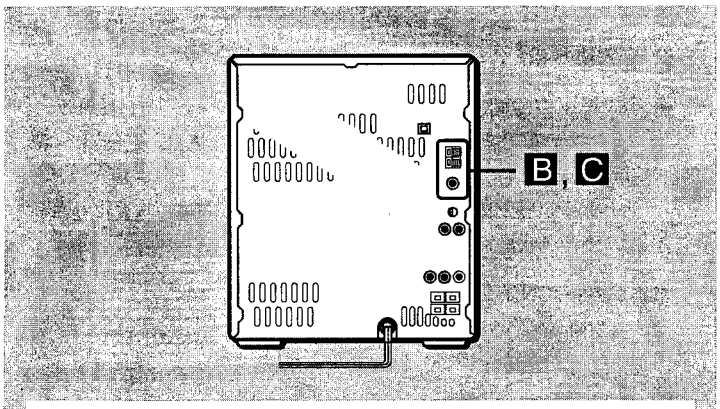
NOTE

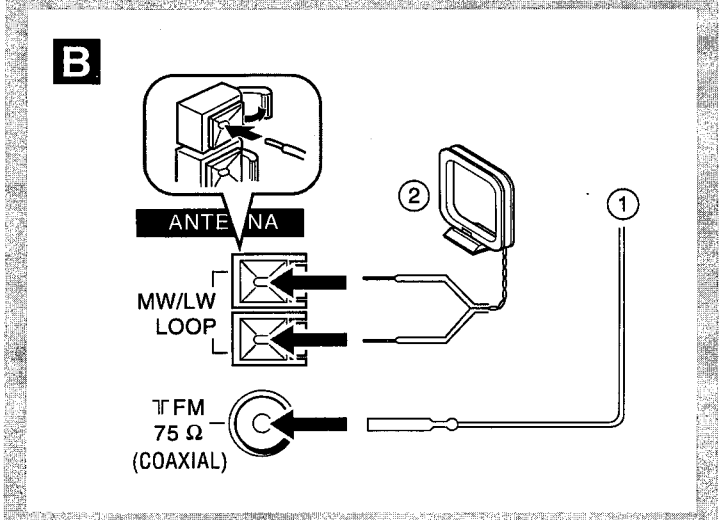
- Do not bring the ends of the FM unipolar antenna near metal objects or curtain rails.
- Do not unwind the MW/LW loop antenna wire.
- Do not bring the MW/LW loop antenna near a turntable system, CD player, TV monitor, or the stereo system itself, or close to the AC cord or speaker cords, since noise will be picked up.

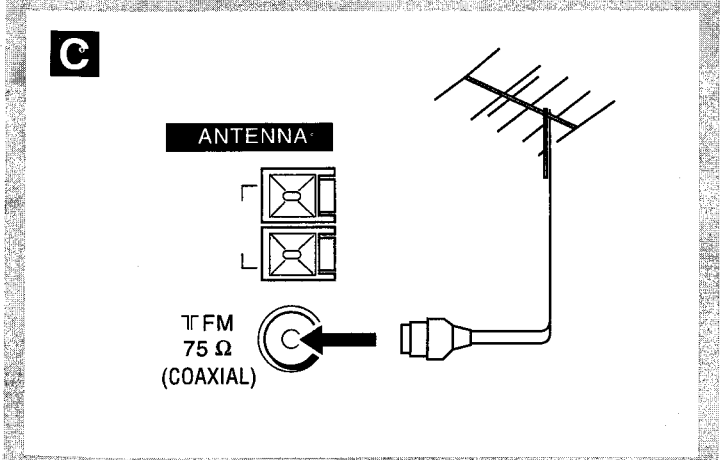
CONNECTING AN OUTDOOR ANTENNA

For better FM reception, use of an outdoor antenna is recommended.
Connect the outdoor antenna to the FM 75Ω (COAXIAL) terminal. → C









CONEXION DE LAS ANTENAS

CONEXION DE LAS ANTENAS SUMINISTRADAS

Las conexiones difieren según el sufijo del número del modelo indicado a la espalda del aparato.

Preparación
- Desate la antena unipolar FM suministrada.
- Ponga de pie la antena de cuadro (MW/LW) suministrada sobre una superficie, fijando la garra a la ranura. → A

Conexión → B
FM: Conecte la clavija de la antena unipolar ① al terminal FM 75Ω. Insértela en el centro del terminal.
MW/LW: Abra las palanquitas de los terminales MW/LW LOOP. Inserte los conductores de la antena MW/LW LOOP ② y cierre las palanquitas para trabarlos.

Colocación de la antena unipolar FM
Extienda esta antena verticalmente y fije sus extremos a la pared con una cinta adhesiva.

Colocación de la antena de cuadro MW/LW
Coloque esta antena en la mejor dirección.

NOTA

- No acerque los extremos de la antena unipolar FM a ningún objeto metálico o riel de cortinas.
- No desenrolle el hilo de la antena de cuadro MW/LW.
- No acerque la antena de cuadro MW/LW a un sistema de tocadiscos, reproductor de discos compactos, monitor de TV o al sistema estereofónico mismo, ni la acerque al cordón CA o a los cordones de altavoz, ya que puede causar ruido.

CONEXION DE UNA ANTENA EXTERIOR

Para la óptima recepción de FM, se recomienda utilizar una antena externa.
Conecte la antena exterior al terminal FM 75Ω (COAXIAL). → C

天線之連接

附屬天線之連接

連接依照本機後面的機型編號的字尾而異。

準備
- 鬆開附屬 FM 單極天線。
- 將附屬 MW/LW 環形天線豎立在平面上，將其爪部固定在槽內。→ A

連接 → B
FM： 將單極天線①的插頭與 FM 75Ω 端子連接。將其插入端子的中心。
MW/LW： 張開 MW/LW LOOP 端子的連接桿。插入 MW/LW LOOP 天線的導線②，關閉該連接桿以便鎖定。

如何將 FM 單極天線定位
按垂直方向伸長該天線，並用玻璃紙膠帶將其終端固定在牆壁上。

如何將 MW/LW 環形天線定位
將該天線定位以便找到最佳方向。

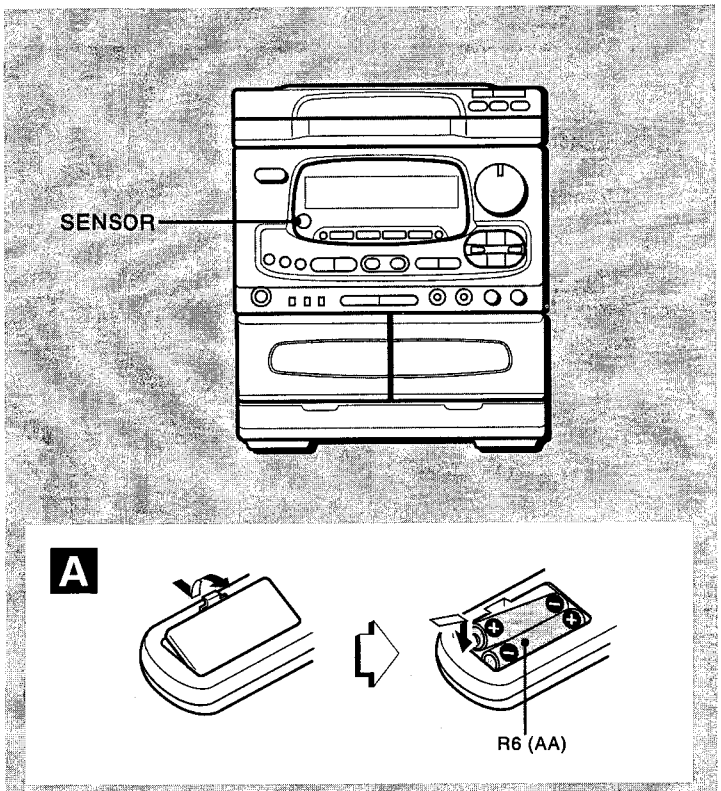
註

- 請勿將 FM 單極天線的終端靠近金屬物體或窗簾拉軌。
- 請勿拉直 MW/LW 環形天線。
- 請勿將 MW/LW 環形天線靠近唱機系統，雷射唱機、電視機監視器或立體聲系統本身，或靠近 AC 電源線或揚聲器軟線，因爲會引起噪聲。

室外天線之連接

爲了達到最佳 FM 收音，推薦您使用室外天線。
將室外天線與 FM 75Ω (COAXIAL) 端子連接。→ C

REMOTE CONTROL



Inserting batteries

Detach the battery cover on the rear of the remote control and insert two R6 (size AA) batteries. → A

When to replace the batteries

The maximum operational distance of the remote control should be approximately 5 metres (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

NOTE

- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- If you are not going to use the unit for a long period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.

Hints for correct operation

The remote control may not operate correctly when:

- the line of sight between the remote control and the unit's remote sensor is exposed to intense light, such as direct sunlight.
- other remote controls are used nearby (television etc.).

CONTROL REMOTO

Inserción de las pilas

Abra la tapa del compartimiento de pilas situada en la trasera del control remoto e inserte dos pilas R6 (tamaño AA). → A

Reemplazo de las pilas

La distancia máxima de operación entre el control remoto y el aparato debe ser de 5 metros. Cuando disminuya esta distancia, reemplace las pilas con las nuevas.

NOTA

- No mezcle diferentes tipos de pila, ni pilas viejas con las nuevas.
- Cuando no vaya a utilizar el aparato por largo tiempo, quite las pilas para evitar posible fuga electrolítica.

Consejos útiles para la correcta operación

El control remoto puede operar incorrectamente cuando:

- la línea de visión entre el control remoto y el sensor del control remoto del aparato está expuesta a la luz intensa, tal como la luz directa del sol.
- otros controles remotos están usándose en la cercanía (televisor, etc.).

遙控器

裝入電池

卸下遙控器後面的電池蓋，並裝入 2 節 R6 電池(AA型)。→ A

當更換電池時

遙控器的最遠操作距離約能達到 5 米。當該操作距離縮短時，請用新電池更換之。

註

- 切勿混用不同型號的電池，或者將新舊電池混合使用。
- 當長期不使用本機時，請將電池取出以便防止可能發生的漏電。

爲護得正確操作

遙控器在下列情況下不能正確地操作：

- 當遙控器與本機的遙控窗之間的視線承受强烈照射，諸如直射陽光。
- 在附近使用其他遙控器(電視機等)。

OTHER CONNECTIONS

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT

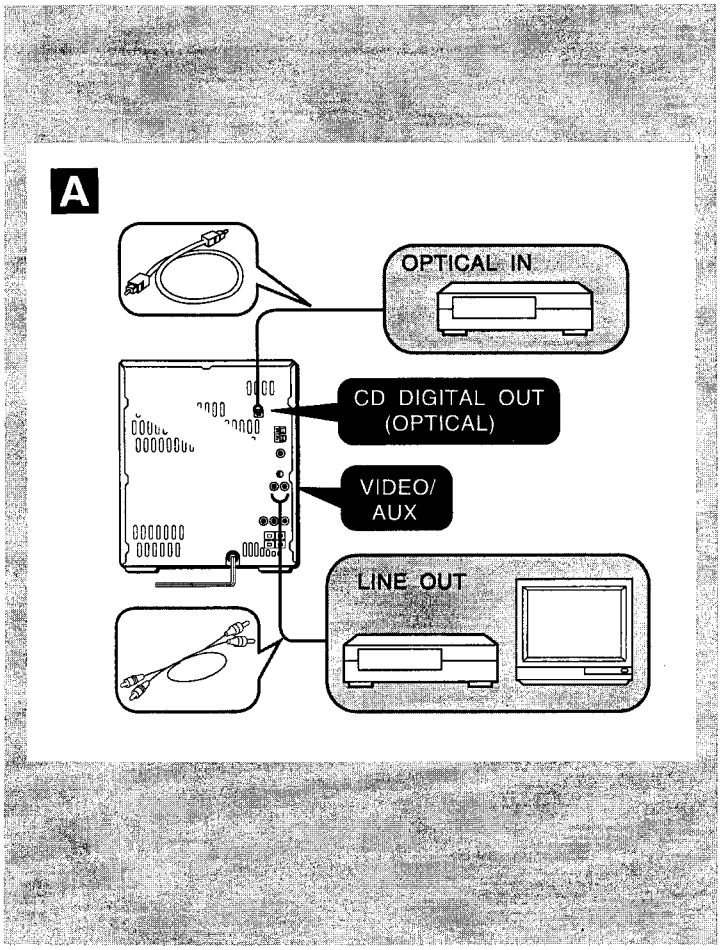
Connecting analog equipment → A
You can listen to and record analog sound from optional equipment connected to this unit.
Use a cable with an RCA phono plug (not supplied) to connect analog equipment (turntables, LD players without digital output connectors, VCRs, etc.) for audio playback.

Connection
Connect the red plug to the R jack, and the white plug to the L jack of the VIDEO/AUX jacks.

When connecting a turntable
Use turntable with an equalizer amplifier (Aiwa PX-E900, PX-E850, PX-E800, etc.).

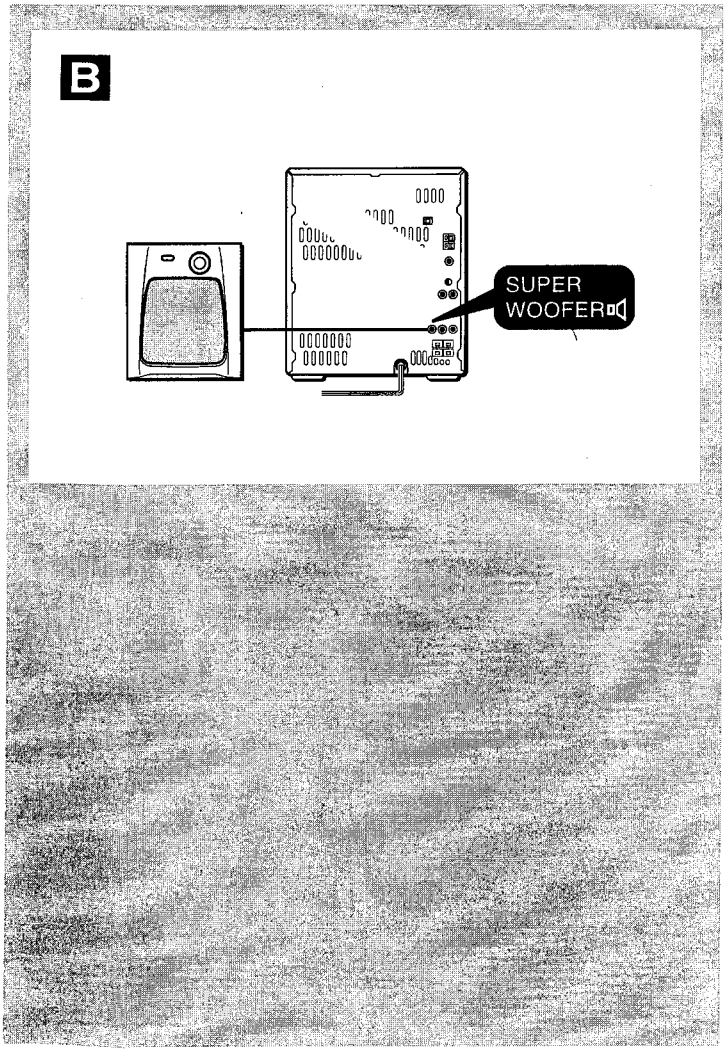
Connecting digital equipment → A
This unit can output digital sound through the CD DIGITAL OUT jack.
Use an optical cable (not supplied) to output digital signals from this unit to equipment such as DAT decks, a minidisc recorder (Aiwa AMD-100), and digital amplifiers.

Connection
Remove the dust cap from the CD DIGITAL OUT jack.
Connect the optical cable to the CD DIGITAL OUT jack.



CONNECTING AN OPTIONAL SUPER WOOFER

Connecting a super woofer increases the realism of low-frequency sounds.
Connect a super woofer with a built-in amplifier (TS-W5) to the SUPER WOOFER terminal. → B
Refer to the operating manual of the connected speaker for details.



OTRAS CONEXIONES

CONEXION DE EQUIPOS OPCIONALES

Conexión de un equipo de señal análoga → A

Usted puede escuchar y grabar el sonido análogo del equipo opcional conectado a este aparato.
Use un cable con clavija Phono RCA (no suministrado) para conectar un equipo análogo (tocadiscos, reproductor de discos compactos sin conectores de salida digital, videograbadora, etc.) para la reproducción de audio.

Conexión
Conecte la clavija roja a la toma R y la clavija blanca a la toma L de las tomas VIDEO/AUX.

Conexión de un tocadiscos
Utilice el tocadiscos con un amplificador ecualizador (Aiwa PX-E900, PX-E850, PX-E800, etc.).

Conexión de un equipo de señal digital → A

Este aparato puede emitir las señales digitales a través del terminal CD DIGITAL OUT.
Utilice un cable óptico (no suministrado) emitir las señales digitales de este aparato a los equipos tales como el deck DAT, la grabadora de minidiscos (Aiwa AMD-100) y el amplificador digital.

Conexión
Quite la tapa guardapolvo de la toma CD DIGITAL OUT.
Conecte el cable óptico a la toma CD DIGITAL OUT.

CONEXION DE UN ALTAVOZ DE SUPER GRAVE OPCIONAL

La conexión de un altavoz de super grave aumenta el realismo de los sonidos a baja frecuencia.
Conecte un altavoz de super grave con amplificador integrado (TS-W5) al terminal SUPER WOOFER. → B
Refiérase al manual de instrucciones del altavoz conectado para mayor detalle.

其他連接

連接選購件設備

連接模擬設備 → A

您可收聽並錄製來自與本機連接的選購件設備的模擬聲音。

請使用具備RCA唱機插頭的電纜(未附屬)來連接模擬設備(不具備數字輸出連接線的唱機、碟影機、錄影機等)進行音頻放音。

連接

將紅色插頭插入"R"插孔，將白色插頭插入VIDEO/AUX插孔的"L"插孔。

當連接唱機時

使用具備均衡放大器的唱機(Aiwa PX-E900, PX-E850, PX-E800等)。

連接數字設備 → A

本機可通過CD DIGITAL OUT插孔來輸出數字聲音。使用光纖線路(未附屬)從本機將數字信號輸出至諸如DAT走帶機、小型唱片錄音機(Aiwa AMD-100)與數字放大器等設備。

連接

從CD DIGITAL OUT插孔上拆下防塵罩。

將光纖線路與CD DIGITAL OUT插孔連接。

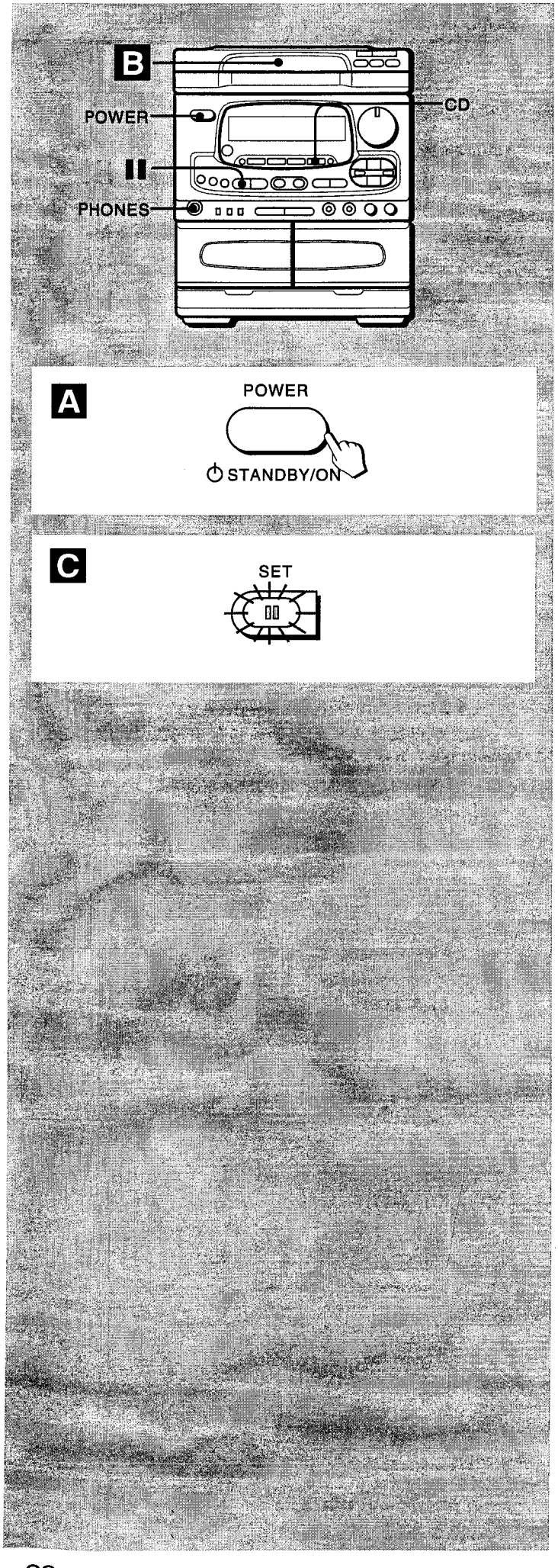
連接選購件超低頻揚聲器

連接超低頻揚聲器可提高低頻聲音的真實感。

您可將內裝放大器的超低頻揚聲器(TS-W5)與SUPER WOOFER端子連接。→ B

有關詳細內容，請參閱外接揚聲器的使用說明書。

BEFORE OPERATION



To turn on the unit → A
Press the POWER button.
You can also turn the unit on by pressing one of the direct play buttons. (See page 22.)

After use
Press the POWER button to turn off the power. The display changes to clock or DEMO mode.

After turning on the unit
The flash window above the disc compartment lights up.
For 4 seconds, the most recently used function button flashes in red.
No operation may be carried out during this 4-second period.

The flash window → B
The flash window lights up during power on and flashes when the disc compartment is opened or closed, and when the trays are rotated.
To turn it off, operate as follows:
1 Turn on the power and press the CD button. (The CD button lights in red.)
2 Press the ■ button while pressing the CD button.
To turn it back on, repeat the procedure.
• Do not carry out this operation during recording.

Illumination guide → C
Whenever one of the function buttons is pressed, the buttons for that operation light up or flash.
Example:
When connecting the AC cord, the ▮▮ SET button flashes to guide you in setting the current time.

Headphones
Connect headphones to the PHONES jack with a stereo standard plug (ø6.3 mm/¼ inch).
No sound is heard from the speakers while headphones are plugged in.

After a power interruption
The current time needs to be reset. (See page 24.)
• If power is interrupted for more than about 24 hours, you will also have to reset preset stations and timer playback or recording settings.

ANTES DE LA OPERACION

Para encender el aparato → A
Presione el botón POWER.
Usted puede encender también el aparato, presionando uno de los botones de reproducción directa. (Véase la página 23.)

Después del uso
Presione el botón POWER para desconectar la alimentación. La visualización cambia al modo de reloj o DEMO.

Después de encender el aparato
Se enciende la ventanilla parpadeante sobre el compartimiento de discos.
El botón de función más recientemente usado parpadea en rojo durante 4 segundos.
No puede efectuarse ninguna operación durante este período.

Ventanilla parpadente → B
La ventanilla parpadeante se enciende durante la conexión de la alimentación y parpadea al abrir o cerrar el compartimiento de discos, y cuando están girando las bandejas.
Para apagar el aparato, opere como sigue:
1 Conecte la alimentación y presione el botón CD. (El botón CD se enciende en rojo.)
2 Presione el botón ■ mientras mantiene oprimido el botón CD.
Para volver a encender el aparato, repita el mismo procedimiento.
• No realice esta operación durante la grabación.

Guía de iluminación → C
Siempre que presione uno de los botones de función, se encenderá o parpadeará el botón correspondiente a tal operación.
Ejemplo:
Al conectar el cordón CA, parpadea el botón ▮▮ SET para guiarle en el ajuste del reloj.

Uso de los auriculares
Conecte los auriculares a la toma PHONES con una clavija de estéreo estándard (ø6,3 mm).
Con esta conexión, no se oirá el sonido proveniente de los altavoces.

Después de una interrupción eléctrica
Se requiere ajuste del relo. (Véase la página 25.)
• Si el tiempo de interrupción es más de 24 horas, deben memorizarse nuevamente las emisoras y ajustar las fijaciones de reproducción o grabación del temporizador.

在操作之前

如何接通本機的電源 → A
按壓 POWER 按鈕。
您亦可通過按壓直接放音按鈕之一來接通本機的電源。(請參閱第 23 頁。)

在使用之後
按壓 POWER 按鈕以便關掉電源。顯示器變換爲時鐘或 DEMO 方式。

在接通本機的電源之後
在唱片艙上方的閃爍顯示窗點亮。
最近使用的功能按鈕閃爍紅光達 4 秒鐘。
在此 4 秒鐘期間不能進行操作。

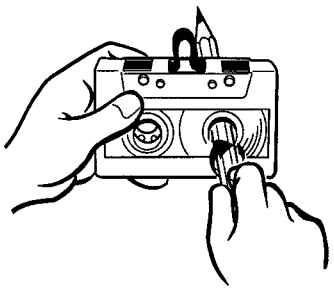
閃爍顯示窗 → B
閃爍顯示窗在電源接通時點亮，在打開或關閉唱片艙時、以及在唱盤旋轉時閃爍。
如需將其關掉，請進行下列的操作：
1 接通電源並按壓 CD 按鈕。(CD 按鈕點亮紅色。)
2 當按壓 CD 按鈕時按壓 ■ 按鈕。
如需將其再接通，重複該步驟。
• 在錄音時切勿進行該操作。

發光指示 → C
每當按壓功能按鈕之一時，相應操作按鈕點亮或閃爍。
例：
當連接 AC 電源線時，▮▮SET 按鈕閃爍，引導您設定目前時間。

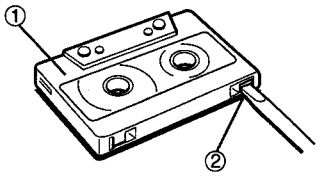
頭戴耳機
將頭戴耳機與具備立體聲標準插頭的 PHONES 插孔連接(φ6.3 mm)。
當頭戴耳機被連接時，不能聽到來自揚聲器的聲音。

在發生停電之後
需再次設定目前時間(請參閱第 25 頁)。
• 若停電在 24 小時以上，您亦必須再次設定預調電台與定時放音或錄音設定。

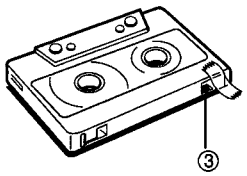
A



B



C



CASSETTE TAPES

Usable tapes
For playback, use normal (type I), CrO_2 (type II), and metal (type IV) tapes.
For recording, use normal (type I) and CrO_2 (type II) tapes.
The proper bias and equalization to suit the type of tape are selected automatically.

Tape slack
Take up any slack in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism. → A

120-minute or longer tapes
These are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.

To prevent accidental erasure
Break off the plastic tabs on the cassette tape after recording, with a screwdriver or other pointed tool. → B
① Side A
② Tab for side A

To record on the tape again, cover the tab openings with cellophane tape. (On CrO_2 tapes, take care not to cover the CrO_2 tape detection slot ③.) → C

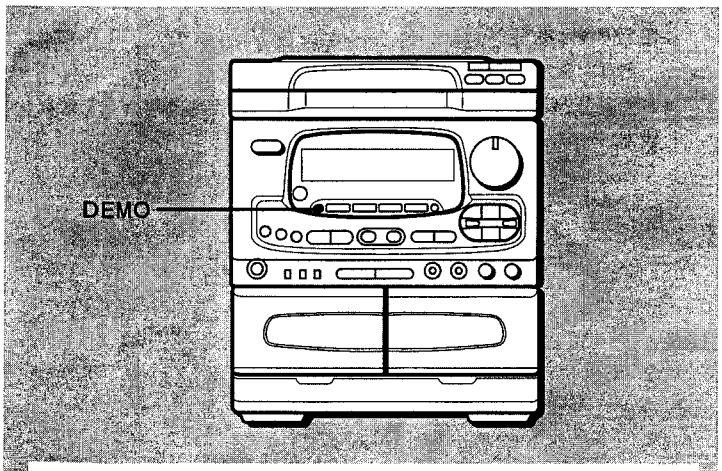
DEMO (DEMONSTRATION) MODE

When you first connect the AC cord, the display window demonstrates the unit's preset functions.
When the power is turned on, the DEMO display is hidden by the operation display. When the power is turned off, it is restored.

To cancel DEMO mode → D
Press the DEMO button.

To re-enter DEMO mode
Press the DEMO button again.

After a power interruption
The unit enters DEMO mode.



D

DIRECT PLAY FUNCTIONS

You can turn the unit on and start playback immediately by pressing one of the direct play buttons. Press the TUNER/BAND button to listen to the tuner, the TAPE/DECK1/2 button to listen to a tape, or the CD button or DISC DIRECT PLAY buttons to listen to discs loaded in the disc compartment.

NOTE

If the power is on, pressing the CD button or the TAPE/DECK1/2 button selects a source to be played. Press the ◄► button to start play.

CASSETTES DE CINTAS

Cintas utilizables
Para la reproducción, utilice las cintas normales (tipo I), CrO_2 (tipo II) y cinta metálica (tipo IV).
Para la grabación, utilice las cintas normales (tipo I) y CrO_2 (tipo II). Se seleccionan automáticamente la polarización y la ecualización adecuadas al tipo de la cinta.

Cinta floja
Tense cualquier cinta floja con un lápiz u otro objeto similar. La cinta floja puede romperse o agarrotarse en el mecanismo de la cinta. → A

Cintas de 120 minutos o mayor
Estas cintas son muy delgadas y tienden a deformarse o dañarse, por lo que se recomienda no utilizarlas.

Para evitar borraduras accidentales
Rompa las lengüetas de plástico del cassette después de la grabación, con un destornillador u otra herramienta puntiaguda. → B
① Cara A
② Lengüeta para la cara A

Para grabar sobre una cinta grabada, cubra las aberturas de lengüeta con una cinta adhesiva. (En caso de las cintas CrO_2, cúidese de no tapar la ranura de detección ③ de la cinta CrO_2). → C

MODO DEMO (DEMOSTRACION)

Al conectar por primera vez el cordón CA, la ventanilla visualizadora muestra las funciones memorizadas del aparato.
Cuando la alimentación está conectada, la indicación DEMO queda oculta por la visualización de operación. Se visualiza al desconectarse la alimentación.

Para cancelar el modo DEMO → D
Presione el botón DEMO.

Para restablecer el modo DEMO
Presione nuevamente el botón DEMO.

Después de una interrupción eléctrica
El aparato entra en el modo DEMO.

FUNCIONES DE REPRODUCCION DIRECTA

Usted puede encender el aparato e iniciar inmediatamente la reproducción, presionando uno de los botones de reproducción directa. Presione el botón TUNER/BAND para escuchar la radio, el botón TAPE/DECK 1/2 para escuchar una cinta, o el botón CD o los botones DISC DIRECT PLAY para escuchar los discos cargados en el compartimiento de discos.

NOTA

Con la alimentación conectada, presione el botón CD o el botón TAPE/DECK 1/2 para seleccionar la fuente deseada. Presione el botón ◄► para iniciar la reproducción.

磁帶

適用磁帶
可進行普通磁帶(Ⅰ型)、CrO_2磁帶(Ⅱ型)與金屬磁帶(Ⅳ型)的放音。
可在普通磁帶(Ⅰ型)與CrO_2磁帶(Ⅱ型)上進行錄音。
本機會自動選擇適合磁帶類型的正確偏磁與均衡。

磁帶的鬆弛
使用鉛筆或類似工具將磁帶綳緊。鬆弛的磁帶可能損壞或卡在機構中。→A

120分鐘或更長的磁帶
這些磁帶極薄而易於變形或損壞。建議不要在本機上使用這些磁帶。

防止意外抹音
在錄音之後，使用螺絲刀或其他尖頭工具挖掉磁帶上的塑料防誤抹片。→B。
①A面
②A面用防誤抹片

若要在磁帶上再次錄音，用玻璃紙膠帶封住防誤抹片開口處。(當使用CrO_2磁帶時請小心謹慎，請勿封住CrO_2磁帶的檢測槽③。)→C

DEMO(演示)方式

當您首先連接AC電源線時，顯示窗即演示本機的預調功能。
當電源被接通時，DEMO(演示)顯示被操作顯示遮蔽。當電源被關掉時，該顯示會恢復。

若要取消DEMO方式 → D
按壓DEMO按鈕。

若要再輸入DEMO方式
再次按壓DEMO按鈕。

在停電之後
本機輸入DEMO方式。

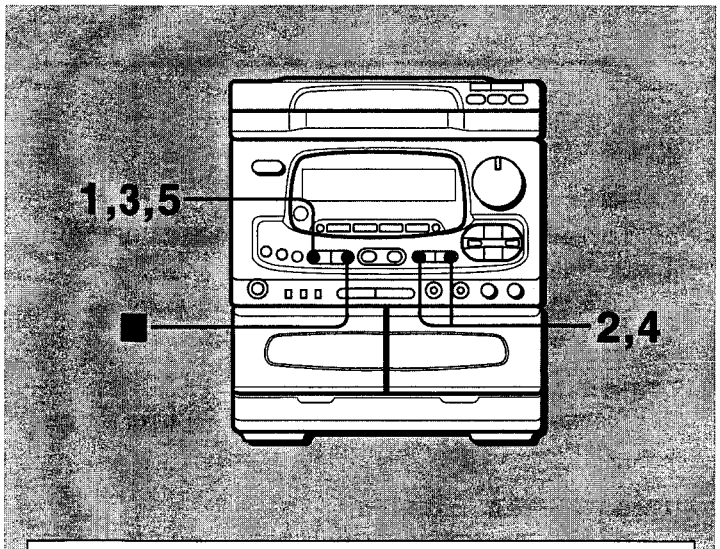
直接放音功能

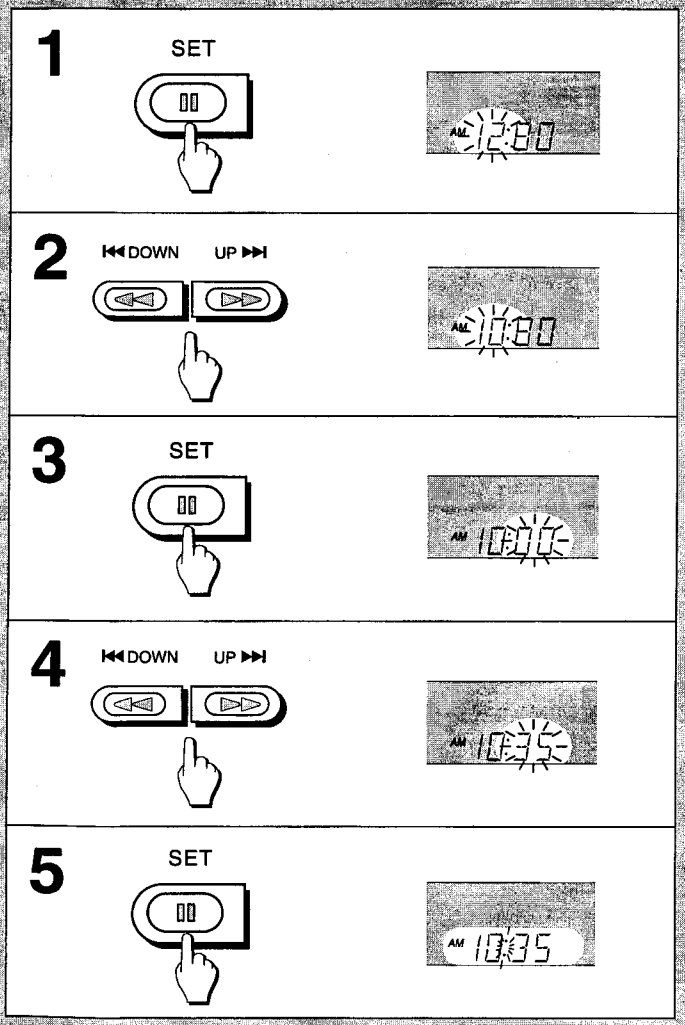
按壓直接放音按鈕之一，您便可接通本機的電源並立即開始放音。按壓TUNER/BAND按鈕以便收聽調諧器，按壓TAPE/DECK 1/2按鈕以便收聽磁帶，或按壓CD按鈕或DISC DIRECT PLAY按鈕以便收聽裝入唱片艙內的唱片。

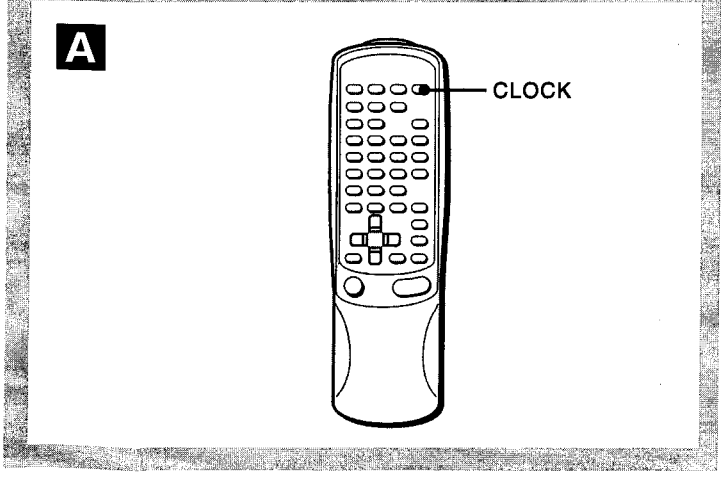
註

若電源已接通，按壓CD按鈕或TAPE/DECK 1/2按鈕以便選擇所需放音的音源。按壓◄►按鈕以便開始放音。

SETTING THE CLOCK







When you first connect the AC cord, the ▮▮ SET button flashes to inform you that the current time needs to be set. Set the time as follows, while the power is still off.

1 Press the ▮▮ SET button.

The hour flashes.

2 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the hour.

3 Press the ▮▮ SET button to set the hour.

The hour stops flashing and the minute starts flashing.

4 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the minute.

5 Press the ▮▮ SET button to set the minute and complete setting.

The minute stops flashing in the display and the clock starts running from 00 seconds.
To set the time more accurately, press the ▮▮ SET button when another clock or a time signal indicates that the current time is 00 seconds.
Each colon flash in the display indicates one second.

To correct the current time → A
Press the CLOCK button on the remote control. The clock is displayed and the ▮▮ SET button on the main unit flashes for 4 seconds.
Within this period, press the ▮▮ SET button and continue by following steps 2 to 5.

To display the current time while the power is on
Press the CLOCK button on the remote control. The current time is displayed for 4 seconds.
However, the time cannot be displayed, during recording.

To switch to the 24-hour standard
The clock is factory-set to the 12-hour standard. To switch to the 24-hour standard, press the CLOCK button on the remote control and then press the ■ button within 4 seconds. Repeat the same procedure to restore the 12-hour standard.

After a power interruption
If you switch the display to clock, the clock flashes to remind you that the current time needs to be reset.

AJUSTE DEL RELOJ

Al conectar el cordón CA, parpadea el botón ❚❚ SET para informarle que la indicación horaria debe ajustarse. Ajuste la indicación horaria mientras que la alimentación esté desconectada.

1 Presione el botón ❚❚ SET.

Parpadea la hora.

2 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para ajustar la hora.

3 Presione el botón ❚❚ SET para fijar la hora.

La indicación de "hora" deja de parpadear y empieza a parpadear la indicación de "minutos"

4 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para ajustar los minutos.

5 Presione el botón ❚❚ SET para fijar los minutos y terminar el ajuste del reloj.

La indicación de "minutos" deja de parpadear en el visualizador y el reloj se pone en funcionamiento de 00 segundos.
Para obtener la indicación más exacta del reloj, presione el botón ❚❚ SET en el preciso momento que se dé la señal horaria oficial.
Cada destello del punto en el visualizador indica un segundo.

Para corregir la indicación horaria → A
Presione el botón CLOCK del control remoto. Se visualiza el reloj y el botón ❚❚ SET del aparato principal parpadea durante 4 segundos.
Dentro de este período, presione el botón ❚❚ SET y siga los pasos 2 al 5.

Para visualizar la hora con la alimentación conectada
Presione el botón CLOCK del control remoto. La presente hora se visualiza durante 4 segundos. Sin embargo, esto no puede obtenerse durante la grabación.

Para cambiar a la indicación del sistema de 24 horas
El reloj está ajustado en fábrica al sistema de 12 horas. Para cambiar al sistema de indicación de 24 horas, presione el botón CLOCK del control remoto y luego oprima el botón ■ dentro de 4 segundos. Repita el mismo procedimiento para restablecer el reloj a la indicación del sistema de 12 horas.

Después de una interrupción eléctrica
Si intenta visualizar el reloj, el reloj parpadea para indicarle que debe ajustarse la hora.

時鐘之設定

當您首先連接 AC 電源線時，❚❚SET 按鈕閃爍以便通知您目前時間需要予以設定。當電源仍處於關掉狀態時，按如下所示設定時間。

1 按壓❚❚SET 按鈕。
"小時"閃爍。

2 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便指定小時。

3 按壓 ❚❚ SET 按鈕以便設定小時。
"小時"停止閃爍而"分鐘"開始閃爍。

4 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便指定分鐘。

5 按壓❚❚SET 按鈕以便設定分鐘並完成設定。
分鐘在顯示器內停止閃爍，時鐘從00秒開始。
若要達到更精確的時間，當其他時鐘或時間信號指示 00秒時按壓❚❚SET 按鈕。
在顯示器內的每個閃爍的冒號指示 1 秒鐘。

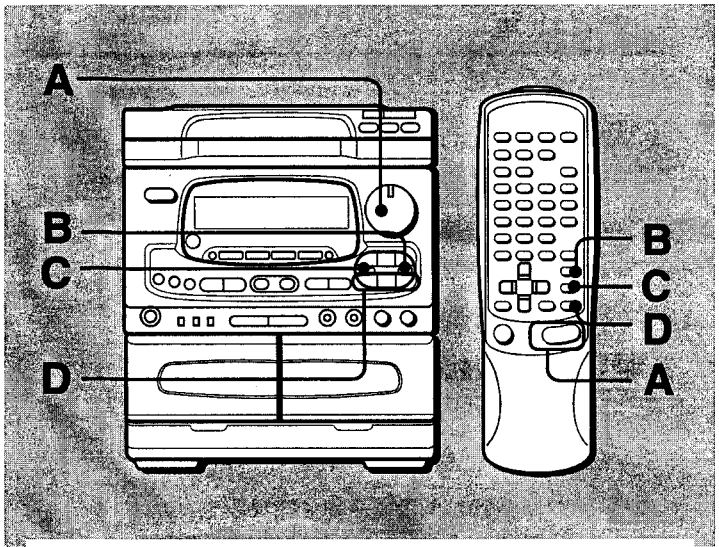
如何校正目前時間 → A
按壓遙控器上的 CLOCK 按鈕。時鐘被顯示，在本機上的❚❚SET 按鈕閃爍 4 秒鐘。
在此期間內，按壓 ❚❚SET 按鈕並通過進行步驟 2 至 5而繼續校正。

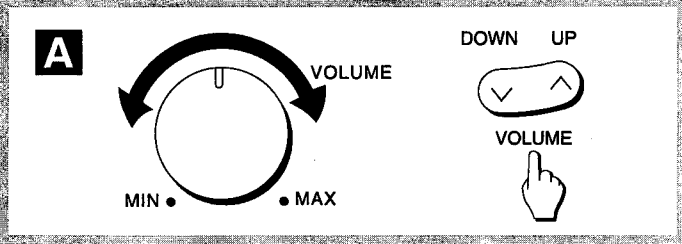
當電源接通時顯示目前時間
按壓遙控器上的 CLOCK 按鈕。時鐘顯示 4 秒鐘。
然而，在錄音時不能顯示時間。

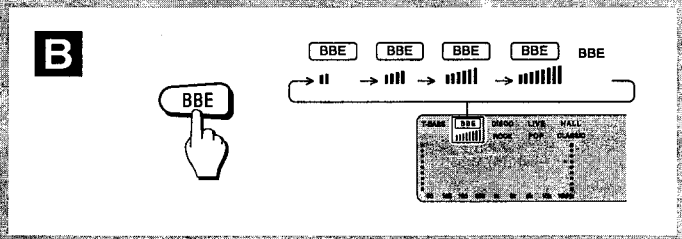
如何轉換至 24 小時標準
本系統的時鐘顯示在出廠時被設定爲 12 小時標準。如需轉換至 24 小時標準，按壓遙控器上的 CLOCK 按鈕，然後在 4 秒鐘之內按壓■按鈕。若要恢復 12 小時標準，請重複同一步驟。

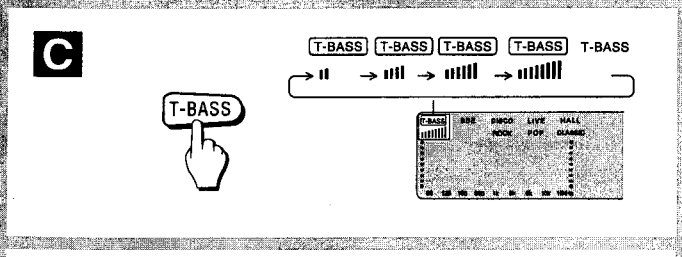
在停電之後
若您將顯示器轉換至時鐘，時鐘即閃爍以便提醒您需要再次設定目前時間。

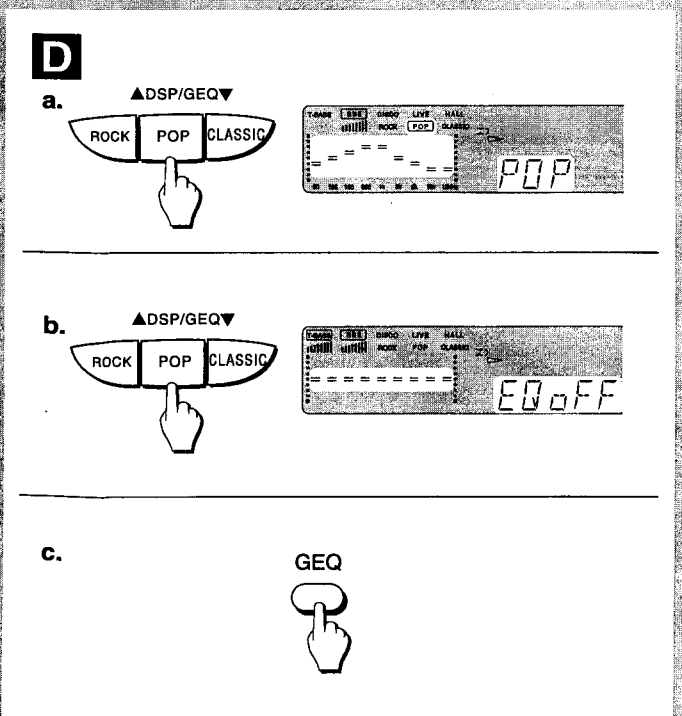
ADJUSTING THE SOUND











VOLUME → A

To adjust the volume with the VOLUME control on the main unit

To increase the volume, turn the VOLUME control clockwise.
To decrease the volume, turn the VOLUME control anticlockwise.

To adjust the volume with the VOLUME buttons on the remote control

To increase the volume, press the ∧ button.
To decrease the volume, press the ∨ button.

BBE — For clear and vivid high-definition sound → B

The BBE function enhances the clarity of high-frequency sounds. It also helps your voice to be clearer when singing with the Karaoke functions.
Press the BBE button. Each time it is pressed, the level changes. Select one of the four levels, or the off position, to suit your preference.

Recording with BBE

Sound can be recorded with BBE except when recording with one of the SYNCHRO DUBBING buttons. When listening to a tape recorded with BBE, it is recommended that BBE be set to off.

SUPER T-BASS — For louder deep bass → C

T-BASS function enhances the realism of low-frequency sounds. Press the T-BASS button. Each time it is pressed, the level changes. Select one of the four levels, or the off position, to suit your preference.

GEQ (GRAPHIC EQUALIZER) → D

For greater listening pleasure, you can select one of three different equalization curves.
ROCK: Powerful sound emphasizing treble and bass.
POP: More presence of vocals and midrange.
CLASSIC: Sound enriched with heavy bass and fine treble.

a. To select an equalization mode

Press one of the GEQ buttons. You can check the selected mode in the display.

b. To cancel the selected mode

Press the selected button again.
EQ oFF is displayed.

c. To select with the remote control

Press the GEQ button repeatedly until the desired equalization curve is displayed.

→ ROCK → POP → CLASSIC → EQ oFF →

AJUSTE DEL SONIDO

VOLUMEN → A

Para ajustar el volumen con el control VOLUME del aparato principal
Para aumentar el volumen, gire el control VOLUME a la derecha.
Para disminuir el volumen, gire el control VOLUME a la izquierda.

Para ajustar el volumen con los botones VOLUME del control remoto
Para aumentar el volumen, presione el botón ∧.
Para disminuir el volumen, presione el botón ∨.

BBE — Para obtener un sonido altamente nítido y vívido → B

La función BBE hace más nítido el sonido de alta frecuencia. Ayuda también a hacer más nítido su voz cuando cante con las funciones de Karaoke.
Presione el botón BBE. Cada vez que presione este botón, cambia el nivel. Seleccione uno de los cuatro niveles, o la posición OFF, según su gusto.

Grabación con BBE
El sonido puede grabarse con BBE excepto cuando grabe con uno de los botones SYNCHRO DUBBING. Cuando escuche una cinta grabada con BBE, es preferible desactivar la función BBE.

SUPER T-BASS — Para hacer más intenso los tonos graves profundos → C

La función T-BASS hace más real el sonido de baja frecuencia.
Presione el botón T-BASS. Cada vez que presione este botón, cambia el nivel. Seleccione uno de los tres niveles o la posición OFF, según su gusto.

GEQ (ECUALIZADOR GRAFICO) → D

Para mayor deleite musical, seleccione una de las tres siguientes curvas de ecualización.
ROCK: Sonido potente que acentúa los tonos graves y agudos.
POP: Con mayor relieve en los vocales y en la gama media.
CLASSIC: Sonido enriquecido con tonos graves intensos y tonos agudos finos.

a. Para seleccionar un modo de ecualización
Presione repetidamente uno de los botones GEQ. Usted podrá verificar el modo seleccionado en el visualizador.

b. Para cancelar el modo seleccionado
Presione otra vez el botón seleccionado.
Se visualiza EQ oFF.

c. Para la selección con el control remoto
Presione repetidamente el botón GEQ hasta que se visualice la curva de ecualización deseada.

→ ROCK → POP → CLASSIC → EQ oFF →

聲音之調節

音量 → A

如何用本機上的 VOLUME 控制旋鈕來調節音量
若要增大音量，向右旋轉 VOLUME 控制旋鈕。
若要減小音量，向左旋轉 VOLUME 控制旋鈕。

如何用遙控器上的 VOLUME 按鈕來調節音量
若要增大音量，按壓 ∧ 按鈕。
若要減小音量，按壓 ∨ 按鈕。

BBE——若需清晰而逼眞的高清晰度的聲音時 → B

BBE 功能用於提高高頻音的清晰度。該功能亦有助於在使用卡拉 OK 功能唱歌時，使您的聲音更爲清晰。
按壓 BBE 按鈕。每次按壓該按鈕，音級即變換。根據您的愛好選擇 4 個音級之一，或置於 off 位置。

如何用 BBE 功能進行錄音
除了用 SYNCHRO DUBBING 按鈕之一進行錄音之外，可使用 BBE 功能進行錄音。當收聽用 BBE 功能錄製的磁帶時，建議將 BBE 置於 off 位置。

SUPER T-BASS——若需響亮的低音時 → C

T-BASS(高低音)功能用於提高低頻音的眞實感。按壓 T-BASS 按鈕。每次按壓該按鈕，音級即變換。根據您的愛好選擇 4 個音級之一，或置於 off 位置。

GEQ(圖形均衡器) → D

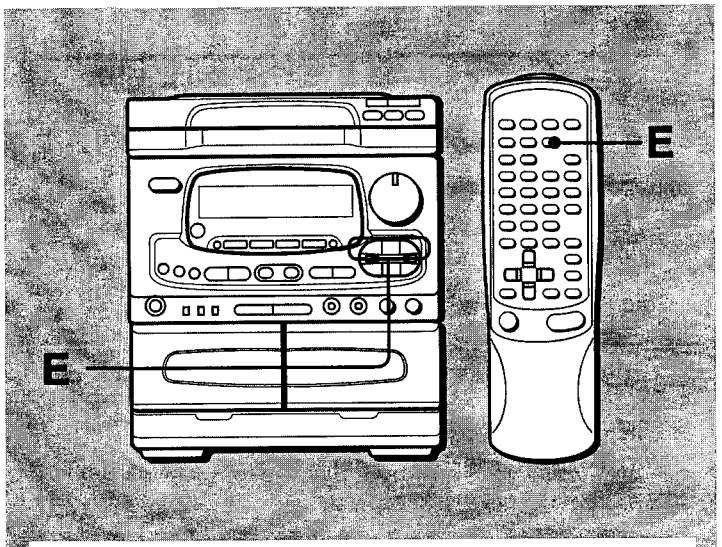
爲了增加收聽時的樂趣，您可選擇下列的三種不同均衡曲線。
ROCK：强而有力的音量，强調高、低音域。
POP：側重喉音及中音域。
CLASSIC：强勁的低音及優美的高音使音感豐富。

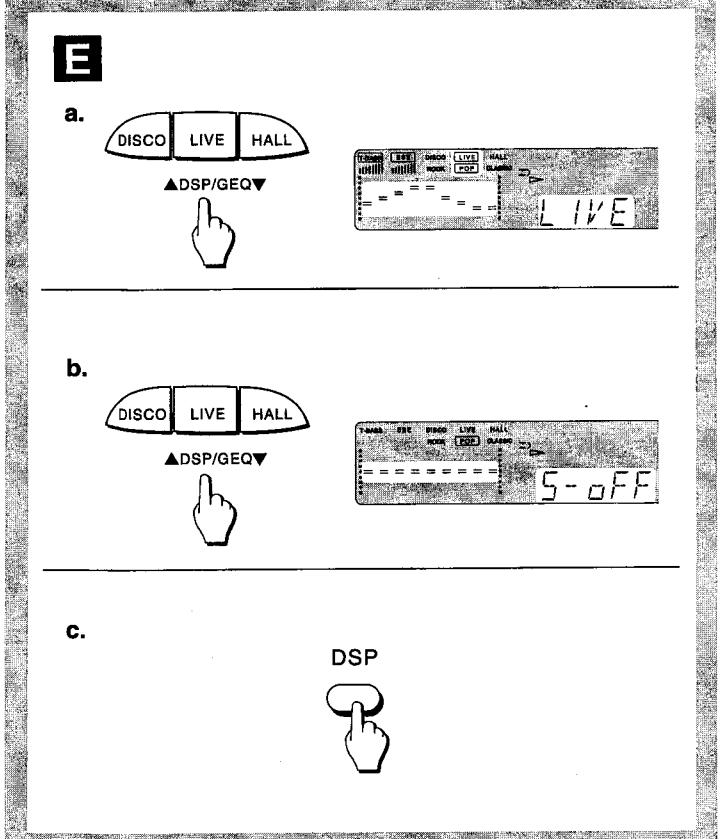
a. 如何選擇均衡器方式
按壓 GEQ 按鈕之一。您可檢查顯示器中的被選方式。

b. 如何取消被選方式
再次按壓被選按鈕。
"EQ oFF"被顯示。

C. 如何用遙控器進行選擇
重複按壓 GEQ 按鈕，直至所需均衡曲線被顯示。

→ ROCK → POP → CLASSIC → EQ oFF →





DSP (DIGITAL SIGNAL PROCESSOR) → E

The sound of a concert hall is produced by sounds reflected from the walls and ceiling, reinforcing the sounds coming directly from the orchestra.
You can use this unit's DSP circuits to recreate reflected sounds digitally, to obtain the sound presence of a disco, live music performance or concert hall.
In addition, the supplied speaker system has a surround speaker which faces upwards and outsides, for a surround sound effect.
By selecting a DSP mode, you can obtain more effective surround sound.

Sound characteristics of DSP modes
There are three DSP modes. Equalization curves are selected automatically to match the DSP sound.

	Sound characteristics
DISCO Surround	A powerful sound like that of a disco. The graphic equalizer is automatically set to ROCK.
LIVE Surround	A vibrant sound like that of a live music performance. The graphic equalizer is automatically set to POP.
HALL Surround	A sound presence like that of a concert hall. Suitable for playback of orchestral music. The graphic equalizer is automatically set to CLASSIC.

- The graphic equalization curve can also be selected or turned off, as you prefer.

a. To select a DSP mode
Press one of the DSP buttons.
You can check the selected mode in the display.

b. To cancel the selected DSP mode
Press the selected DSP button once more.
S-oFF is displayed.

c. To select with the remote control
Press the DSP button repeatedly until the desired mode is displayed.

→ DISCO → LIVE → HALL → S-oFF →

When the music source is monaural
A simulated stereo effect can be obtained by selecting the LIVE mode.

NOTE

If you press the MIC ECHO button to echo the sound, the selected DSP mode is automatically canceled.
When you select a DSP mode, MIC ECHO is set to OFF automatically.

SOUND ADJUSTMENT DURING RECORDING

The output volume and tone (T-BASS, GEQ and DSP) of the speakers or headphones may be freely varied without affecting the level of the recording.

DSP (PROCESADOR DE SEÑALES DIGITALES) → E

Con esta función, se produce un sonido parecido al de una sala de conciertos donde los sonidos se repercuten de las paredes y techo para reforzar los sonidos que vienen directamente de la orquesta. Usted puede usar los circuitos de DSP para crear digitalmente los sonidos a fin de lograr una sensación de estar en una discoteca, un escenario de representación musical o en una sala de conciertos. Además, el sistema de altavoz suministrado tiene un altavoz perimétrico enfrentado hacia arriba y afuera para ofrecer un efecto de sonido difuso.
Mediante la selección de un modo DSP, usted podrá obtener un sonido difuso más·efectivo.

Características sonoras de los modos DSP

Existen tres modos DSP, y la curva de ecualización adecuada a cada modo DSP se selecciona automáticamente.

	Curva de ecualización gráfica
DISCO Difuso	Un potente sonido parecido al de una discoteca. El ecualizador gráfico se fija automáticamente a ROCK.
LIVE Difuso	Un sonido vibrante que da la sensación de estar en un escenario de representación musical. El ecualizador gráfico se fija automáticamente a POP.
HALL Difuso	Un sonido que da la sensación de estar en una sala de conciertos. Adecuado para la reproducción de música orquestal. El ecualizador gráfico se fija automáticamente a CLASSIC.

• La curva de ecualización gráfica puede seleccionarse o cancelarse según como desee.

a. Para seleccionar un modo DSP

Presione uno de los botones DSP.
Usted podrá confirmar el modo seleccionado en el visualizador.

b. Para cancelar el modo DSP seleccionado

Presione nuevamente el botón DSP seleccionado.
Se visualiza "S-oFF".

c. Para seleccionar con el control remoto

Presione repetidamente el botón DSP hasta que se visualice el modo deseado.

DISCO → LIVE → HALL → S-oFF

Cuando la fuente musical es monaural

Puede obtenerse un efecto parecido al estereofónico mediante la selección del modo LIVE.

NOTA

Si presiona el botón MIC ECHO para obtener un efecto de eco, se cancela automáticamente el modo DSP seleccionado.
Cuando usted seleccione un modo DSP, MIC ECHO se fija a OFF automáticamente.

AJUSTE DEL SONIDO DURANTE LA GRABACION

Puede cambiarse libremente el volumen y el tono (T-BASS, GEQ y DSP) de los altavoces o auriculares sin afectar el nivel de la grabación.

DSP(數字信號處理器)→ E

樂廳的聲音由牆壁與天花板反射而成，增强了直接來自管弦樂隊的聲音。

您可使用本機的DSP電路以數字方式再現反射聲音，以便達到迪斯科、現場音樂節目或樂廳的逼眞的聲音。

除外附屬揚聲器系統具備用於環繞音效的迴響揚聲器，該揚聲器朝向上方與外側，以便達到環繞音效。

通過選擇DSP方式，您可達到更有效的環繞聲音。

DSP方式之聲音特點

本機具有三種DSP方式。均衡曲線被自動選擇以便與DSP聲音匹配。

	聲音特點
DISCO (迪斯科)迴響	强勁的聲音類似於迪斯科。 圖形均衡器被自動設定至"ROCK"。
LIVE (現場)迴響	迴響的聲音類似於現場音樂節目。 圖形均衡器被自動設定至"POP"。
HALL (樂廳)迴響	逼眞的聲音類似於樂廳的眞實感。 適於播放管弦樂。 圖形均衡器被自動設定至"CLASSIC"。

• 亦可根據您的愛好，將圖形均衡曲線予以選擇或關掉。

a. 如何選擇DSP方式

按壓DSP按鈕之一。
您可檢查顯示器中的被選方式。

b. 如何取消DSP方式

再次按壓被選DSP按鈕。
"S-oFF"被顯示。

c. 如何用遙控器進行選擇

重複按壓DSP按鈕，直至所需方式被顯示。

DISCO → LIVE → HALL → S-oFF

當音樂源爲單聲道時

通過選擇LIVE方式可達到模擬立體聲效果。

註

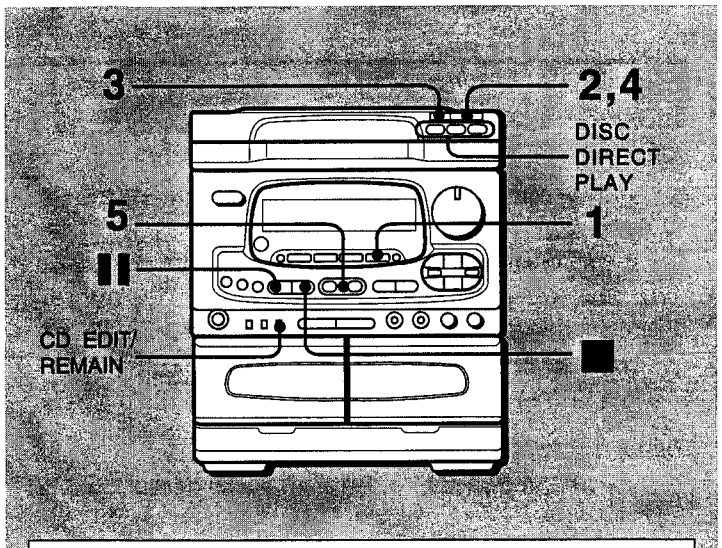
若您按壓MIC ECHO按鈕以便混響聲音，被選DSP方式即被自動取消。

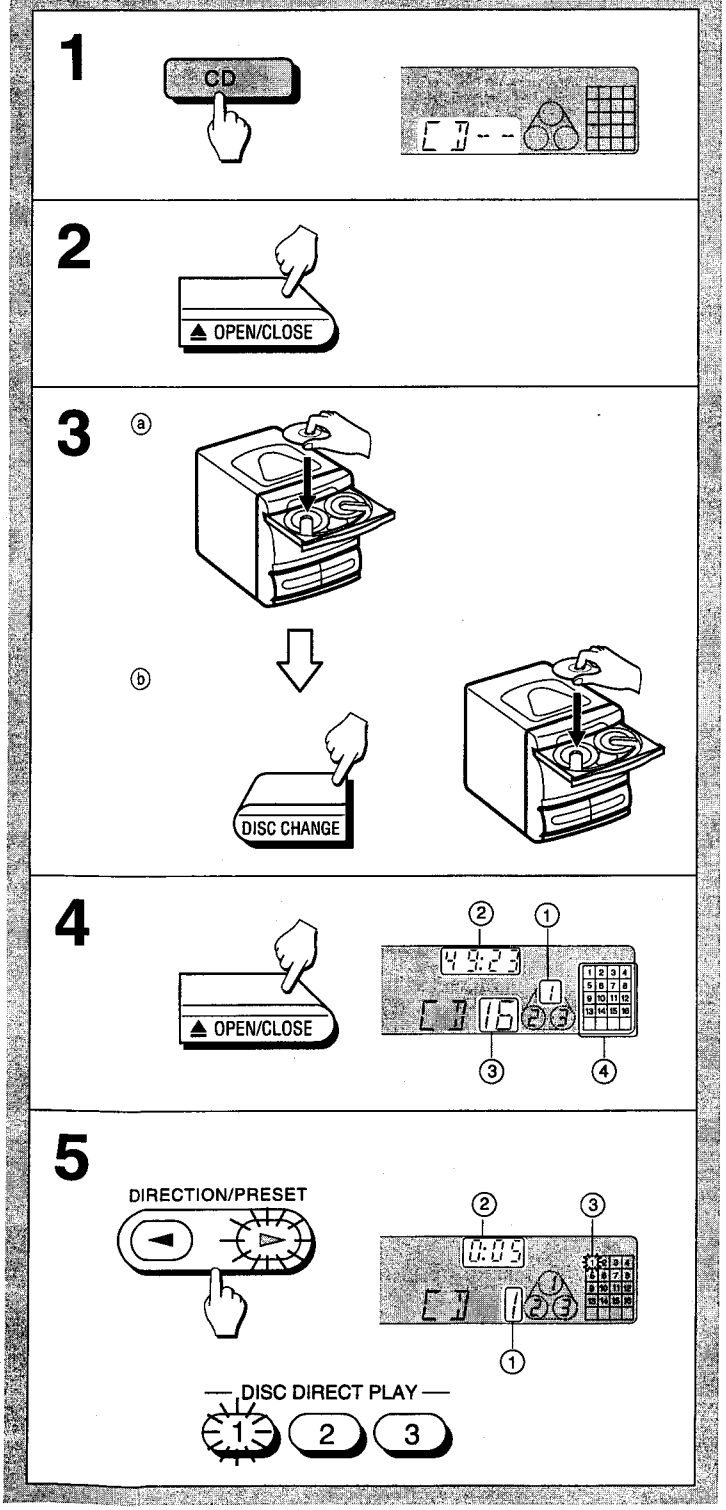
當您選擇DSP方式時，MIC ECHO即被自動設定至"OFF"。

錄音時聲音之調節

揚聲器或頭戴耳機的輸出音量與音調(T-BASS, GEQ與DSP)可隨意予以變化，不會影響錄音的電平。

BASIC OPERATIONS





1 Press the CD button.

The power is turned on and the button lights in red.

If a disc is inserted
You can turn the unit on and begin play by pressing the CD button (direct play function).

2 Press the ▲ OPEN/CLOSE button to open the disc compartment.

3 Load disc(s) with the label side up.

ⓐ **To play one or two discs**
Place the discs on trays 1 and 2.
ⓑ **To play three discs**
After placing two discs, press the DISC CHANGE button to rotate the trays. Place the next disc on tray 3.

NOTE

To load an 8-cm (3-inch) disc, put it onto the inner circle of the tray.

4 Press the ▲ OPEN/CLOSE button to close the disc compartment.

DISPLAY

① Selected disc number
② Total playing time of the selected disc
③ Total number of tracks on the selected disc
④ Music calendar
Note that only the first 20 tracks are displayed, even if the disc contains 21 tracks or more.

5 Press the ◄► button to start play.

Play begins with the disc on tray 1. All the discs are played once.

DISPLAY

① Number of track being played
② Playing time of track
③ Number of track being played flashes.

During playback
- The disc number on one of the DISC DIRECT PLAY buttons flashes and the other buttons light.
- A tray which has no disc is skipped and play proceeds to the next tray. The indicator of the skipped tray number goes out in the display.

To stop play
Press the ■ button.
To stop and open the tray at the same time, press the ▲ OPEN/CLOSE button.

To pause
Press the II button.
In pause mode, the II button flashes.
To resume play, press it again.

OPERACIONES BASICAS

1 Presione el botón CD.

Se conecta la alimentación y enciende en rojo el botón CD.

Si está insertado un disco
Usted podrá encender el aparato e iniciar la reproducción presionando el botón CD (función de reproducción directa).

2 Presione el botón ▲ OPEN/CLOSE para abrir el compartimiento de discos.

3 Coloque uno o más discos con su etiqueta hacia arriba.

ⓐ **Para tocar uno o dos discos**
Coloque los discos en las bandejas 1 y 2.
ⓑ **Para tocar tres discos**
Después de colocar dos discos, presione el botón DISC CHANGE para girar las bandejas. Coloque el siguiente disco sobre la bandeja 3.

NOTA

Para cargar un disco de 8cm, póngalo sobre el círculo interior de la bandeja.

4 Presione el botón ▲ OPEN/CLOSE para cerrar el compartimiento de discos.

VISUALIZACION

① Número del disco seleccionado
② Tiempo de reproducción total del disco seleccionado
③ Número total de canciones del disco seleccionado
④ Calendario musical
Tenga en cuenta que se visualizan sólo las primeras 20 canciones, aunque el disco contenga 21 o más canciones.

5 Presione el botón ◄► para iniciar la reproducción.

La reproducción inicia con el disco colocado en la bandeja 1. Todos los discos se reproducen una vez.

VISUALIZACION

① Número de la canción en reproducción
② Tiempo de reproducción de la canción
③ Parpadea el número de la canción en reproducción.

Durante la reproducción
- Parpadea el número del disco en uno de los botones DISC DIRECT PLAY y se encienden los otros botones.
- Se pasa por alto la bandeja sin disco y la reproducción prosigue a la siguiente bandeja. Se apaga el indicador correspondiente a la bandeja sin disco.

Para cesar la reproducción
Presione el botón ■.
Para cesar y abrir la bandeja al mismo tiempo, presione el botón ▲ OPEN/CLOSE.

Para hacer una pausa
Presione el botón ❚❚.
En el modo de pausa, parpadea el botón ❚❚.
Para reanudar la reproducción, presione nuevamente el mismo botón.

基本操作

1 按壓CD按鈕。
電源被接通，該按鈕點亮紅色。

若已裝入唱片
按壓CD按鈕，您便可接通本機的電源並開始放音(直接放音功能)。

2 按壓▲OPEN/CLOSE按鈕以便打開唱片艙。

3 裝入唱片，使其標記面朝上。

ⓐ **播放一張或兩張唱片**
將唱片裝入唱盤1與2。
ⓑ **播放三張唱片**
在裝入兩張唱片之後，按壓DISC CHANGE按鈕以便使唱盤旋轉。將下一張唱片裝入唱盤3。

註

若要裝入8cm唱片，將其放在唱盤的內圈。

4 按壓▲OPEN/CLOSE按鈕以便關閉唱片艙。

顯示

①被選唱片數碼
②被選唱片的總放音時間
③被選唱片上的曲目總數
④音樂日曆
請注意，即使唱片包含21首或更多曲目，僅可顯示最先的20首曲目。

5 按壓◄► 按鈕以便開始放音。
放音從唱盤1上的唱片開始。全部唱片被放音一次。

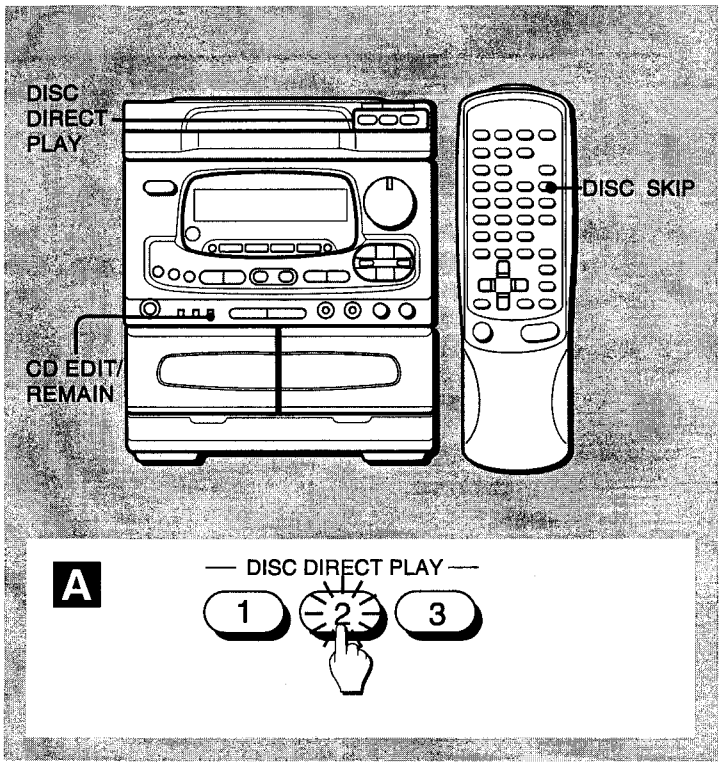
顯示

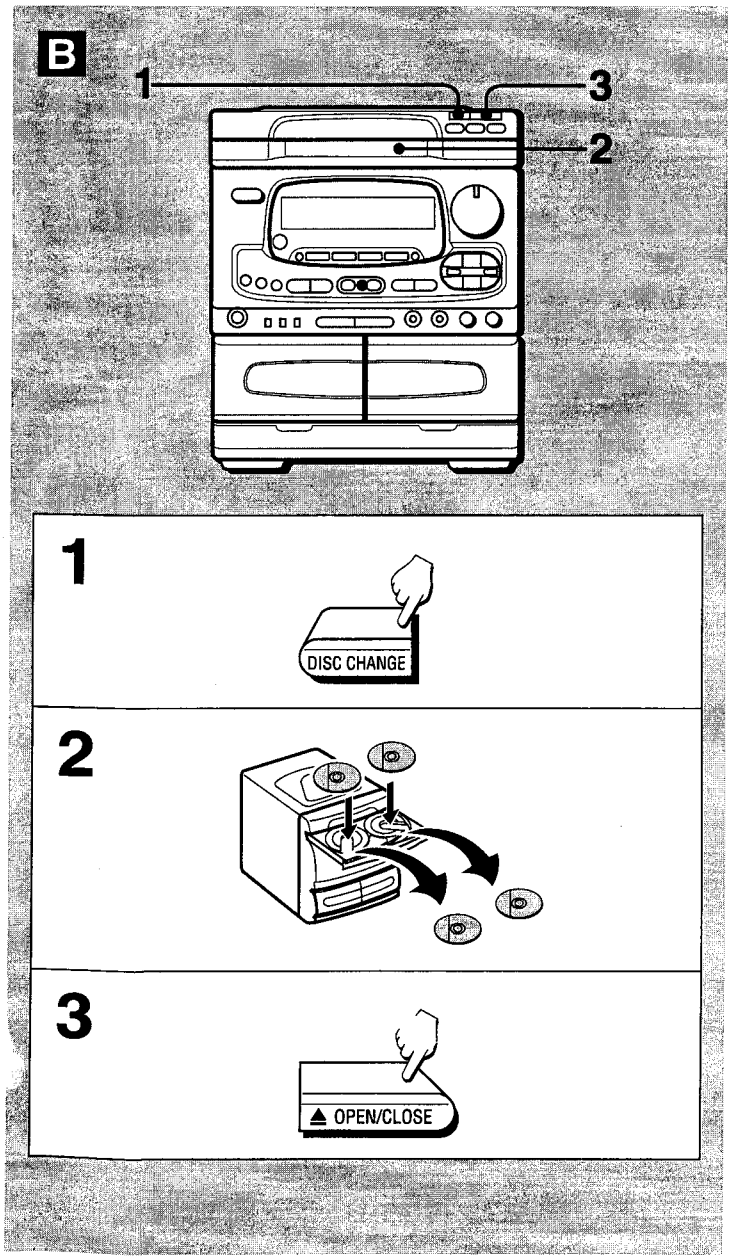
①正在放音的曲目數碼
②曲目的放音時間
③正在放音的曲目數碼閃爍

當放音時
- DISC DIRECT PLAY按鈕之一上的唱片數碼閃爍，而其他的按鈕點亮。
- 未裝入唱片的唱盤被跳躍過去，放音會進行至下一個唱盤。被跳躍的唱盤數碼的指示燈在顯示器中熄滅。

若要停止放音
按壓■按鈕。
若要同時停止並打開唱盤，則按壓▲OPEN/CLOSE按鈕。

若要暫停
按壓❚❚按鈕。
在暫停方式時，❚❚按鈕閃爍。
若要恢復放音，則再次按壓該按鈕。





To check the remaining time

Press the CD EDIT/REMAIN button during playback.
The amount of time remaining until all tracks finish playing is displayed.
To restore the play time display, press it again.
When using the remote control, press the EDIT/REMAIN button.

To skip discs

Press the DISC SKIP button on the remote control to skip a disc and press the ◄► button to play the next disc. Play begins with the next disc and all the discs are played once including the skipped disc.

- Discs can be skipped during play.

To play one disc only → A

Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to start play. The selected disc is played.
Only the selected disc number on the DISC DIRECT PLAY button flashes.
If you pressed one of the DISC DIRECT PLAY buttons with the power off, play begins with the selected disc. (See page 22.)

To remove discs

Press the ▲ OPEN/CLOSE button to open the disc compartment.
You can remove two discs. To remove the disc on the back tray, press the DISC CHANGE button to rotate the disc tray.

If you press the ▲ OPEN/CLOSE button with the power off

The power is turned on and the disc compartment opens.

NOTE

- Do not tilt the unit with discs loaded. This may dislodge the discs. Use under these conditions may damage the discs.
- Do not place more than one compact disc on one disc tray at the same time.

CHANGING DISCS DURING PLAY

Up to two discs can be replaced during play. → B

1 Press the DISC CHANGE button to open the disc compartment.
2 Remove the discs and place other discs.
The disc placed on the left side tray will be played next.
3 Press the ▲ OPEN/CLOSE button to close the disc compartment.
All discs are played once.

Para verificar el tiempo restante
Presione el botón CD EDIT/REMAIN durante la reproducción.
Se visualiza el tiempo que queda hasta que termine la reproducción de todas las canciones.
Para restablecer a la indicación del tiempo de reproducción, presione otra vez el mismo botón.
Cuando utilice el control remoto, presione el botón EDIT/REMAIN.

Para saltar discos
Presione el botón DISC SKIP del control remoto para saltar un disco y luego el botón ◄► para tocar el siguiente disco. La reproducción inicia con el siguiente disco y todos los discos se reproducen una vez, incluyendo el disco que fue pasado.
• Los discos pueden pasarse durante la reproducción.

Para tocar un solo disco → A
Presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para iniciar la reproducción. Se reproduce el disco seleccionado.
Parpadea sólo el número del disco seleccionado sobre el botón DISC DIRECT PLAY.
Si presiona usted uno de los botones DISC DIRECT PLAY con la alimentación desconectada, la reproducción iniciará con el disco seleccionado. (Véase la página 23.)

Para sacar los discos
Presione el botón ▲ OPEN/CLOSE para abrir el compartimiento de discos. Usted puede sacar dos discos. Para sacar el disco colocado en la bandeja posterior, presione el botón DISC CHANGE para que gire la bandeja de disco.

Si presiona el botón ▲ OPEN/CLOSE con la alimentación desconectada
Se conecta la alimentación y se abre el compartimiento de discos.

NOTA

- No incline el aparato con los discos colocados. Esto podría desubicar los discos. Y el uso en estas condiciones dañaría los discos.
- No coloque más de un disco compacto sobre una bandeja de disco al mismo tiempo.

CAMBIO DE DISCOS DURANTE LA REPRODUCCION

Puede cambiarse hasta dos discos durante la reproducción. → B

1 Presione el botón DISC CHANGE para abrir el compartimiento de discos.
2 Saque los discos y coloque los otros.
El disco colocado en la bandeja izquierda se reproduce después del disco colocado en la bandeja derecha.
3 Presione el botón ▲ OPEN/CLOSE para cerrar el compartimiento de discos.
Todos los discos se reproducen una vez.

若要檢查剩餘時間
當放音時，按壓CD EDIT/REMAIN按鈕。
直到全部曲目播放結束爲止的時間數即被顯示。
若要恢復放音時間顯示，則再次按壓該按鈕。
當使用遙控器時，則按壓EDIT/REMAIN按鈕。

若要跳躍唱片
按壓遙控器上的DISC SKIP按鈕以便跳躍一張唱片，再按壓◄►按鈕以便播放下一張唱片。放音從下一張唱片開始，全部唱片被播放一次，包括被跳躍的唱片。
• 在放音時可跳躍唱片。

若要僅播放一張唱片 → A
按壓DISC DIRECT PLAY按鈕之一以便開始放音。被選唱片放音。
僅有DISC DIRECT PLAY按鈕上的被選唱片數碼閃爍。
若您在電源關掉時按壓DISC DIRECT PLAY按鈕之一，放音從被選唱片開始。(請參閱第23頁。)

若要取出唱片
按壓▲OPEN/CLOSE按鈕以便打開唱片艙。您可取出兩張唱片。若要取出後唱盤內的唱片，按壓DISC CHANGE按鈕以便旋轉唱盤。

若您在電源關掉時按壓▲OPEN/CLOSE按鈕
電源被接通，唱片艙打開。

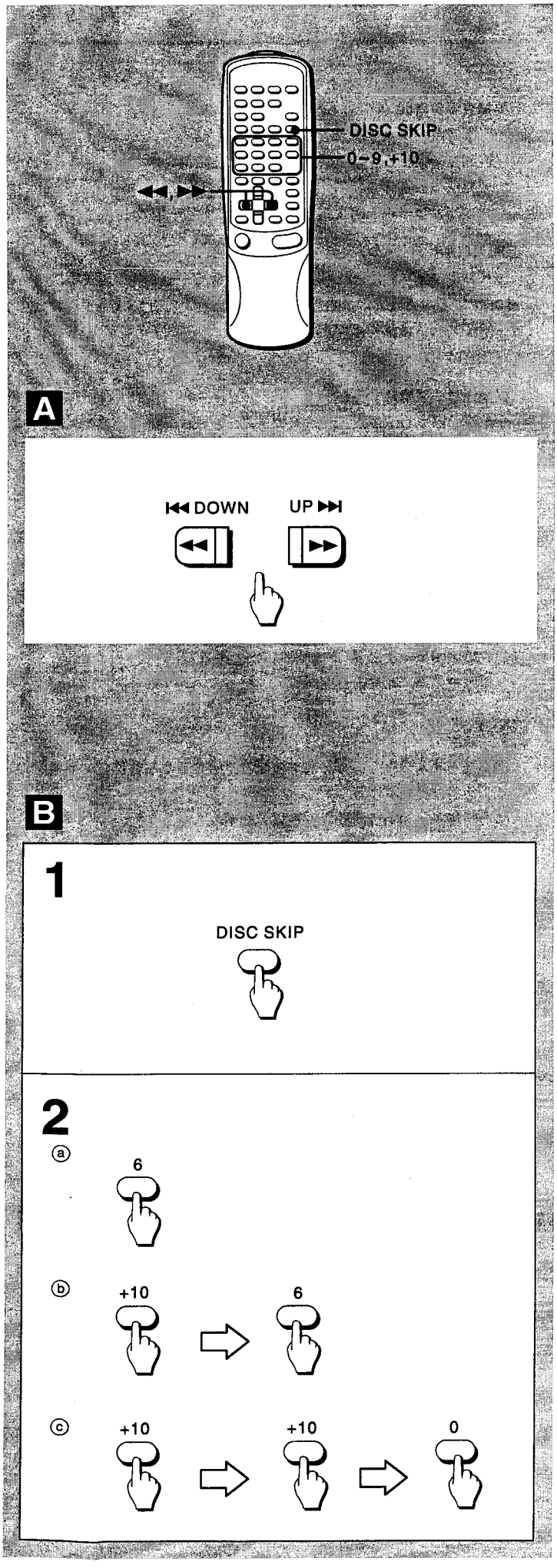
註

- 當本機內裝入唱片時，切勿使本機傾斜。這會使唱片移位。在這種狀態下使用會損壞唱片。
- 請勿同時在一個唱盤內放置一張以上的唱片。

放音時更換唱片

當放音時最多可更換兩張唱片。→ B

1 按壓DISC CHANGE按鈕以便打開唱片艙。
2 取出唱片並裝入其他唱片。
裝入左側唱盤內的唱片將在下一次播放。
3 按壓▲OPEN/CLOSE按鈕以便關閉唱片艙。
全部唱片被播放一次。



SEARCHING FOR A PARTICULAR POINT IN A TRACK

You can locate a particular point in a track during play by monitoring fast forward sound or observing CD playing time in the display. → A

To search back
Keep the ◄◄ DOWN button pressed and release it at the desired point.

To search forward
Keep the ►► UP button pressed and release it at the desired point.

SKIPPING TO THE BEGINNING OF A TRACK

You can locate the beginning of any track on a disc. → A

To return to the beginning of the current or previous track
Press the ◄◄ DOWN button once to return to the beginning of the current track.
Press the ◄◄ DOWN button repeatedly to skip tracks backward one by one.

To skip tracks
Press the ►► UP button repeatedly to skip tracks forward one by one.

SELECTING A TRACK DIRECTLY

Use the numeric buttons on the remote control to play any track on any disc directly. → B

1 Press the DISC SKIP button on remote control to select a disc. The selected disc is indicated in red in the display.
2 Press the numeric buttons and the +10 button on the remote control to select a track.
Play begins with that track, and all the tracks on the disc will be played.
Example:
ⓐ **To select the 6th track,** press the 6 button.
ⓑ **To select the 16th track,** press the +10 button and then press the 6 button within 4 seconds.
ⓒ **To select the 20th track,** press the +10 button twice and then press the 0 button within 4 seconds.

BUSQUEDA DE UN DETERMINADO PUNTO DE LA CANCION

Es posible ubicar un determinado punto de la canción durante la reproducción mediante el monitoreo de sonido a alta velocidad u observando el tiempo de reproducción del disco compacto en el visualizador. → A

Para buscar hacia atrás
Mantenga presionado el botón ◄◄ DOWN y suéltelo cuando alcance el punto deseado.

Para buscar hacia adelante
Mantenga presionado el botón ►► UP y suéltelo cuando alcance el punto deseado.

SALTO AL COMIENZO DE UNA CANCION

Es posible localizar el comienzo de cualquier canción de un disco. → A

Para volver al comienzo de la canción actual o anterior
Presione una vez el botón ◄◄ DOWN para volver al comienzo de la canción actual.
Presione repetidamente el botón ◄◄ DOWN para saltar canciones una por una hacia atrás.

Para saltar canciones
Al presionar el botón ►► UP repetidamente, la canción salta hacia adelante una por una.

SELECCION DIRECTA DE UNA CANCION

Utilice los botones numéricos del control remoto para reproducir directamente cualquier canción de cualquier disco. → B

1 Presione el botón DISC SKIP del control remoto para seleccionar un disco. El disco seleccionado se indica en rojo en el visualizador.
2 Presione los botones numéricos y el botón +10 del control remoto para seleccionar una canción.
La reproducción inicia con la canción seleccionada, y se reproducen todas las canciones del disco.
Ejemplo:
ⓐ **Para seleccionar la 6ª canción,** presione el botón 6.
ⓑ **Para seleccionar la 16ª canción,** presione el botón +10 y luego el botón 6 dentro de 4 segundos.
ⓒ **Para seleccionar la 20ª canción,** presione dos veces el botón +10 y luego el botón 0 dentro de 4 segundos.

尋找曲目中一個特定部分

通過監聽高速快進聲音或觀看顯示器中的雷射唱片的放音時間，您可以在放音時找到曲目中的某一特定部分。→ A

若要倒回尋找
壓住 ◄◄ DOWN 按鈕並在到達所需部分時釋放。

若要向前尋找
壓住 ►► UP 按鈕並在到達所需部分時釋放。

跳躍至曲目的開頭處

您可尋找唱片上的任一曲目的開頭處。→ A

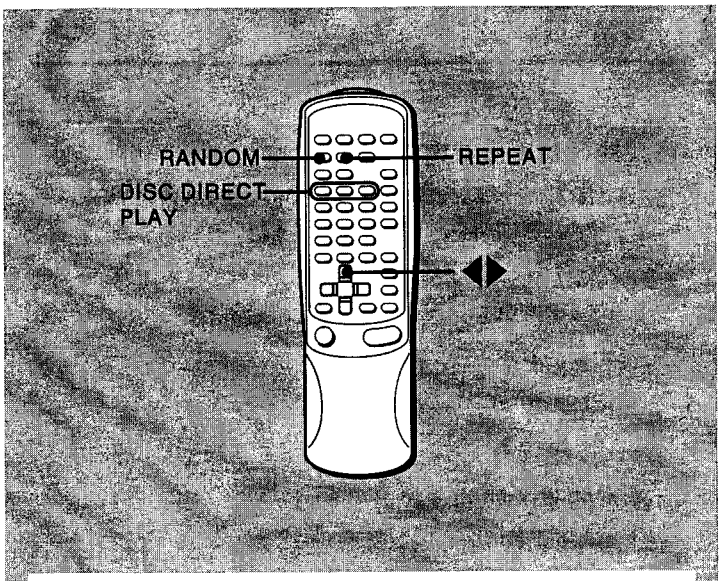
若要返回至目前或前一首曲目的開頭處
按壓 ◄◄ DOWN 按鈕一次以便返回至目前曲目的開頭處。
重複按壓 ◄◄ DOWN 按鈕以便逐一向後跳躍曲目。

曲間跳躍
重複按壓 ►► UP 按鈕以便逐一向前跳躍曲目。

直接選擇曲目

使用遙控器上的數字按鈕，可直接播放任何唱片上的任何曲目。→ B

1 按壓遙控器上的 DISC SKIP 按鈕，以便選擇一張唱片。
被選唱片在顯示器中以紅色表示。
2 按壓遙控器上的數字按鈕及＋10按鈕以便選擇一首曲目。
放音從該曲目開始，並且唱片上的全部曲目會被放音。
例：
ⓐ **若要選擇第 6 首曲目，** 按壓 6 按鈕。
ⓑ **若要選擇第16首曲目，** 按壓＋10按鈕，然後在 4 秒鐘內按壓 6 按鈕。
ⓒ **若要選擇第20首曲目，** 按壓＋10按鈕兩次，然後在 4 秒鐘內按壓 0 按鈕。



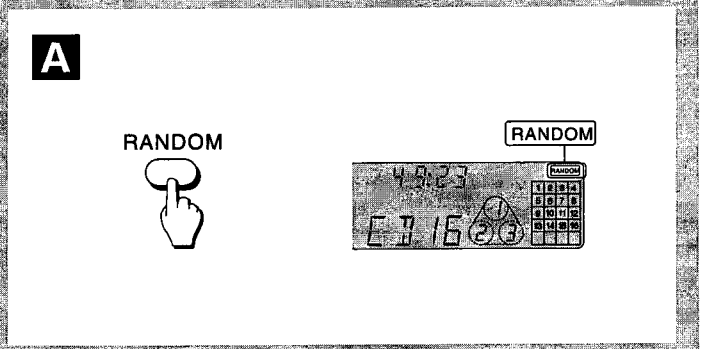
RANDOM PLAY

All the tracks on the selected disc or on all discs in the compartment can be played randomly.
Press the RANDOM button on the remote control to display RANDOM, before or during play. → A

To cancel random play
Press the RANDOM button so that RANDOM in the display goes out.

NOTE

- Even if the ◄◄ button is pressed, the previously played track cannot be skipped.
- You cannot select tracks directly with the numeric buttons in random play mode.

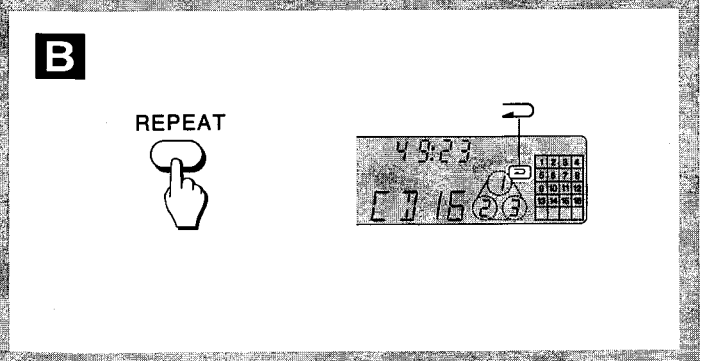


REPEAT PLAY

All the tracks on the selected disc or on all discs in the compartment can be played repeatedly.
Press the REPEAT button on the remote control to display ⮌, before or during play. → B

To repeat only selected tracks
Program the desired tracks before selecting repeat play. (See page 38.)

To cancel repeat play
Press the REPEAT button so that ⮌ in the display goes out.



REPRODUCCION ALEATORIA

Todas las canciones del disco seleccionado o de todos los discos contenidos en el compartimiento de discos pueden reproducirse aleatoriamente.
Presione el botón RANDOM del control remoto para visualizar "RANDOM", antes o durante la reproducción. → A

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione el botón RANDOM para que desaparezca la indicación RANDOM del visualizador.

NOTA

- Aun cuando se presione el botón ◄◄, no podrá saltarse o pasarse la canción previamente reproducida.
- No se puede seleccionar directamente las canciones con los botones numéricos en el modo de reproducción aleatoria.

任意放音

在唱片艙內的被選唱片或全部唱片上的全部曲目可予以任意放音。
在放音之前或在放音時，按壓遙控器上的RANDOM按鈕以便顯示"RANDOM"。→ A

若要取消任意放音
按壓RANDOM按鈕，因此"RANDOM"在顯示器中消失。

註

- 即使按壓 ◄◄ 按鈕，亦不能跳躍上一首曲目。
- 在任意放音方式時，您不可使用數字按鈕直接選擇曲目。

REPRODUCCION REPETIDA

Todas las canciones del disco seleccionado o de todos los discos del compartimiento de discos pueden reproducirse repetidamente.
Presione el botón REPEAT del control remoto para visualizar ⊃, antes o durante la reproducción. → B

Para repetir sólo las canciones seleccionadas
Programe las canciones deseadas antes de seleccionar el modo de reproducción repetida. (Véase la página 39.)

Para cancelar la reproducción repetida
Presione el botón REPEAT de manera que desaparezca la visualización ⊃.

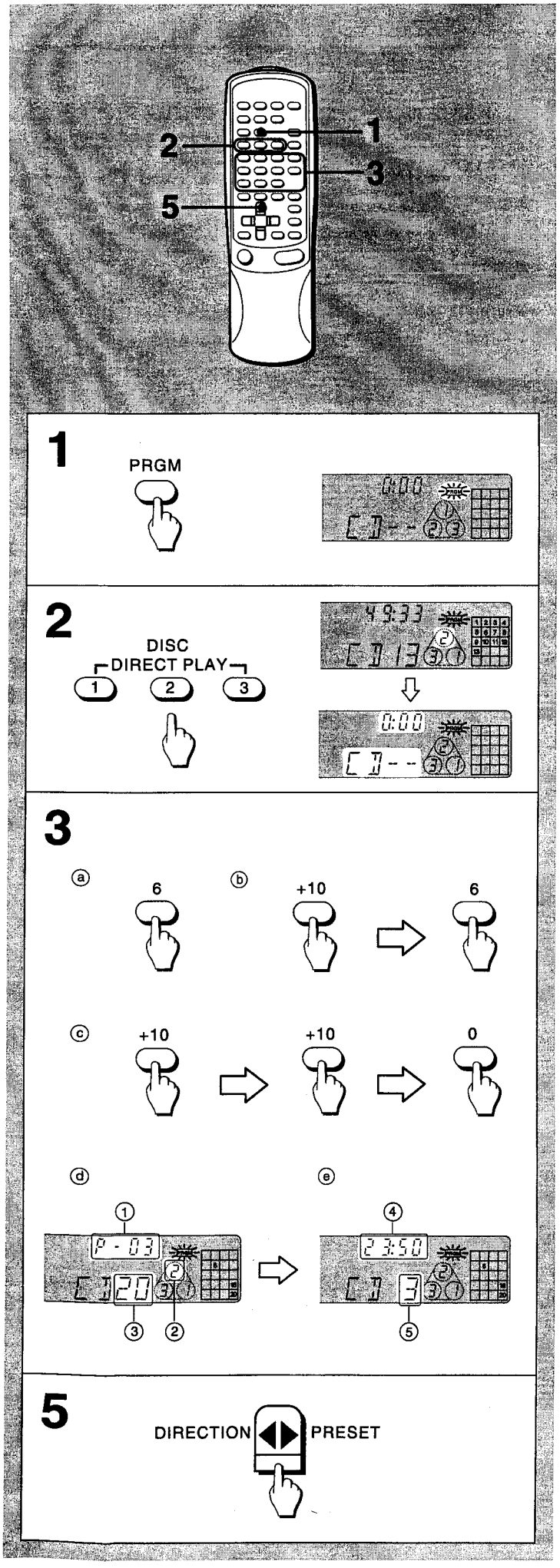
重複放音

在唱片艙內的被選唱片或全部唱片上的全部曲目可予以重複放音。
在放音之前或在放音時，按壓遙控器上的REPEAT按鈕以便顯示"⊃"。→ B

若要僅重複被選曲目
在選擇重複放音之前將所需曲目編程。(請參閱第39頁。)

若要取消重複放音
按壓REPEAT按鈕，因此"⊃"在顯示器上消失。

PROGRAMMED PLAY



The CD player has a built-in memory function that allows play of up to 30 tracks over three discs in any order.

1 Press the PRGM button in stop mode.

The PRGM indicator flashes in the display.

2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.

The selected disc is indicated in red in the display.
Go to the next step when the tray stops rotating.

3 Press the numeric buttons and the +10 button to program a track.

Example:
ⓐ **To select the 6th track,** press the 6 button.
ⓑ **To select the 16th track,** press the +10 button and then press the 6 button within 4 seconds.
ⓒ **To select the 20th track,** press the +10 button twice and then press the 0 button within 4 seconds.

DISPLAY

When each track selected, the display ⓓ is shown. In a few seconds, the display changes to ⓔ.
① Program number
② Disc number
③ Selected track number
The display changes after a few seconds.
④ Total playing time of the selected tracks
⑤ Total number of selected tracks

4 Repeat steps 2 to 3 to program other tracks.

5 Press the ◄► button to start play.

To check the program
Each time the ◄◄ DOWN or ►► UP button is pressed before playing, a disc number, a track number, and a program number will be displayed.

To clear the program
Press the ■ CLEAR button before playing or press the ▲ OPEN/CLOSE button.

To add tracks to the program
Before playing, carry out steps 2 and 3. The track will be programmed after the last track.

To change the programmed tracks
Clear the program and carry out all the steps again.

NOTE

- The DISC CHANGE button does not operate during programmed play.
- During programmed play, the remaining time is not displayed when the CD EDIT/REMAIN button is pressed.
- Random play cannot be combined with programmed play.

REPRODUCCION PROGRAMADA

El reproductor de discos compactos tiene una función de memoria que le permite reproducir hasta 30 canciones de tres discos en cualquier orden.

1 Presione el botón PRGM en el modo de parada.

El indicador PRGM parpadea en el visualizador.

2 Presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.

El disco seleccionado se indica en rojo en el visualizador.
Siga al próximo paso cuando para la rotación de la bandeja.

3 Presione los botones numéricos y el botón +10 para programar una canción.

Ejemplo:
ⓐ **Para seleccionar la 6ª canción,** presione el botón 6.
ⓑ **Para seleccionar la 16ª canción,** presione el botón +10 y luego el botón 6 dentro de 4 segundos.
ⓒ **Para seleccionar la 20ª canción,** presione dos veces el botón +10 y luego el botón 0 dentro de 4 segundos.

VISUALIZACION

Cuando se selecciona cada canción, se muestra la visualización ⓓ. Esta visualización cambia a ⓔ dentro de unos segundos.
① Número del programa
② Número del disco
③ Número de la canción seleccionada
La visualización cambia después de unos segundos.
④ Tiempo de reproducción total de las canciones seleccionadas.
⑤ Número total de las canciones seleccionadas

4 Repita los pasos 2 al 3 para programar otras canciones.

5 Presione el botón ◄► para iniciar la reproducción.

Para comprobar el contenido programado
Cada vez que presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP antes de la reproducción, se visualizarán un número de disco, un número de canción y un número de programa.

Para borrar el contenido programado
Presione el botón ■ CLEAR antes de la reproducción o presione el botón ▲ OPEN/CLOSE.

Para añadir canciones al programa
Antes de la reproducción, siga los pasos 2 y 3. La canción se programará después de la última canción.

Para cambiar las canciones programadas
Borre el programa y siga todos los pasos nuevamente.

NOTA

- Durante la reproducción programada, no opera el botón DISC CHANGE.
- Durante la reproducción programada, el tiempo remanente no se visualiza aunque se presione el botón CD EDIT/REMAIN.
- La reproducción aleatoria no puede combinarse con la reproducción programada.

程序放音

本雷射唱機具有記憶功能，可按照任意順序將三張唱片進行多達30首曲目的放音。

1 在停止方式時按壓PRGM按鈕。

PRGM指示燈在顯示器中閃爍。

2 按壓DISC DIRECT PLAY按鈕之一以便選擇唱片。

被選唱片在顯示器中以紅色表示。
當唱盤停止旋轉時進行下一步驟。

3 按壓數字按鈕及+10按鈕以便編排曲目。

例：
ⓐ**若要選擇第6首曲目，**按壓6按鈕。
ⓑ**若要選擇第16首曲目，**按壓+10按鈕，然後在4秒鐘內按壓6按鈕。
ⓒ**若要選擇第20首曲目，**按壓+10按鈕兩次，然後在4秒鐘內按壓0按鈕。

顯示

當各曲目被選擇時，出現顯示ⓓ。在幾秒鐘內，顯示變換至ⓔ。
①編程數碼
②唱片數碼
③被選曲目數碼
顯示在幾秒鐘之後變換。
④被選曲目的總放音時間
⑤被選曲目的總數

4 重複步驟2至3以便編排其他曲目。

5 按壓◄►按鈕以便開始放音。

若要檢查編程內容
在放音之前，每次按壓◄◄ DOWN或►► UP按鈕，唱片數碼、曲目數碼與編程數據會被顯示。

若要清除編程內容
在放音之前按壓■ CLEAR按鈕，或按壓▲ OPEN/CLOSE按鈕。

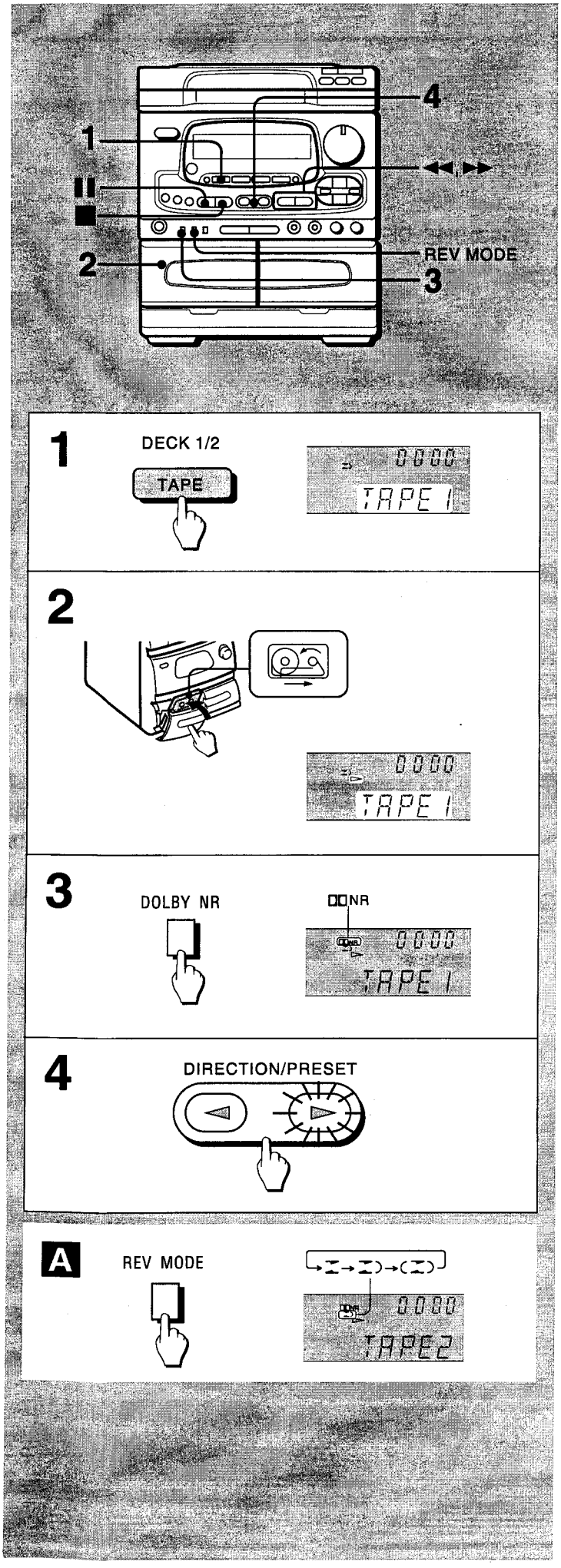
若要添加曲目至編程
在放音之前進行步驟2與3。該曲目會在上一首曲目之後被編程。

若要變換編程曲目
清除編程並再次進行全部步驟。

註

- 當進行程序放音時，不能操作DISC CHANGE按鈕。
- 當進行程序放音時，剩餘時間在按壓CD EDIT/REMAIN按鈕時未被顯示。
- 任意放音不能與程序放音聯合進行。

BASIC OPERATIONS



This unit has two tape decks.
On deck 1, tapes are always played back on both sides.
On deck 2, you can select reverse mode to play back one or both sides.

1 Press the TAPE/DECK 1/2 button.

The power is turned on and the button lights in red.

If a tape is inserted
You can turn the unit on and begin playback by pressing the TAPE/DECK 1/2 button (direct play function).

2 Open the cassette holder by pressing the EJECT ▲ mark and insert a tape exposed side down. Push the cassette holder to close it.

The deck whose number, 1 or 2, is displayed can be operated by the deck operation buttons.

When tapes are inserted in both decks
The tape in the deck closed last will be played. To switch the deck number, press the TAPE/DECK 1/2 button.

3 Set DOLBY NR to match the playback tape.

For tapes recorded with DOLBY NR, press the DOLBY NR button to turn on DD NR.
For tapes recorded without DOLBY NR, press the DOLBY NR button to turn off DD NR.

4 Press the ◄► button to start playback.

Playback starts from the side facing you.

To select a reverse mode (deck 2 only) → A
Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.
To play one side only, turn on ⇄.
To play both sides once only, turn on ⇄).
To play both sides repeatedly, turn on (⇄).
• When tapes are loaded in both decks, the ⇄) indicator means "CONTINUOUS PLAY". (See page 44.)

When playback starts from the back side
On deck 1, the back side is played back once and stops.
On deck 2, the back side is played back once and stops, even if ⇄) is selected

To stop playback
Press the ■ button.

To pause (deck 2 only)
Press the ▮▮ button.
The ▮▮ button flashes.
To resume play, press it again.

To fast forward or rewind
In stop mode, press the ◄◄ DOWN or ►► UP button.
To stop fast forward or rewind, press the ■ button.

OPERACIONES BASICAS

Este aparato tiene dos decks de cinta.
En el deck 1, las cintas se reproducen siempre en ambas caras.
En el deck 2, usted podrá seleccionar el modo de inversión para reproducir una o ambas caras de la cinta.

1 Presione el botón TAPE/DECK 1/2.

Se conecta la alimentación y el botón se enciende en rojo.

Si está insertada una cinta
Usted puede encender el aparato e iniciar la reproducción presionando el botón TAPE/DECK 1/2 (función de reproducción directa).

2 Abra el portacassette presionando la marca EJECT ▲ e inserte un cassette con la cara expuesta hacia abajo. Empuje el portacassette para cerrarlo.

El deck con su número, 1 o 2, visualizado puede operarse mediante los botones de operación del deck.

Cuando las cintas están insertadas en ambos decks
Se reproducirá la cinta en el deck cerrado último.
Para cambiar el número del deck, presione el botón TAPE/DECK 1/2.

3 Fije el DOLBY NR de acuerdo con las cintas a reproducirse.

Para las cintas grabadas con el sistema DOLBY NR, presione el botón DOLBY NR para encender DD NR.
Para las cintas grabadas sin el sistema DOLBY NR, presione el botón DOLBY NR para apagar DD NR.

4 Presione el botón ◄► para iniciar la reproducción.

La reproducción inicia desde la cara enfrentada a usted.

Para seleccionar el modo de inversión (sólo el deck 2) → A
Cada vez que presione el botón REV MODE, cambiará el modo de inversión.
Para reproducir sólo una cara, active ⇄.
Para reproducir ambas caras sólo una vez, active ⇄).
Para reproducir ambas caras repetidamente, active (⇄).
• Cuando las cintas están colocadas en ambos decks, el indicador ⇄) significa "REPRODUCCION CONTINUA". (Véase la página 45.)

Cuando la reproducción inicia de la cara posterior
En el deck 1, la cara posterior se reproduce una vez y se detiene.
En el deck 2, la cara posterior se reproduce una vez y se detiene, aun cuando se seleccione ⇄).

Para parar la reproducción
Presione el botón ■.

Para hacer una pausa (sólo el deck 2)
Presione el botón ❚❚.
En el modo de pausa, parpadea el botón ❚❚.
Para reanudar la reproducción, presione otra vez el mismo botón ❚❚.

Para hacer avanzar rápidamente o reenrollar la cinta
En el modo de parada, presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP.
Presione el botón ■ para detener la cinta.

基本操作

本機具備兩個走帶機。
在走帶機 1 上，始終進行錄音帶的兩面放音。
在走帶機 2 上，您可選換面方式以便進行錄音帶的單面或兩面放音。

1 按壓 TAPE/DECK 1/2 按鈕。

電源被接通，按鈕點亮紅色。

若已裝入磁帶
按壓 TAPE/DECK 1/2 按鈕，您便可接通本機的電源並開始放音(直接放音功能)。

2 按壓 EJECT ▲ 標記以便打開盒帶艙，並裝入磁帶，使其裸露面朝下。 按壓盒帶艙以便將其關閉。

操作走帶機操作按鈕，可顯示走帶機數碼 1 或 2。

當兩個走帶機均已裝入磁帶時
最後關閉的走帶機內的磁帶會被放音。若要轉換走帶機數碼，按壓 TAPE/DECK 1/2 按鈕。

3 設定 DOLBY NR 功能以便與放音磁帶匹配。

以杜比(低噪)方式錄音的磁帶：按壓 DOLBY NR 按鈕以便接通" DD NR"。
未以杜比(低噪)方式錄音的磁帶：按壓 DOLBY NR 按鈕以便關掉" DD NR"。

4 按壓 ◄► 按鈕以便開始放音。

放音從朝向您的一面開始。

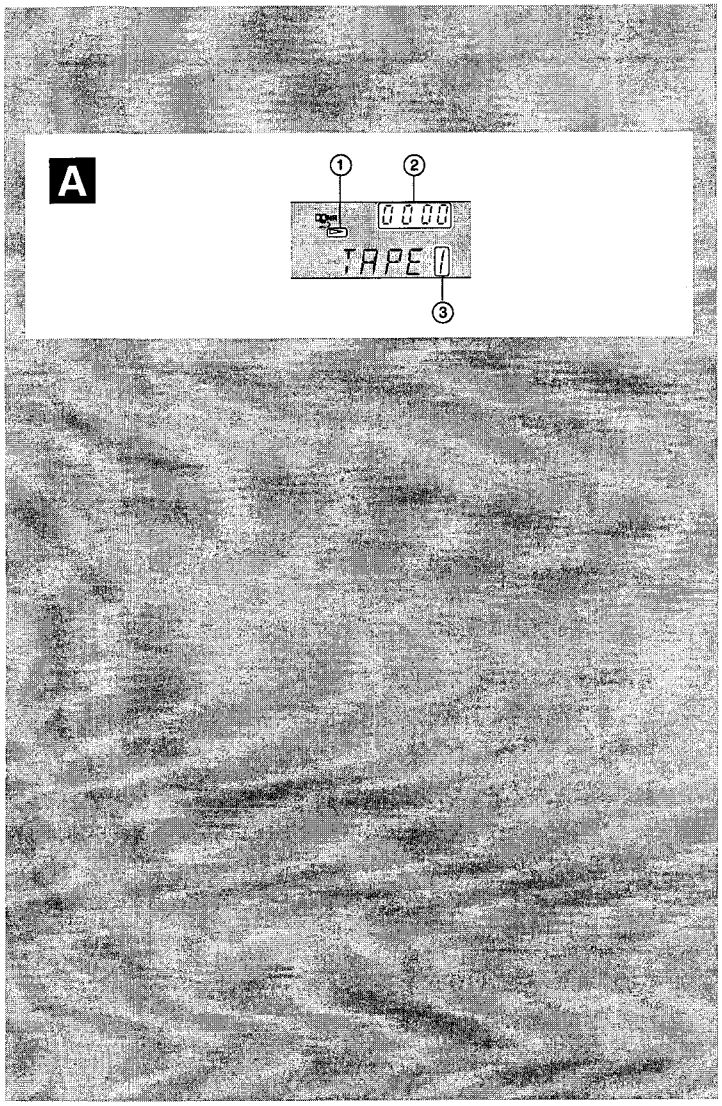
如何選擇換面方式(僅限於走帶機 2)→ A
每次按壓 REV MODE 按鈕，換面方式即變換。
若要僅進行單面放音，接通 ⇄ 。
若要一次進行兩面放音，接通 ⇄)。
若要重複進行兩面放音，接通 (⇄) 。
• 當兩個走帶機均已裝入磁帶時，⇄) 指示燈表示"CONTINUOUS PLAY"(連續放音)。(請參閱第45頁。)

當放音從反面開始時
在走帶機 1 上，磁帶的反面被放音一次而停止。
在走帶機 2 上，即使" ⇄) "被選擇，磁帶的反面被放音一次而停止。

若要停止放音
按壓■按鈕。

若要暫停(僅限於走帶機 2)
按壓 ❚❚ 按鈕。
❚❚ 按鈕閃爍。
若要恢復放音，再次按壓該按鈕。

若要快進或倒帶
在停止方式時，按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕。
若要停止快進或倒帶，按壓■按鈕。



Information in the display → A

① Playback side of the tape
When ▷ is displayed, the side facing you (the front side) is played.
When ◁ is displayed, the other side (the side away from you) is played.
② Tape counter of the selected deck
The tape counter indicates the tape running length. Each deck has a counter, and the counter of the selected deck is displayed.
③ Selected deck number

To change the playback side

During play or in pause mode, press the ◄► DIRECTION/PRESET button.
Each time the button is pressed, the playback side changes.

To set the selected tape counter to 0000

In stop mode, select a deck by pressing the TAPE/DECK1/2 button, then press the ■ CLEAR button. The selected counter is set to 0000.
The counter is also set to 0000 when a cassette holder is opened.

Usable tapes

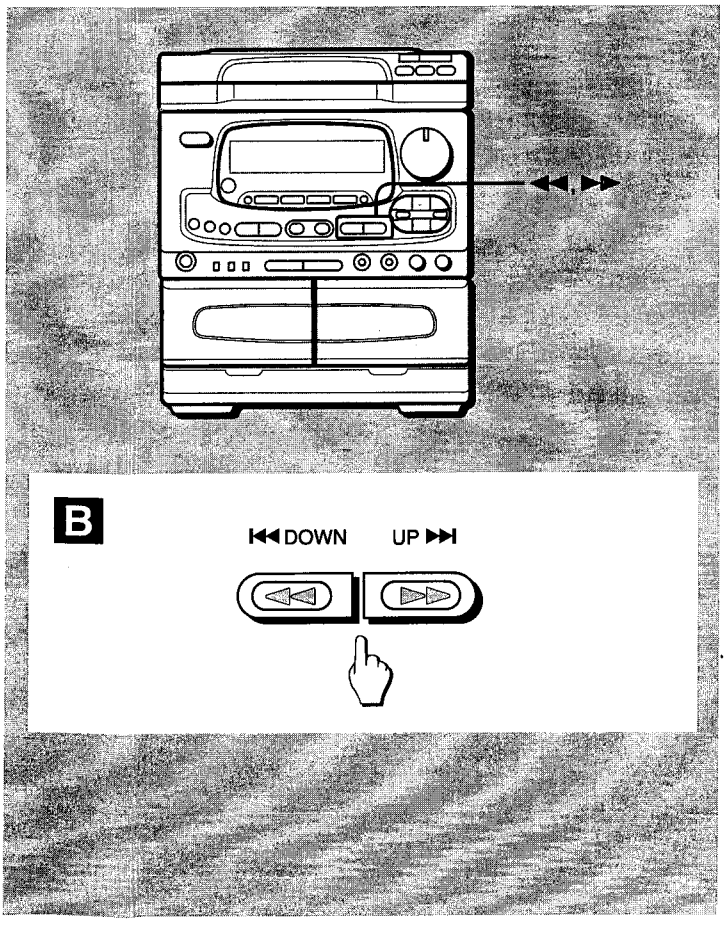
Use normal (type I), CrO_2 (type II) or metal (type IV) tapes.

DOLBY NR system

The Dolby Noise Reduction system reduces tape hiss noise.
For optimum performance, press the DOLBY NR button to turn the DD NR indicator on when a tape recorded with the DOLBY NR system is played back.

NOTE

Noise may be heard if a television set is on nearby. Turn off the television or separate the television from this unit.



SEARCHING FOR THE BEGINNING OF A TRACK
(MUSIC SENSOR FUNCTION)

If there is a 4-second or longer blank between each track, you can search easily for the beginning of a track during playback.

The search can be made in the forward or reverse direction. According to the direction of the lighted indicators on the ◄► DIRECTION/PRESET button, press the ◄◄ DOWN or ►► UP button during playback to move to the next track or play the current track. → B
Refer to the table below for search directions.

◄► DIRECTION/ PRESET button indicators	Next track	Current track
◁ ▷	►►	◄◄
◁ ▷	◄◄	►►

NOTE

The search function uses a music sensor, which may not be able to detect tracks for tapes with
- blanks of less than four seconds between tracks.
- noisy blanks.
- long passages of low-level sound.
- low overall recording levels.

Información en el visualizador → A

① Cara de reproducción de la cinta
Cuando ▷ está visualizado, se reproduce la cara enfrentada a usted (la cara frontal).
Cuando ◁ está visualizado, se reproduce la otra cara (la cara alejada de usted).
② Contador de cinta del deck seleccionado
El contador de cinta indica la longitud de marcha de la cinta. Cada deck tiene un contador, y se visualiza el contador correspondiente al deck seleccionado.
③ Número del deck seleccionado

Para cambiar la cara de reproducción de la cinta

Durante el modo de reprodución o pausa, presione el botón ◄► DIRECTION/PRESET.
Cada vez que presione dicho botón, cambia la cara de reproducción.

Para reponer el contador de cinta a "0000"

En el modo de parada, seleccione el deck presionando el botón TAPE/DECK 1/2, luego presione el botón ■ CLEAR. El contador seleccionado se repone a 0000.
El contador se repone también a 0000 al abrir el portacassette.

Cintas utilizables

Utilice las cintas normales (tipo I), CrO_2 (tipo II) o las metálicas (tipo IV).

Sistema DOLBY NR

El sistema de Reducción de Ruido Dolby reduce el ruido de fondo de la cinta. Para obtener un sonido más nítido, presione el botón DOLBY NR; se enciende el indicador DD NR. Actívelo también cuando reproduzca una cinta grabada con el sistema DOLBY NR.

NOTA

Puede oirse algún ruido si hay un televisor encendido en la cercanía. Apague el televisor o aléjelo de este aparato.

BUSQUEDA DEL COMIENZO DE UNA CANCION
(FUNCION DEL SENSOR MUSICAL)

Si existe un espacio en blanco de 4 segundos o mayor entre las canciones, es posible buscar fácilmente el comienzo de una canción durante la reproducción.

La búsqueda puede hacerse en sentido de avance o inversión. Según la dirección de los indicadores iluminados en el botón ◄► DIRECTION/PRESET, presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP durante la reprodución para avanzar a la siguiente canción o reproducir la canción actual. → B
Refiérase también a la siguiente tabla:

Indicadores del botón ◄► DIRECTION/PRESET	Siguiente canción	Canción actual
◁+▷	►►	◄◄
◁+▷	◄◄	►►

NOTA

La función de búsqueda utiliza un sensor musical que podría no detectar las canciones con
- espacio en blanco entre canciones inferior a 4 segundos.
- una cinta con espacio en blanco ruidoso.
- una cinta con larga parte de bajo nivel de sonido.
- una cinta grabada a bajos niveles.

顯示窗中的資料 → A

① 磁帶的放音面
當 ▷ 被顯示時，朝向您的一面(正面)被放音。
當 ◁ 被顯示時，另一面(背向您的一面)被放音。
② 被選走帶機的磁帶計數器
磁帶計數器指示磁帶運行長度。每個走帶機備有一個計數器，被選走帶機的計數器被顯示。
③ 被選走帶機數碼

若要變換放音面

當放音或在暫停方式時，按壓 ◄ ► DIRECTION/PRESET 按鈕。
每次按壓該按鈕，放音面即變換。

如何將被選磁帶計數器設定至"0000"

在停止方式時，按壓 TAPE/DECK 1/2 按鈕以便選擇一個走帶機，然後按壓 ■ CLEAR 按鈕。被選計數器被設定至"0000"。
當打開盒帶艙時，其計數器亦被設定至"0000"。

適用磁帶

可使用普通磁帶(I 型)、CrO_2 磁帶(II 型)或金屬磁帶(IV 型)。

DOLBY NR(杜比低噪)系統

杜比低噪系統可減小磁帶的嘶嘶聲及噪聲。
爲了達到最佳性能，將使用杜比低噪系統錄音的磁帶進行放音時，按壓 DOLBY NR 按鈕以便接通 DD NR 指示燈。

註

在附近若有接通着的電視機便可能聽到噪聲。在此情況下，應關掉電視機或將其遠離本機。

如何尋找曲目的開頭處
(音樂傳感器功能)

若在兩首曲目之間有 4 秒鐘或 4 秒鐘以上空白處時，便可在放音時方便地找出曲目的開頭處。

該尋找操作可按向前或反方向進行。
根據 ◄ ► DIRECTION/PRESET 按鈕上點亮的指示燈的方向，當放音時按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕，以便移動至下一首曲目或播放目前曲目。→ B
有關尋找方向，請參閱下表。

◄► DIRECTION/PRESET 按鈕指示燈	下一首曲目	目前曲目
◁+▷	►►	◄◄
◁+▷	◄◄	►►

註

尋找功能使用音樂傳感器，該功能不能檢測下列的磁帶的曲目。
- 曲目間的空白處爲 4 秒鐘以下。
- 空白處有噪聲。
- 低電平聲音部分長。
- 總錄音電平低。

CONTINUOUS PLAY

After playback on one deck finishes, the tape in the other deck will start to play without interruption.

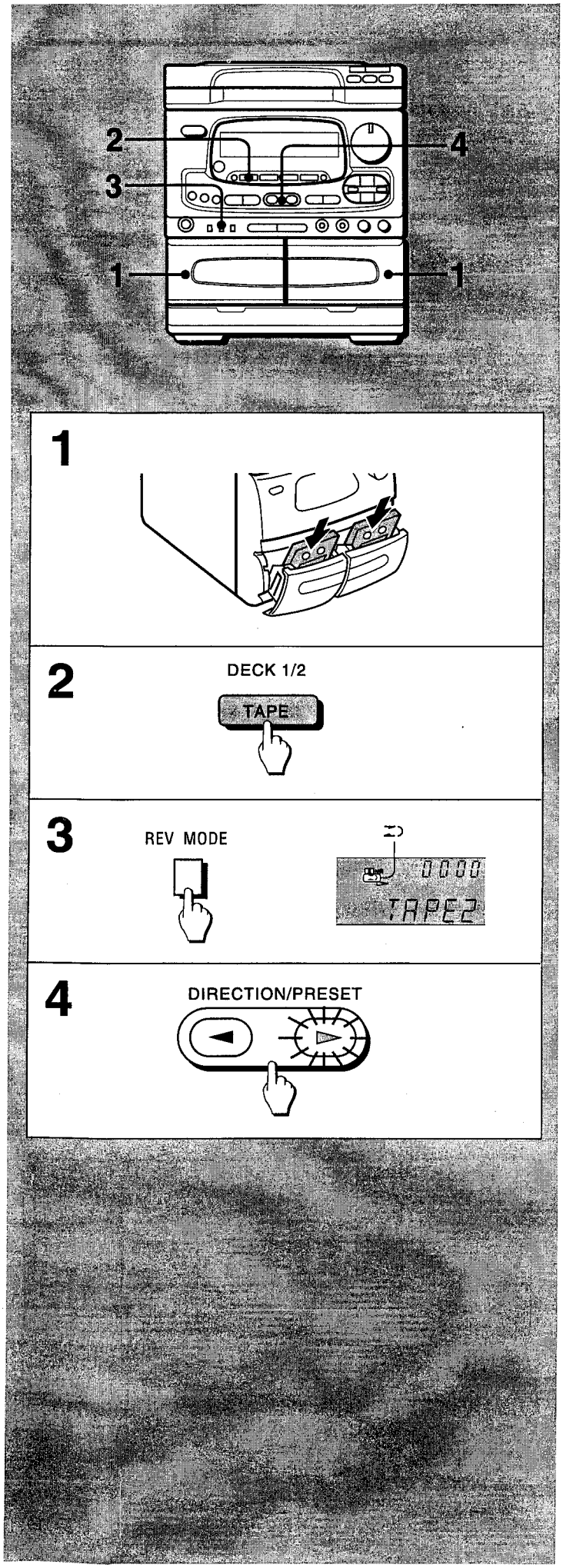
1 Insert tapes into deck 1 and 2.

2 Press the TAPE/DECK 1/2 button to select the deck to be played back first.

3 Press the REV MODE button and select ⇄.

4 Press the ◄► button to start playback.

Playback continues until the ■ button is pressed.



REPRODUCCION CONTINUA

Después de terminar la reproducción en un deck, la cinta del otro deck iniciará la reproducción sin interrupción.

1 Inserte las cintas en el deck 1 y 2.

2 Presione el botón TAPE/DECK 1/2 para seleccionar el deck que debe reproducir primero.

3 Presione el botón REV MODE y seleccione ⇄.

4 Presione el botón ◄► para iniciar la reproducción.

La reproducción continúa hasta que se presione el botón ■.

連續放音

在一個走帶機中的放音結束之後，另一個走帶機中的磁帶會開始放音而無中斷。

1 將磁帶裝入走帶機 1 與 2。

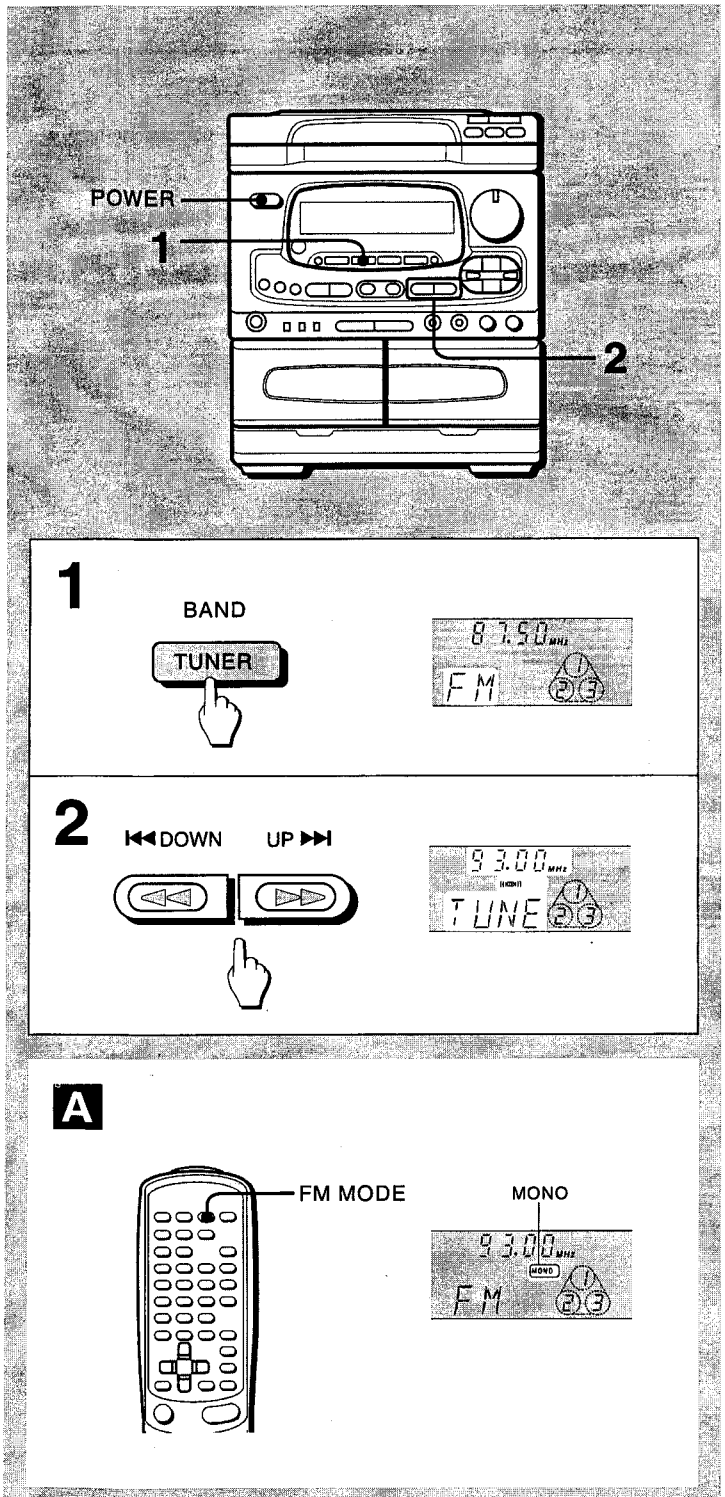
2 按壓 TAPE/DECK 1/2 按鈕以便選擇所需先放音的走帶機。

3 按壓 REV MODE 按鈕並選擇 ⇄。

4 按壓 ◄► 按鈕以便開始放音。

放音連續進行，直至按壓 ■ 按鈕。

MANUAL TUNING



1 Press the TUNER/BAND button to select the band.

You can also select the tuner by pressing the TUNER/BAND button with the power off. After the power comes on, press it again as follows to select the band.

→FM → MW → LW

2 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to select a station.

Each time it is pressed, the frequency changes.
When a station is received, TUNE is displayed for 4 seconds.
During FM stereo reception, ((◎)) is displayed.

To search for a station quickly (Auto search)
Keep the ◄◄ DOWN or ►► UP button pressed until the tuner starts searching for a station. After tuning in to a station, the search stops.
The search may not stop at stations with very weak signals.

When an FM stereo broadcast is noisy
Press the FM MODE button on the remote control to display MONO. → A
Background noise is reduced, though reception is monaural.
To restore stereo reception, press the FM MODE button again to extinguish MONO.

To change the MW tuning interval
The MW tuning interval is factory-set to 9 kHz.
If you use this unit in an area where the frequency allocation system is 10 kHz, change the MW tuning interval.
With the TUNER function selected, press the POWER button while pressing the TUNER/BAND button. To reset the interval, repeat this procedure.

NOTE

When the MW tuning interval is changed, all preset stations (see page 48) are cleared. The preset stations have to be set again.

SINTONIZACION MANUAL

1 Presione el botón TUNER/BAND para seleccionar la banda deseada.

Es posible seleccionar la radio presionando el botón TUNER/BAND con la alimentación desconectada. Después de la conexión de la alimentación, presiónelo nuevamente de la siguiente manera para seleccionar la banda deseada.

FM → MW → LW

2 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para seleccionar una emisora.

Cada vez que lo presione, cambiará la frecuencia.
Al sintonizarse una emisora, se visualiza TUNE durante 4 segundos. Durante la recepción de FM estéreo, se visualiza la indicación ((ı(Ⓓ))).

Para buscar rápidamente una emisora (Búsqueda automática)
Mantenga presionado el botón ◄◄ DOWN o ►► UP hasta que el sintonizador inicie la búsqueda de una emisora. La busca de emisora cesa cuando se sintonice una emisora.
Es posible que no se sintonice una emisora con señales muy débiles en la búsqueda automática.

Cuando un programa de FM estéreo sea difícil de escuchar
Presione el botón FM MODE del control remoto para visualizar la indicación MONO en el visualizador. → A
Se reduce el ruido de fondo aunque el citado programa se escuchará en monaural.
Para restablecer la recepción estereofónica, presione otra vez el botón FM MODE para apagar la indicación MONO.

Para cambiar el intervalo de sintonía de MW
El intervalo de sintonía de MW está regulado en fábrica a 9 kHz. En caso que desee utilizar este aparato donde el sistema de asignación de frecuencia es de 10 kHz, cambie el intervalo de sintonía de MW.
Con la función TUNER seleccionada, presione el botón POWER mientras presiona el botón TUNER/BAND. Para reponer el intervalo, repita este procedimiento.

NOTA

Después de cambiar el intervalo de sintonía MW, quedan borradas todas las emisoras previamente memorizadas (véase la página 49). Las emisoras deben memorizarse nuevamente.

手動調諧

1 按壓 TUNER/BAND 按鈕以便選擇波段。

在電源關掉時，您亦可按壓 TUNER/BAND 按鈕以便選擇調諧器。在電源接通之後，按如下所示再次按壓該按鈕以便選擇波段。

FM → MW → LW

2 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便選擇電台。

每次按壓該按鈕，頻率即變換。
當接收到電台時，"TUNE"被顯示 4 秒鐘。
在 FM 立體聲接收期間，"((ı(Ⓓ)))"被顯示。

若要快速尋找電台(自動尋找)

壓住 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕，直至調諧器開始尋找電台。在找出電台之後，尋找操作會停止。

尋找操作不能停止在信號非常弱的電台。

當 FM 立體聲廣播有噪聲時

按壓遙控器上的 FM MODE 按鈕以便顯示"MONO"標誌。→ A
接收將變成單聲道，但背景噪聲會減輕。

若要恢復立體聲接收，再次按壓 FM MODE 按鈕以便消除"MONO"標誌。

變換 MW 調諧間隔

MW 調諧間隔在出廠時設定爲 9kHz。

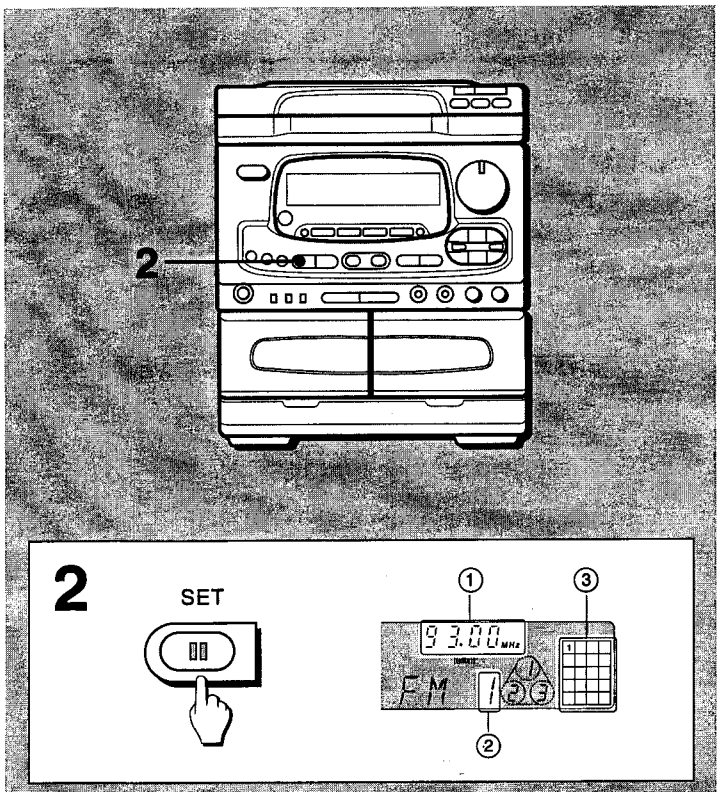
若要在頻率分配系統爲 10kHz 的地區使用本機時，應變換 MW 調諧間隔。

在已選擇 TUNER 功能時，當按壓 TUNER/BAND 按鈕時按壓 POWER 按鈕。若要將間隔復位，則重複此步驟。

註：

當變換 MW 調諧間隔時，全部預調電台即被清除(請參閱第49頁)。必須再次設定預調電台。

PRESETTING STATIONS



The unit can store a total of 32 preset stations. When you store a station, a preset number is assigned to the station. Use the preset number to tune in to a preset station directly. (See page 50.)

1 Select a band and station.

See "MANUAL TUNING" on page 46.

2 Press the II SET button to store the station.

DISPLAY

① The frequency
② The preset number flashes twice.
③ The preset numbers
The selected preset number flashes.
Note that only the first 20 numbers are displayed, even if the 21 to 32 stations are stored.

NOTE

To change the preset stations, follow the procedure "To clear a preset station" on page 50, and store new stations again.

3 Repeat steps 1 to 2 for the next station.

MEMORIZACION DE EMISORAS

Este aparato puede memorizar un total de 32 emisoras. Para memorizar una emisora, use el número de presintonización para la asignación. Para sintonizar directamente una emisora memorizada, utilice su correspondiente número. (Véase la página 51.)

1 Seleccione una banda y una emisora.

Refiérase a "SINTONIZACION MANUAL" de la página 47.

2 Presione el botón ▮▮SET para memorizar la emisora.

VISUALIZACION

① Se visualiza la frecuencia
② El número memorizado parpadea dos veces.
③ Se visualizan los números memorizados
Parpadea el número memorizado que fue seleccionado.
Tenga en cuenta que se visualizan sólo los primeros 20 números aunque estén memorizadas 21 a 32 emisoras.

NOTA

Para cambiar las emisoras memorizadas, siga el procedimiento "Para borrar una emisora memorizada" de la página 51 y luego siga los pasos descritos para la memorización.

3 Repita los pasos 1 al 2 para la próxima memorización.

預調電台

本機可存儲總數爲32個電台。當您存儲一個電台時，一個預調數碼即被指定爲該電台。使用預調數碼可直接找出預調電台。(請參閱第51頁。)

1 選擇波段與電台。

請參閱第47頁上的"手動調諧"。

2 按壓▮▮SET按鈕以便存儲電台。

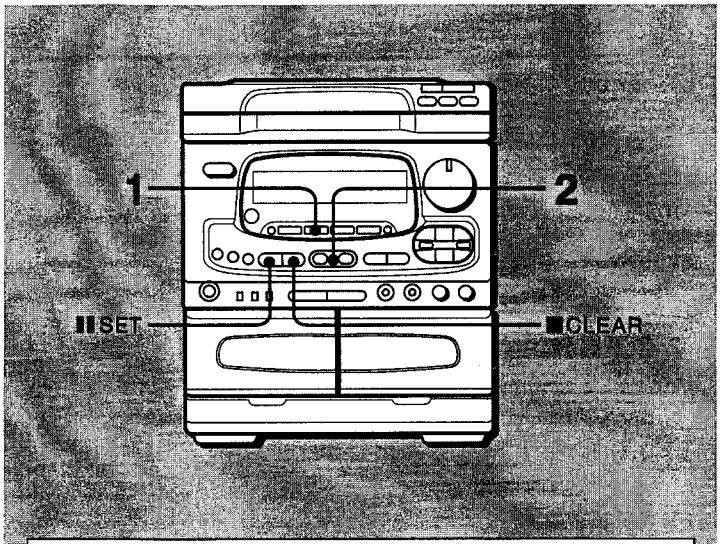
顯示

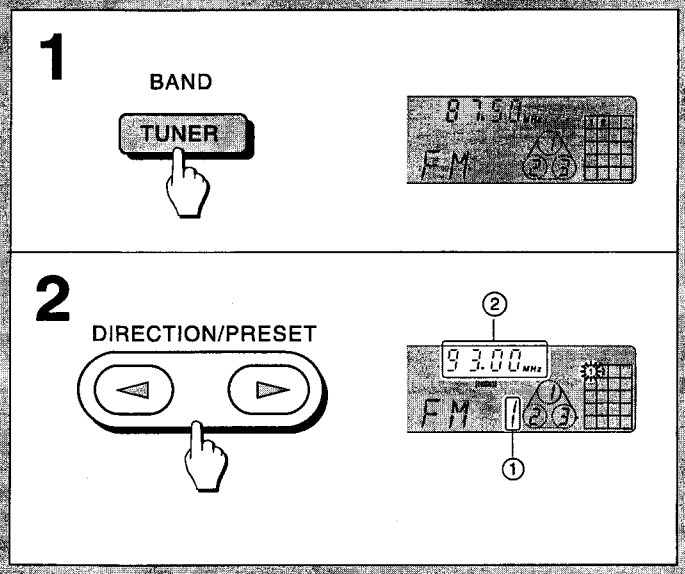
①頻率
②預調數碼閃爍兩次。
③預調數碼
被選預調數碼閃爍。
即使已存儲21至32個電台，本機僅可顯示最先的20個數碼。

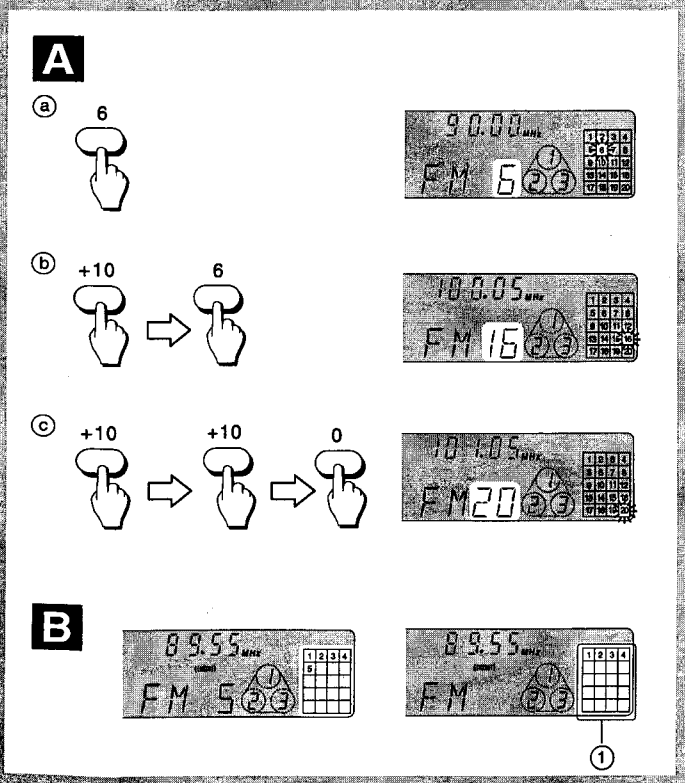
註

若要變換預調電台，請根據第51頁上的"若要清除預調的電台"中的步驟，並再次存儲新電台。

3 爲下一個電台重複步驟 1 至 2 。







TUNING IN TO A PRESET STATION

1 Press the TUNER/BAND button to select a band.

2 Press the ◄► DIRECTION/PRESET button to select a preset number.

Each press of the ◄► DIRECTION/PRESET button selects the next highest number.

DISPLAY

① Preset number
② Frequency

Selecting a preset number directly

1 Press the TUNER/BAND button to select a band.
2 Press the numeric buttons and the +10 button on the remote control to select a preset number. → A

The selected preset station can be tuned.

Example:
ⓐ To select the 6th preset number, press the 6 button.
ⓑ To select the 16th preset number, press the +10 button and then press the 6 button within 4 seconds.
ⓒ To select the 20th preset number, press the +10 button twice and then press the 0 button within 4 seconds.

To clear a preset station

1 Select the preset number of the station you want to clear.
2 Press the ■ CLEAR button.

The II SET button flashes for 4 seconds. Go to step 3 **within these 4 seconds.**

3 Press the II SET button.

The preset number flashes and goes out. The number is cleared and then reassigned to the station with the next highest number.

The preset numbers of all other stations in the band with higher numbers are also decreased by one.

You can check total number of the preset stations in the music calendar ① in the display. → B

SINTONIZACION DE UNA EMISORA MEMORIZADA

1 Presione el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda.

2 Presione el botón ◄► DIRECTION/PRESET para seleccionar un número memorizado.

Cada vez que se presione el botón ◄► DIRECTION/PRESET se selecciona el siguiente número más alto.

VISUALIZACION

① El número memorizado
② La frecuencia

Selección directa de un número memorizado

1 Presione el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda.
2 Presione los botones numéricos y el botón +10 del control remoto para seleccionar un número memorizado. → A

Puede sintonizarse la estación seleccionada.

Ejemplo:
ⓐ Para seleccionar el 6º número memorizado, presione el botón 6.
ⓑ Para seleccionar el 16º número memorizado, presione el botón +10 y luego el botón 6 dentro de 4 segundos.
ⓒ Para seleccionar el 20º número memorizado, presione dos veces el botón +10 y luego el botón 0 dentro de 4 segundos.

Para borrar una emisora memorizada

1 Seleccione el número correspondiente a la emisora que desea borrar.
2 Presione el botón ■ CLEAR.

El botón ▮▮ SET parpadea durante 4 segundos. Prosiga al paso 3 **dentro de estos 4 segundos.**

3 Presione el botón ▮▮ SET.

El número memorizado parpadea y luego se apaga. El número es borrado y luego reasignado a la emisora con el siguiente número mayor.

Los números memorizados de todas las emisoras en la banda con números más altos son también reducidos por uno.

Es posible confirmar el número total de las emisoras memorizadas en el calendario musical ① del visualizador. → B

找出預調的電台

1 按壓 TUNER/BAND 按鈕以便選擇波段。

2 按壓 ◄► DIRECTION/PRESET 按鈕以便選擇預調數碼。

每次按壓 ◄► DIRECTION/PRESET 按鈕，即選擇下一個最高數碼。

顯示

①預調數碼
②頻率

直接選擇預調數碼

1 按壓 TUNER/BAND 按鈕以便選擇波段。
2 按壓遙控器上的數字按鈕與＋10按鈕，以便選擇預調數碼。→ A

可調諧被選預調的電台。

例：
ⓐ若要選擇第 6 個預調數碼，按壓 6 按鈕。
ⓑ若要選擇第16個預調數碼，按壓＋10按鈕，然後在 4 秒鐘內按壓 6 按鈕。
ⓒ若要選擇第20個預調數碼，按壓＋10按鈕兩次，然後在 4 秒鐘內按壓 0 按鈕。

若要清除預調的電台

1 選擇您所需清除的電台的預調數碼。
2 按壓 ■ CLEAR 按鈕。

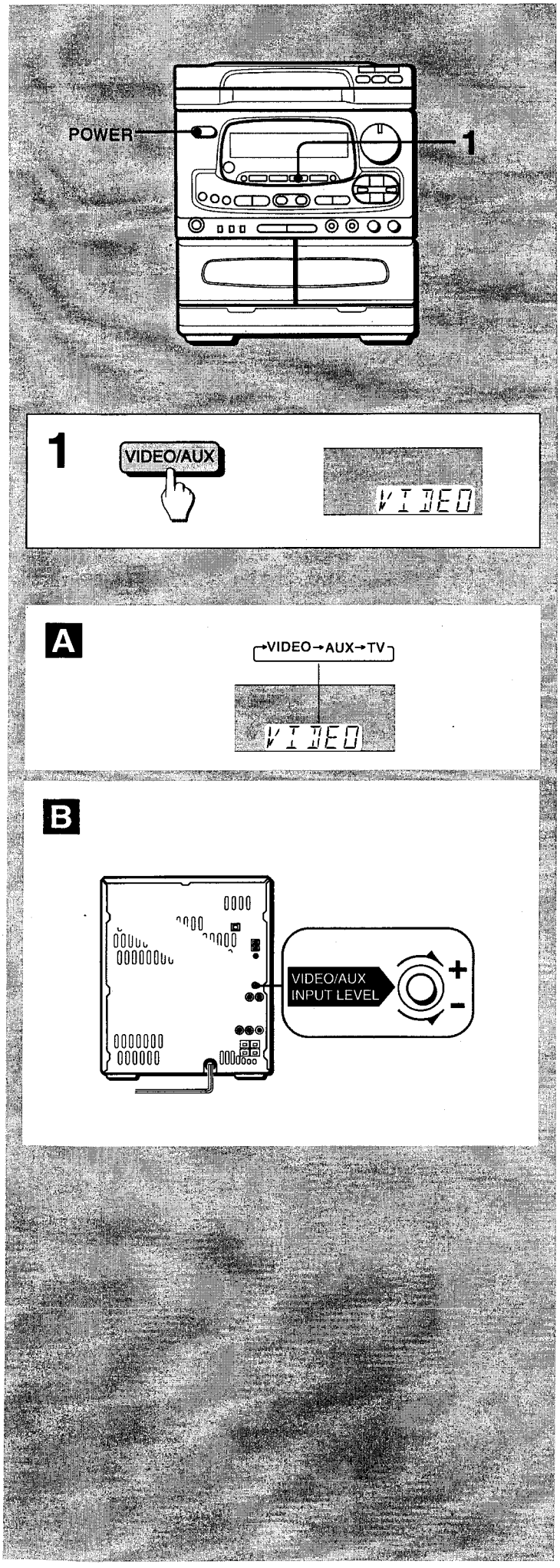
▮▮ SET 按鈕閃爍 4 秒鐘。**在此 4 秒鐘內**進行步驟 3 。

3 按壓 ▮▮ SET 按鈕。

預調數碼閃爍，然後熄滅。數碼被清除，然後被再指定爲具有下一個最高數碼的電台。

在波段中具有較高數碼的其他全部電台的預調數碼亦減 1 。

您可檢查顯示器中音樂日曆①內的預調電台的總數。→ B



LISTENING TO OTHER SOURCES

See page 18 for information about connecting external equipment.

1 Press the VIDEO/AUX button.

The power is turned on (direct play function), and the button lights in red.

2 Play the external source.

Refer to the operating instructions of the connected equipment.

To change a source name in the display

The source name in the display can be changed to VIDEO, AUX, or TV. → A

With the power on, press the POWER button while pressing the VIDEO/AUX button.

Repeat these steps until the desired source name is displayed.

To adjust the input level of the external source → B

Turn the VIDEO/AUX INPUT LEVEL control on the rear panel to adjust the sound level of the external source to the same level as that of the other sources in this unit.

ESCUCHA DE OTRAS FUENTES SONORAS

Refiérase a la página 19 para la información sobre la conexión de los equipos externos.

1 Presione el botón VIDEO/AUX.

Se conecta la alimentación (función de reproducción directa) y el botón se enciende en rojo.

2 Reproduzca la fuente externa.

Refiérase al manual de instrucciones del equipo conectado.

Para cambiar un nombre de la fuente sonora en el visualizador

El nombre de la fuente en el visualizador puede cambiarse a VIDEO, AUX o TV. → A

Con la alimentación conectada, presione el botón POWER mientras mantiene oprimido el botón VIDEO/AUX.

Repita estos pasos hasta que se indique el nombre de la fuente deseada.

Para ajustar el nivel de entrada de la fuente externa → B

Gire el control VIDEO/AUX INPUT LEVEL situado en el panel posterior para ajustar el nivel de sonido de la fuente externa al mismo nivel que el de las otras fuentes de este aparato.

如何收聽其他音源

有關連接外接設備的資料，請參閱第19頁。

1 按壓 VIDEO/AUX 按鈕。

電源被接通(直接放音功能)，該按鈕點亮紅色。

2 播放外接音源。

請參閱外接設備的使用說明書。

若要變換顯示器中的音源名稱

顯示器中的音源名稱可變換至 VIDEO, AUX 或 TV。→ A

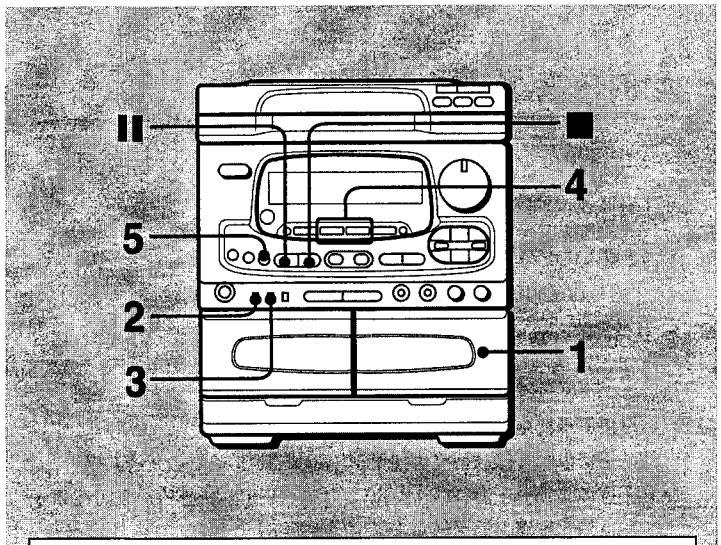
在電源接通時，當按壓 VIDEO/AUX 按鈕時按壓 POWER 按鈕。

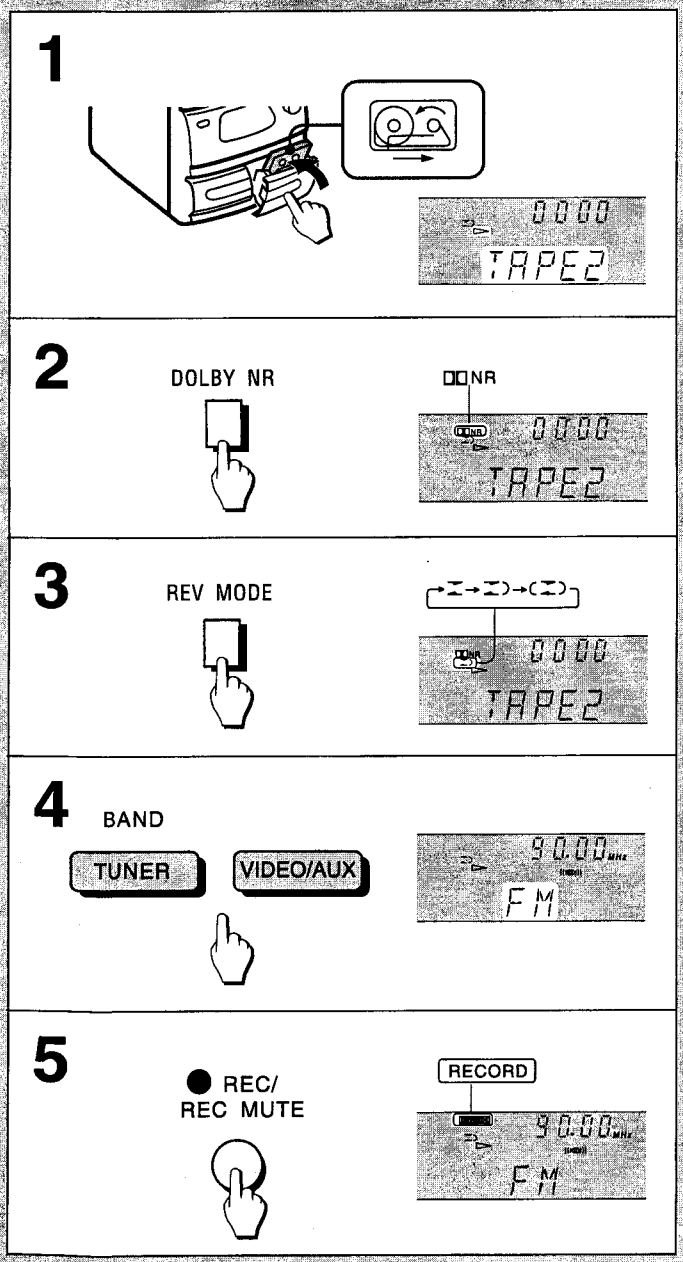
重複這些步驟，直至所需音源名稱被顯示。

如何調節外接音源的輸入電平 → B

旋轉後面板上的 VIDEO/AUX INPUT LEVEL 控制旋鈕，將外接音源的音聲電平調節至與本機內其他音源的電平相同。

RECORDING FROM THE RADIO OR CONNECTED EQUIPMENT





Preparation
- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Use normal (type I) or CrO_2 (type II) tapes.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 2.

Press the EJECT ⏏ mark to open the cassette holder.
Insert the tape with the side to be recorded on first facing you and the exposed side down.
Push the cassette holder to close it.

2 Set DOLBY NR.

To record with DOLBY NR: Press the DOLBY NR button to turn on the DD NR indicator.
To record without DOLBY NR: Press the DOLBY NR button to turn the indicator off.

3 Set the reverse mode.

Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.
To record on one side only, turn on ⇄.
To record on both sides, turn on ⇄).

4 Press the TUNER/BAND or VIDEO/AUX button to select the source to be recorded from and play it.

5 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

When you use the remote control to start recording, first press the ●/○ REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording
Press the ■ button.

To pause recording
Press the ❚❚ button.
To resume recording, press it again.

To insert 4-second blank spaces during recording
A 4-second blank space enables activation of the Music Sensor function. (See page 42.)
To insert a blank space, press the ● REC/REC MUTE button during recording or during a recording pause.
RECORD in the display flashes for 4 seconds and the deck pauses. After 4 seconds, the ❚❚ button flashes. Press it to resume recording.

To insert a blank space of less than 4 seconds
After pressing the ● REC/REC MUTE button, press it again while RECORD is blinking to resume recording.

To insert a blank space of more than 4 seconds
After the deck enters recording pause mode, press the ● REC/REC MUTE button again. Each time it is pressed, a 4-second blank space is added.

NOTE

If squealing sounds (beating) occur when recording an MW/LW broadcast, change the FM MODE button to a different position to eliminate the noise.
Each time the button is pressed, the dot light ① is turned on and off in the display window. → A

GRABACION DE LA RADIO O DEL EQUIPO CONECTADO

Preparación
- Enrolle la cinta hasta su punto inicial.
- Utilice cintas normales (tipo I) o CrO_2 (tipo II).

1 Inserte el cassette que desea grabar en el deck 2.

Presione la marca EJECT ▲ para abrir el portacassette.
Inserte el cassette con la cara a grabarse enfrentada hacia usted y la cara expuesta hacia abajo.
Empuje el portacassette para cerrarlo.

2 Fije DOLBY NR.

Para grabar con el sistema DOLBY NR: Presione el botón DOLBY NR para encender el indicador DD NR.
Para grabar sin el sistema DOLBY NR: Presione el botón DOLBY NR para apagar el indicador.

3 Fije el modo de inversión.

Cada vez que presione el botón REV MODE, cambia el modo de inversión.
Para grabar sólo una cara de la cinta, haga indicar ⇄.
Para grabar ambas caras de la cinta, haga indicar ⇄.

4 Presione el botón TUNER/BAND o VIDEO/AUX para seleccionar la fuente que desea grabar y reprodúzcala.

5 Presione el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la grabación.

Cuando utilice el control remoto para iniciar la grabación, presione primero el botón ●/○ REC/REC MUTE y luego el botón ◄► dentro de 2 segundos.

Para detener la grabación
Presione el botón ■.

Para hacer una pausa durante la grabación
Presione el botón ❚❚.
Para reanudar la grabación, presiónelo nuevamente.

Para insertar un espacio en blanco de 4 segundos durante la grabación
La inserción de un espacio en blanco de 4 segundos le permite activar la función del Sensor Musical. (Véase la página 43.)
Para insertar un espacio en blanco, presione el botón ● REC/REC MUTE durante la grabación o el modo de pausa de grabación. El indicador RECORD en el visualizador parpadea por 4 segundos y el deck entra en el modo de pausa. Después de transcurrir 4 segundos, parpadea el botón ❚❚. Presiónelo para reanudar la grabación.

Para insertar un espacio en blanco de menos de 4 segundos
Después de presionar el botón ● REC/REC MUTE, presiónelo otra vez durante el parpadeo de RECORD para reanudar la grabación.

Para insertar un espacio en blanco de más de 4 segundos
Después de entrar en el modo de pausa de grabación, presione nuevamente el botón ● REC/REC MUTE. Cada vez que lo presione, se añadirá un espacio en blanco de 4 segundos.

NOTA

Si se oyen chillidos (batidos) durante la grabación de una radiodifusión MW/LW, cambie la posición del botón FM MODE a otra para eliminar el ruido.
Cada vez que presione el botón, se enciende y apaga la luz de punto ① en la ventanilla visualizadora. → A

由收音機或外接設備錄音

準備
- 將磁帶捲緊至錄音開始的位置。
- 使用普通磁帶(Ⅰ型)或CrO_2磁帶(Ⅱ型)。

1 將所需錄音的磁帶裝入走帶機 2 。

按壓 EJECT ▲ 標記以便打開盒帶艙。
裝入磁帶，將需要先錄音的一面朝向您，使裸露面朝下。
按壓盒帶艙以便使其關閉。

2 設定 DOLBY NR 功能。

用杜比(低噪)方式錄音：按壓 DOLBY NR 按鈕以便接通 DD NR 指示燈。

不用杜比(低噪)方式錄音：按壓 DOLBY NR 按鈕以便關掉該指示燈。

3 設定換面方式。

每次按壓 REV MODE 按鈕，換面方式即變換。
若要僅進行單面錄音，接通 ⇄ 。
若要進行兩面錄音，接通 ⇄ 。

4 按壓 TUNER/BAND 或 VIDEO/AUX 按鈕，以便選擇供錄音的音源並將其放音。

5 按壓 ● REC/REC MUTE 按鈕以便開始錄音。

當您使用遙控器開始錄音時，首先按壓 ●/○ REC/REC MUTE 按鈕，然後在 2 秒鐘內按壓 ◄► 按鈕。

若要停止錄音

按壓 ■ 按鈕。

若要暫停錄音

按壓 ❚❚ 按鈕。
若要恢復錄音，再次按壓該按鈕。

如何在錄音時插入 4 秒鐘的空白處

4 秒鐘的空白處能起動音樂傳感器功能(請參閱第43頁)。

若要插入空白處，在錄音時或在錄音暫停時按壓 ● REC/REC MUTE 按鈕。

在顯示器中的"RECORD"標誌閃爍 4 秒鐘，走帶機暫停。4 秒鐘之後，❚❚ 按鈕閃爍。按壓該按鈕以便恢復錄音。

若要插入短於 4 秒鐘的空白處

在按壓 ● REC/REC MUTE 按鈕之後，當"RECORD"標誌閃爍時，再次按壓該按鈕以便恢復錄音。

若要插入超過 4 秒鐘的空白處

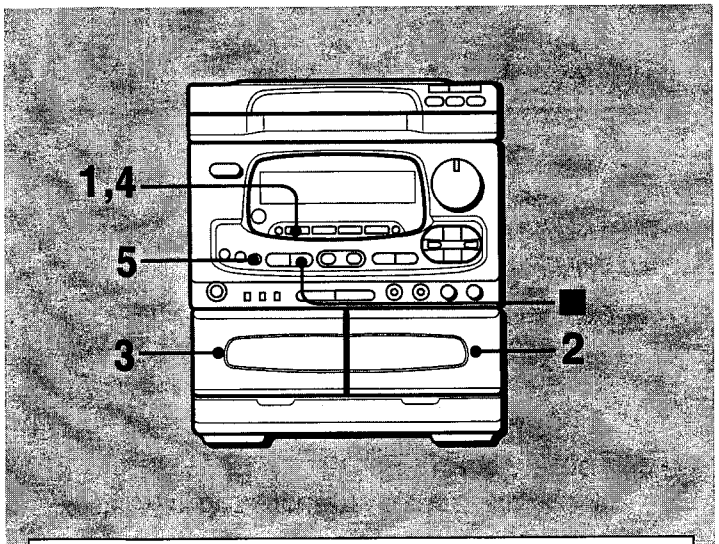
在走帶機進入錄音暫停止方式之後，再次按壓 ● REC/REC MUTE 按鈕。每次按壓該按鈕一次，便會追加一個 4 秒鐘空白處。

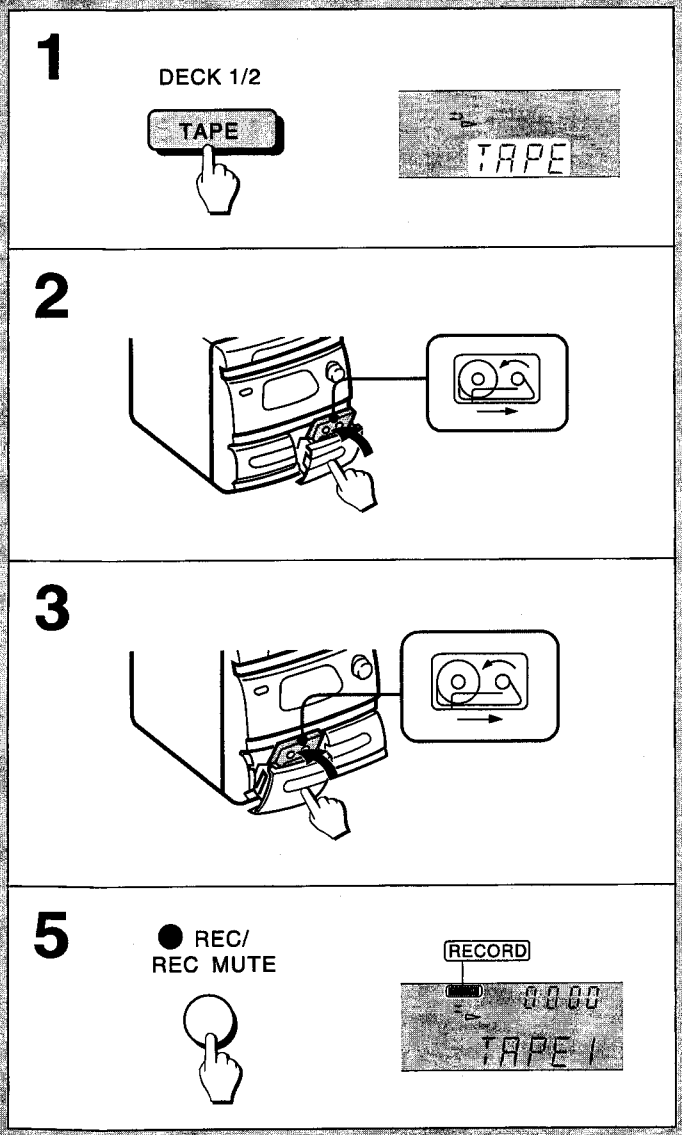
註

當錄製 MW/LW 廣播時，若出現嘯叫聲(差拍)，將 FM MODE 按鈕轉換至其他位置便可消除噪聲。

每次按壓該按鈕，光點① 即在顯示窗上接通與關掉。→ A

RECORDING FROM TAPE TO TAPE MANUALLY





Preparation

- Wind up the tape to the point where recording will start. (Note that recording is done only on one side of the tape.)
- Use normal (type I) or CrO_2 (type II) tapes.

1 Press the TAPE/DECK 1/2 button.

If a tape is inserted
When pressing the TAPE/DECK1/2 button with the power off, play begins by the direct play function. Press the ■ button to stop playback.

2 Insert the tape to be recorded on into deck 2.

Press the EJECT ⏏ mark to open the cassette holder. Insert the tape with the side to be recorded on facing you and the exposed side down.

3 Insert the original tape into deck 1.

Press the EJECT ⏏ mark to open the cassette holder and insert the tape with the exposed side down.

4 Check if "TAPE 1" is displayed in the display.

If it is not displayed, press the TAPE/DECK 1/2 button.

5 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

Playing and recording start simultaneously.
When you use the remote control to start recording, first press the ●/○ REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording
Press the ■ button.

Dolby NR
Regardless of whether the DD NR indicator is displayed or not, the Dolby NR system does not affect the recording.

To erase a recording

1 Insert the tape you want to erase into deck 2.
2 Press the TAPE/DECK 1/2 button to display TAPE 2.
3 Wind up the tape to the point where the erasure is to be started.
4 Set the reverse mode by pressing the REV MODE button.
5 Press the ● REC/REC MUTE button to start the erasure.

GRABACION DE CINTA A CINTA MANUALMENTE

Preparación
- Enrolle la cinta hasta el punto de inicio de la grabación. (Tenga en cuenta que la grabación se realiza sólo en una cara de la cinta.)
- Utilice cintas normales (tipo I) o CrO_2 (tipo II).

1 Presione el botón TAPE/DECK 1/2.

Si está insertado un cassette de cinta
Al presionar el botón TAPE/DECK 1/2 con la alimentación desconectada, la reproducción inicia por la función de reproducción directa. Presione el botón ■ para detener la reproducción.

2 Inserte un cassette que desea grabar en el deck 2.

Presione la marca EJECT ▲ para abrir el portacassette. Inserte el cassette con la cara a grabarse enfrentada hacia usted y la cara expuesta hacia abajo.

3 Inserte el cassette original en el deck 1.

Presione la marca EJECT ▲ para abrir el portacassette e inserte el cassette con la cara expuesta hacia abajo.

4 Verifique si "TAPE 1" está indicado en el visualizador.

En caso de no estarlo, presione el botón TAPE/DECK 1/2.

5 Presione el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la grabación.

La reproducción y grabación inician simultáneamente. Cuando utilice el control remoto para iniciar la grabación, presione primero el botón ●/○ REC/REC MUTE y luego el botón ◄► dentro de 2 segundos.

Para cesar la grabación
Presione el botón ■.

Dolby NR
Esté visualizado o no el indicador ◻◻ NR, el sistema Dolby NR no afecta la grabación.

Para borrar una grabación
1 Inserte el cassette que desea borrar en el deck 2.
2 Presione el botón TAPE/DECK 1/2 para visualizar "TAPE 2".
3 Enrolle la cinta hasta el punto donde desea iniciar la borradura.
4 Fije el modo de inversión presionando el botón REV MODE.
5 Presione el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la borradura.

在磁帶之間手動錄音

準備
- 將磁帶捲緊至錄音開始的位置。(請注意，錄音僅在磁帶的單面上進行。)
- 使用普通磁帶(Ⅰ型)或CrO_2磁帶(Ⅱ型)。

1 按壓TAPE/DECK 1/2按鈕。

若已裝入磁帶
在電源關掉時按壓TAPE/DECK 1/2按鈕，通過直接放音功能開始放音。按壓■按鈕以便停止放音。

2 將所需錄音的磁帶裝入走帶機2。

按壓EJECT ▲標誌以便打開盒帶艙。
裝入磁帶，將需要錄音的一面朝向您，使裸露面朝下。

3 將原聲帶裝入走帶機1。

按壓EJECT ▲標誌以便打開盒帶艙，裝入磁帶，將需要錄音的一面朝向您，使裸露面朝下。

4 檢查"TAPE 1"是否已在顯示器中顯示。

若未顯示，按壓TAPE/DECK 1/2按鈕。

5 按壓●REC/REC MUTE按鈕以便開始錄音。

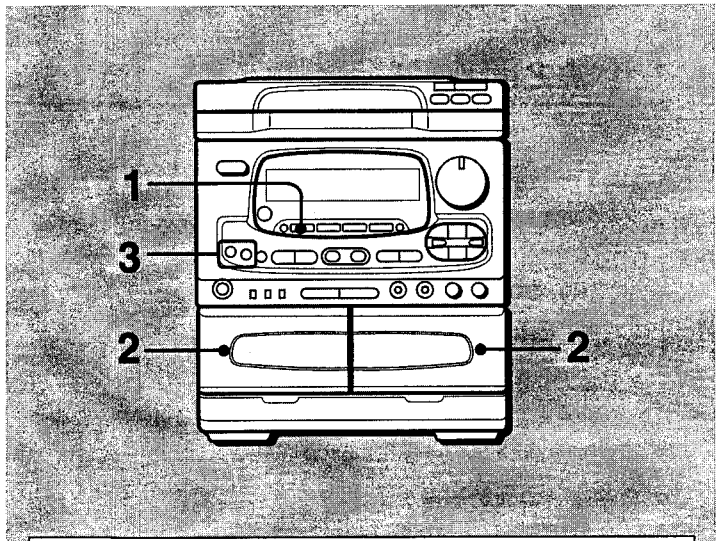
放音與錄音同時開始。
當您使用遙控器開始錄音時，首先按壓●/○ REC/REC MUTE按鈕，然後在2秒鐘內按壓◄► 按鈕。

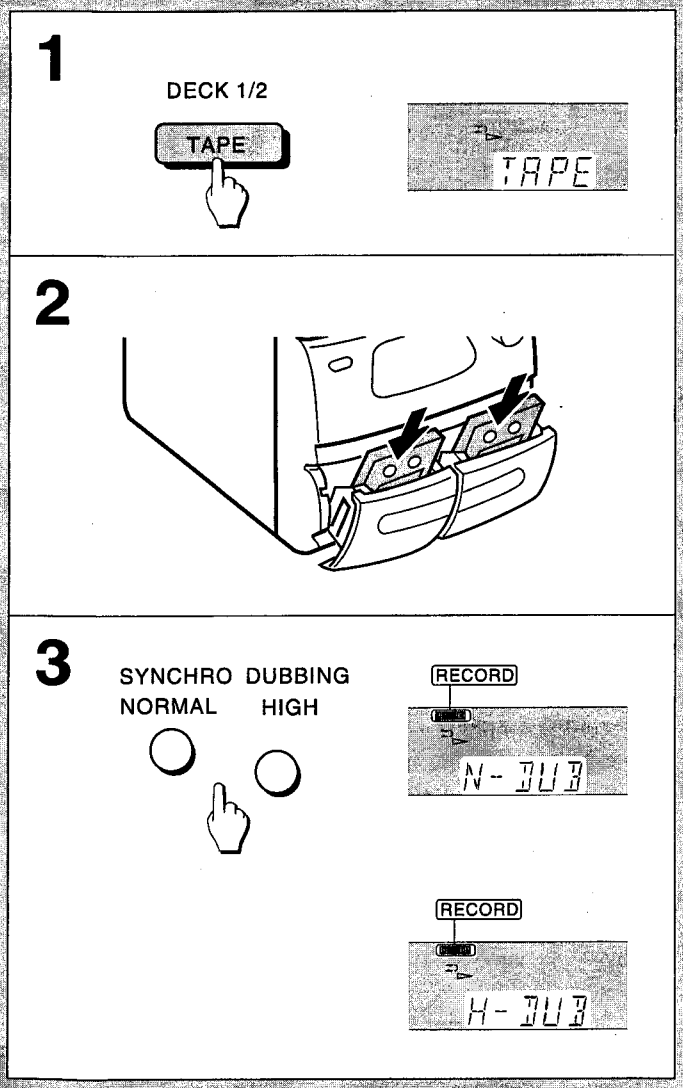
若要停止錄音
按壓■按鈕。

杜比(低噪)功能
不管 ◻◻ NR指示燈是否顯示，杜比低噪系統不會影響錄音。

若要擦除錄音內容
1 將您所需抹音的磁帶裝入走帶機2。
2 按壓TAPE/DECK 1/2按鈕以便顯示"TAPE 2"。
3 將磁帶捲緊至所需抹音的位置。
4 按壓REV MODE按鈕以便設定換面方式。
5 按壓●REC/REC MUTE按鈕以便開始抹音。

DUBBING THE WHOLE TAPE





When an original tape is dubbed onto another tape rated at the same recording time, the back side of the recording tape may not be an exact duplicate of the back side of the original tape.
This is because there are differences in actual recording times between tapes, since each tape has a bit more time than indicated on the label. This time varies with each brand.
This unit's STSD function allows you to make exact copies of both sides of the original tape.

1 Press the TAPE/DECK1/2 button.

If a tape is inserted
When pressing the TAPE/DECK1/2 button with the power off, play begins by the direct play function. Press the ■ button to stop playback.

2 Insert the original tape into deck 1 and the tape to be recorded on into deck 2.

Press the EJECT ⏏ marks to open the cassette holders.
Insert the tapes, with the sides to be played back or recorded first facing you and the exposed sides down.

3 Press one of the SYNCHRO DUBBING buttons to start recording.

ⓐ **To dub at normal speed:** Press the NORMAL button.
N-DUB is displayed.
ⓑ **To dub at high speed:** Press the HIGH button.
H-DUB is displayed.

The tapes are rewound to the beginning of their front sides, and then recording starts. After the recording of the front side ends, the back sides of both tapes will start at the same time as soon as the longer tape has been reversed (STSD function).

To stop dubbing in the middle
Press the ■ button.

NOTE

- Regardless of whether the DD NR indicator is displayed or not, the Dolby NR system does not affect the recording.
- Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.
- If the leader segment of the dubbing tape is longer than that of the original tape, recording on the back side may stop midway through the recording. In this case, dub each side manually following the procedure in "RECORDING FROM TAPE TO TAPE MANUALLY" (See page 56).
- During dubbing, noise may be recorded on the tape if a TV is on. If that happens, turn off the TV or move it away from the unit.

COPIA DE LA CINTA COMPLETA

Cuando la cinta original es copiada en una cinta del mismo tiempo de grabación,la cara inversa de la cinta de grabación puede que no corresponda a la cara inversa de la cinta original.
Esto se debe a que existe diferencia en los tiempos de grabación entre las cintas, ya que cada cinta posee un cierto tiempo mayor que el indicado en su etiqueta. La longitud de la cinta varía según la marca.
La función STSD de este aparato le permite hacer una copia exacta de ambas caras de la cinta original.

1 Presione el botón TAPE/DECK 1/2.

Si está insertado un cassette de cinta
Al presionar el botón TAPE/DECK 1/2 con la alimentación desconectada, la reproducción inicia por la función de reproducción directa. Presione el botón ■ para detener la reproducción.

2 Inserte el cassette de cinta original en el deck 1 y el cassette de cinta a grabarse en el deck 2.

Presione las marcas EJECT ▲ para abrir los portacassettes. Inserte cada cassette con la cara a reproducirse o grabarse primero enfrentada hacia usted y la cara expuesta hacia abajo.

3 Presione uno de los botones SYNCHRO DUBBING para iniciar la grabación.

ⓐ **Para la copia a la velocidad normal:** Presione el botón NORMAL. Se visualiza N-DUB.
ⓑ **Para la copia a alta velocidad:** Presione el botón HIGH. Se visualiza H-DUB.

Con la función STSD, las cintas se reenrollan al comienzo de su cara frontal, y luego inicia la grabación. Después de grabar la cara frontal, las caras posteriores de ambas cintas empiezan al mismo tiempo tan pronto como la cinta más larga se haya invertido.

Para interrumpir la copia de cinta en el medio
Presione el botón ■.

NOTA

- Esté visualizado o no el indicador DD NR, el sistema Dolby NR no afecta la grabación.
- Si está rota la lengüeta de prevención contra borradura, no podrá efectuarse la grabación.
- Si la parte extrema de la cinta a copiarse es más larga que la de la cinta original, la grabación de la cara inversa puede parar antes de terminar. En tal caso copie cada cara de la cinta manualmente siguiendo el procedimiento de "GRABACION DE CINTA A CINTA MANUALMENTE" (Véase la página 57).
- Durante la copia de cinta, puede grabarse ruido en la cinta si está funcionando un televisor en la cercanía.
  Si ocurre esto, apague el televisor o aléjelo del aparato.

整盒磁帶之複製

按相同的額定錄音時間將原聲帶複製至另一磁帶時，所需錄音磁帶的反面不能與原聲帶的反面達到完全相同的複製。

這是因爲兩盒磁帶的實際錄音時間的差別所致，因爲各磁帶具有比標簽上所示時間略長的磁帶。該長度因商標而異。

本機的STSD功能讓您複製與原聲帶的兩面完全相同的內容。

1 按壓 TAPE/DECK 1/2 按鈕。

若已裝入磁帶
在電源關掉時按壓TAPE/DECK 1/2按鈕，通過直接放音功能開始放音。按壓 ■ 按鈕以便停止放音。

2 將原聲帶裝入走帶機 1，將所需錄音的磁帶裝入走帶機 2。

按壓 EJECT ▲ 標誌以便打開盒帶艙。
裝入磁帶，將需要先放音或錄音的一面朝向您，使裸露面朝下。

3 按壓 SYNCHRO DUBBING 按鈕之一以便開始錄音。

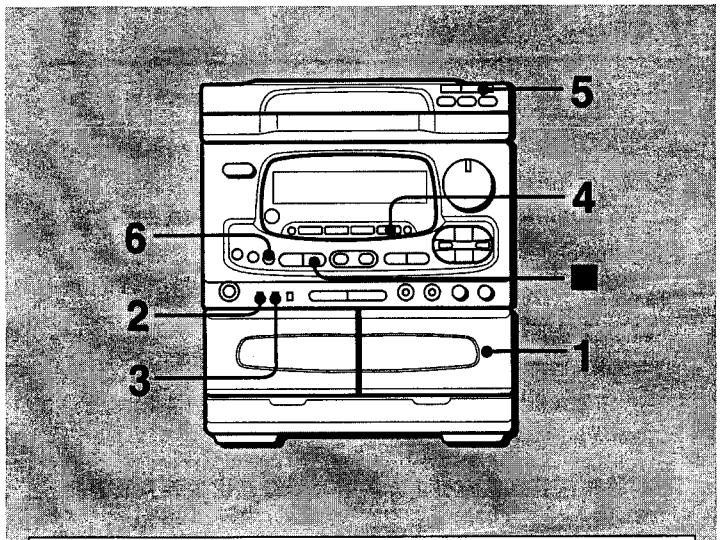
ⓐ **正常複錄速度**：按壓 NORMAL 按鈕。
"N-DUB"被顯示。
ⓑ **高速複錄速度**：按壓 HIGH 按鈕。
"H-DUB"被顯示。

磁帶被倒帶至其正面的開頭處，然後錄音開始。在正面的錄音結束之後，一旦略長磁帶翻轉過來，兩磁帶的反面將同時開始運轉(STSD功能)。

若要中途停止複製
按壓 ■ 按鈕。

註

- 不管 DD NR 指示燈是否顯示，杜比低噪系統不會影響錄音。
- 若磁帶各側的防誤抹片已被挖掉，則錄音不能進行。
- 若所需複製的磁帶的引帶部分長於原聲帶的引帶部分，則磁帶在錄至反面時會在錄音中途停止。此時根據"在磁帶之間手動錄音"中的步驟(請參閱第57頁)，用手動方法複錄各面磁帶。
- 若在收看電視節目時複錄，可能會錄入噪聲。遇此情形，關掉電視，或將其遠離本機。



RECORDING FROM A CD

Preparation
- Wind up to the point where recording will start.
- Use normal (type I) or CrO_2 (type II) tapes.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 2.

Press the EJECT ⏏ mark to open the cassette holder.
Insert the tape with the side to be recorded on first facing you and the exposed side down.

2 Set DOLBY NR.

To record with DOLBY NR: Press the DOLBY NR button to turn on the DD NR indicator.
To record without DOLBY NR: Press the DOLBY NR button to turn the indicator off.

3 Set the reverse mode.

Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.
To record on one side only, turn on ⇄.
To record on both sides, turn on ⇄).

4 Press the CD button.

5 Load discs onto the disc trays.

The disc loaded on tray 1 is played first.

6 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

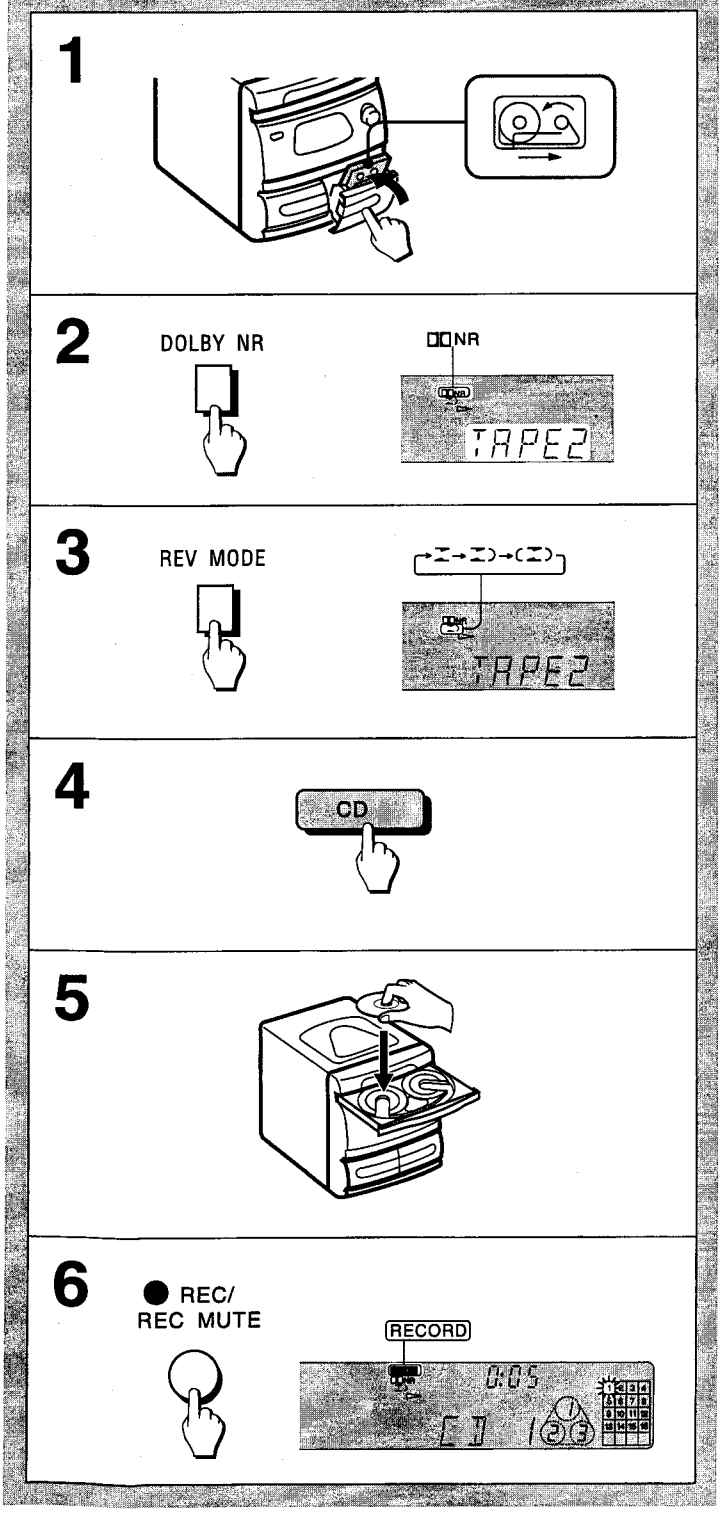
Playing and recording start simultaneously with the first track of the first disc. All discs in the compartment are recorded if the tape is long enough.
When you use the remote control to start recording, first press the ●/O REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording from the CD
Press the ■ button to stop the deck, and press it again to stop the CD player.

After play stops at the end of the CD
Deck 2 enters recording stop mode.

To record selected tracks
Before pressing the ● REC/REC MUTE button, program the tracks. (See page 38.)

To record part of the CD
When the ● REC/REC MUTE button is pressed, recording always starts from the first track. To start in the middle of a track, play the CD up to the point where you want to start recording, and then press the ● REC/REC MUTE button.



GRABACION DE UN DISCO COMPACTO

Preparación
- Enrolle la cinta hasta el punto de inicio de la grabación.
- Use cintas normales (tipo I) o CrO_2 (tipo II).

1 Inserte el cassette de cinta a grabarse en el deck 2.

Presione la marca EJECT ⏏ para abrir el portacassette. Inserte la cinta con la cara a grabarse primero enfrentada a usted y la cara expuesta hacia abajo.

2 Fije el DOLBY NR.

Para grabar con DOLBY NR: Presione el botón DOLBY NR para visualizar el indicador DD NR.
Para grabar sin DOLBY NR: Presione el botón DOLBY NR para apagar el indicador.

3 Ajuste el modo de inversión.

Cada vez que presione el botón REV MODE, cambia el modo de inversión.
Para grabar sólo una cara: haga encender ⇉.
Para grabar ambas caras: haga encender ⇉).

4 Presione el botón CD.

5 Coloque los discos sobre las bandejas de discos.

Se reproduce primero el disco colocado en la bandeja 1.

6 Presione el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la grabación.

La reproducción y grabación inician simultáneamente con la primera canción del primer disco. Todos los discos del compartimiento se graban si la cinta es suficientemente larga. Cuando utilice el control remoto para iniciar la grabación, presione primero el botón ●/○ REC/REC MUTE y luego el botón ◄► dentro de 2 segundos.

Para interrumpir la grabación del disco compacto
Presione el botón ■ para desactivar el deck y presiónelo otra vez para desactivar el reproductor de discos compactos.

Después de parar la reproducción al fin del disco compacto
El deck 2 entra en el modo de parada de grabación.

Para grabar las canciones seleccionadas
Antes de presionar el botón ● REC/REC MUTE, programe las canciones. (Véase la página 39.)

Para grabar parte del disco compacto
Al presionar el botón ● REC/REC MUTE, la grabación inicia siempre de la primera canción. Para iniciar la grabación en el medio de una canción, reproduzca primero el disco compacto hasta el punto donde desea iniciar la grabación y luego presione el botón ● REC/REC MUTE.

由雷射唱片錄音

準備
- 將磁帶捲緊至錄音開始的位置。
- 使用普通磁帶(Ⅰ型)或CrO_2磁帶(Ⅱ型)。

1 將所需錄音的磁帶裝入走帶機 2。

按壓EJECT ⏏標記以便打開盒帶艙。
裝入磁帶，將需要先錄音的一面朝向您，使裸露面朝下。

2 設定DOLBY NR功能。

用杜比(低噪)方式錄音：按壓DOLBY NR按鈕以便接通DD NR指示燈。
不用杜比(低噪)方式錄音：按壓DOLBY NR按鈕以便關掉該指示燈。

3 設定換面方式。

每次按壓REV MODE按鈕，換面方式即變換。
若要僅進行單面錄音，接通 ⇉ 。
若要進行兩面錄音，接通 ⇉) 。

4 按壓CD按鈕。

5 將唱片裝入唱盤。

裝入唱盤1的唱片先放音。

6 按壓●REC/REC MUTE按鈕以便開始錄音。

放音與錄音從第一張唱片的第一首曲目同時開始。若磁帶夠長時，在唱片艙內的全部唱片將被錄音。
當您使用遙控器開始錄音時，首先按壓●/○REC/REC MUTE按鈕，然後在2秒鐘內按壓◄►按鈕。

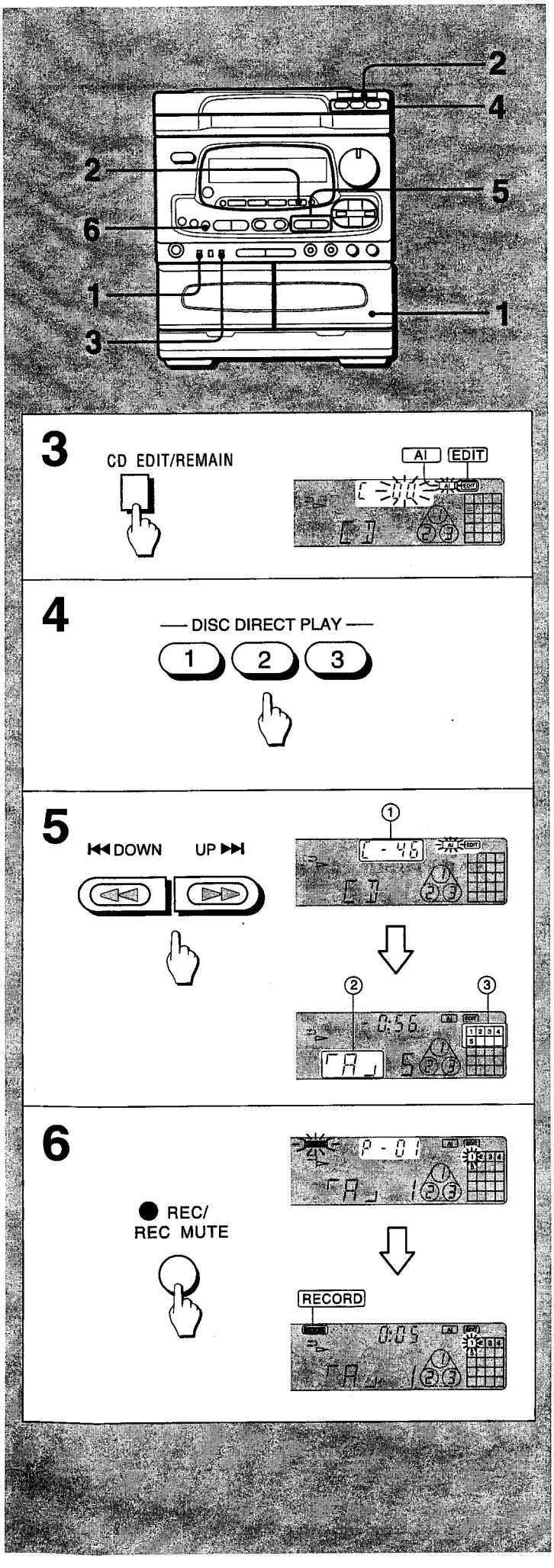
若要停止從雷射唱片錄音
按壓■按鈕以便停止走帶機，再次按壓該按鈕以便停止雷射唱機。

在雷射唱片結束時停止放音之後
走帶機2進入錄音停止方式。

若要錄製被選曲目
在按壓●REC/REC MUTE按鈕之前編排曲目。(請參閱第39頁。)

若要錄製雷射唱片的部分內容
當按壓●REC/REC MUTE按鈕時，錄音始終從第一首曲目開始。若要在曲目的中途開始錄音，將雷射唱片播放至您所需開始錄音的位置，然後按壓●REC/REC MUTE按鈕。

AI EDIT RECORDING



The AI EDIT function lets you record CDs without worrying about tape lengths and track lengths. When you insert a CD, the unit automatically calculates track lengths. If necessary, it rearranges the order of tracks, so that no track is cut short.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 2 and set the Dolby NR.

See steps 1 and 2 on page 60 "RECORDING FROM A CD".

2 Press the CD button and load discs onto the trays.

3 Press the CD EDIT/REMAIN button once.

EDIT lights and AI flashes in the display.
Each time it is pressed, the display changes.

AI EDIT → PRGM EDIT

When using the remote control, press the EDIT/REMAIN button.

4 Select a disc by pressing one of the DISC DIRECT PLAY buttons.

If only one disc is loaded, skip this step.

5 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the tape length.

Enter a length from 10 to 99 minutes.
In a few seconds, the microcomputer decides which tracks to record on each side of the tape.

When using the remote control
Press the numeric buttons.
Example:
ⓐ When using a 46-minute tape, press the 4 and 6 buttons.
ⓑ When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

DISPLAY

① Recording time
② Tape side
A: Front side/B: Back side
③ Selected tracks

6 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

The tape is rewound to the beginning of the front side, plays through the leader for 10 seconds, and then recording starts. After recording on the front side (side A) ends, recording on the back side (side B) starts.
When you use the remote control to start recording, first press the ●/O REC/REC MUTE button and then press the ◄ ► button within 2 seconds.

To stop recording in the middle of the program
Press the ■ button.
Recording and CD play stop simultaneously.

NOTE

- Recording is inhibited if the erasure prevention tab for either side of the tape is broken off.
- The AI EDIT function cannot be used with discs containing 31 tracks or more.

GRABACION CON EDICION AI

La función AI EDIT le permite grabar discos compactos sin que se preocupe de la duración de la cinta y de las canciones. Cuando inserte un disco compacto, el aparato calcula automáticamente la duración de las canciones. Si es necesario, acomoda el orden de las canciones para que no se produzca ningún corte de canción.

1 Inserte el cassette de cinta que desea grabar en el deck 2 y fije el Dolby NR.

Refiérase a los pasos 1 y 2 de la página 61 "GRABACION DE UN DISCO COMPACTO".

2 Presione el botón CD y coloque los discos sobre las bandejas.

3 Presione una vez el botón CD EDIT/REMAIN.

Se enciende EDIT y parpadea AI en el visualizador.
Cada vez que lo presione, cambia la visualización.

AI EDIT ⟶ PRGM EDIT

Cuando utilice el control remoto, presione el botón EDIT/REMAIN.

4 Seleccione un disco presionando uno de los botones DISC DIRECT PLAY.

Si está colocado sólo un disco, omita este paso.

5 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para designar la duración de la cinta.

Registre una duración de 10 a 99 minutos.
En unos segundos, la microcomputadora decide las canciones a grabarse en cada cara de la cinta.

Cuando utilice el control remoto
Presione los botones numéricos.
Ejemplo:
ⓐ Cuando utilice una cinta de 46 minutos, presione los botones 4 y 6.
ⓑ Cuando utilice una cinta de 60 minutos, presione los botones 6 y 0.

VISUALIZACION

① Tiempo de grabación
② Cara de la cinta
A: Cara frontal/B: Cara posterior
③ Canciones seleccionadas

6 Presione el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la grabación.

La cinta se reenrolla al comienzo de la cara frontal, la porción extrema avanza por 10 segundos y luego inicia la grabación. Después de terminar la grabación de la cara frontal (cara A), inicia la grabación de la cara posterior (cara B).
Cuando utilice el control remoto para iniciar la grabación, presione primero el botón ●/○ REC/REC MUTE y luego el botón ◄► dentro de 2 segundos.

Para interrumpir la grabación en el medio del programa
Presione el botón ■.
La operación del deck y la del reproductor de discos compactos se detienen simultáneamente.

NOTA

- Si está rota la lengüeta de prevención contra borradura, no podrá efectuarse la grabación.
- La función AI EDIT no puede usarse con los discos que contienen 31 canciones o más.

自動編輯錄音

AI EDIT(自動編輯)功能讓您錄製雷射唱片時不必惦念磁帶長度與曲目長度。當您裝入唱片時，本機即自動計算曲目長度。若有必要，本機會再編排曲目的順序，因此，曲目不會被截短。

1 將所需錄音的磁帶裝入走帶機 2 並設定 DOLBY NR 功能。

請參閱第61頁"由雷射唱片錄音"中的步驟 1 與 2 。

2 按壓 CD 按鈕並將唱片裝入唱盤。

3 按壓 CD EDIT/REMAIN 按鈕一次。

"EDIT"點亮，"AI"在顯示器中閃爍。
每次按壓該按鈕，顯示即變換。

AI EDIT ⟶ PRGM EDIT

當使用遙控器時，按壓 EDIT/REMAIN 按鈕。

4 按壓 DISC DIRECT PLAY 按鈕之一以便選擇唱片。

若僅裝入一張唱片，可跳過該步驟。

5 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便指定磁帶長度。

輸入10至99分鐘的長度。
在幾秒鐘內，微電腦決定在磁帶的各面上所需錄製的曲目。

當使用遙控器時
按壓數字按鈕。
例：
ⓐ 當使用46分鐘磁帶時，按壓 4 及 6 按鈕。
ⓑ 當使用60分鐘磁帶時，按壓 6 及 0 按鈕。

顯示

① 錄音時間
② 磁帶面
A：正面/B：反面
③ 被選曲目

6 按壓 ● REC/REC MUTE 按鈕以便開始錄音。

磁帶被倒帶至正面的開頭處，將引帶播放10秒鐘，然後錄音開始。在正面(A 面)的錄音結束之後，反面(B 面)的錄音開始。

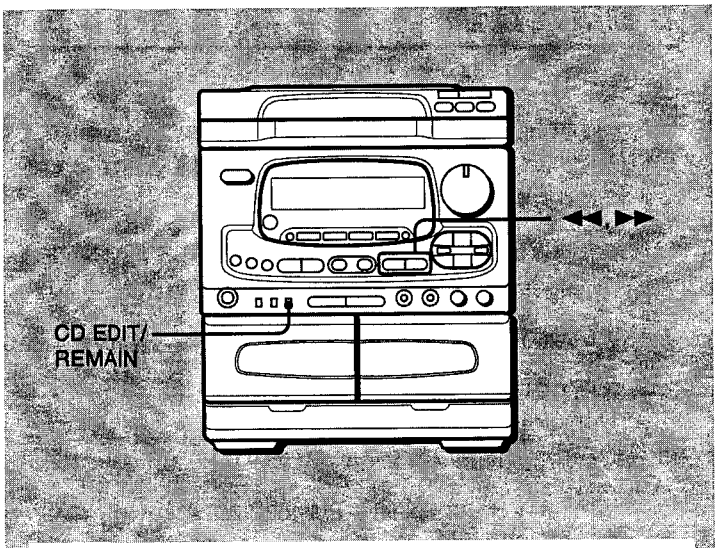
當您使用遙控器開始錄音時，首先按壓 ●/○ REC/REC MUTE 按鈕，然後在 2 秒鐘內按壓 ◄ ► 按鈕。

若要在編程的中途停止錄音
按壓 ■ 按鈕。
錄音與雷射唱片放音同時停止。

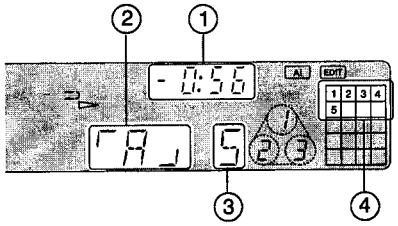
註

- 若磁帶各側的防誤抹片已被挖掉，則錄音不能進行。
- AI EDIT 功能不能用於包含31首曲目以上的唱片。

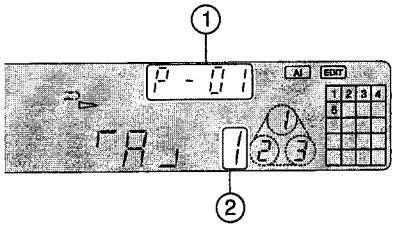
AI EDIT RECORDING



A



B



To clear the edit program

Before recording, press the ■ CLEAR button twice so that EDIT in the display goes out, or press the ▲ OPEN/CLOSE button.

To check the edit program

Before recording, press the CD EDIT/REMAIN button.
The program for one side of the tape is displayed each time the button is pressed. → A

DISPLAY

① Time remaining on the tape
② Tape side
③ Total number of programmed tracks
④ Program tracks

To check the order of the programmed tracks

Before recording, press the CD EDIT/REMAIN button to select side A or B, and press the ◄◄ DOWN or ►► UP button repeatedly. Each time the button is pressed, the next track (►► button) or previous track (◄◄ button) in the program is shown in the display. → B

DISPLAY

① Program number
② Track number

To add tracks to the edit program

If there is any time remaining on the tape after step 5, you can add tracks from other discs in the CD compartment before recording starts.

1 Press the CD EDIT/REMAIN button to select side A or B.
2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.
3 Press the numeric buttons to select tracks.
PRGM flashes in the display.
If the playing time of a selected track is longer than the remaining time, it is not added.
4 Repeat steps 2 and 3 to add more tracks.

Time on cassette tapes and editing time

The total playing time of the edited tracks may be a little longer than the specified tape recording time, because cassette tapes generally have a bit more tape than the time indicated on their labels. In this case, the excess time (without the minus mark) is displayed after editing instead of the remaining time (with the minus mark).

GRABACION CON EDICION AI

Para borrar el programa de edición
Antes de la grabación, presione dos veces el botón ■ CLEAR de manera que se apague la indicación "EDIT", o presione el botón ▲ OPEN/CLOSE.

Para verificar el programa de edición
Antes de la grabación, presione el botón CD EDIT/REMAIN.
Se visualiza el programa para una cara de la cinta cada vez que presione el botón. → A

VISUALIZACION

① Tiempo remanente de la cinta a grabarse
② Cara de la cinta
③ Número total de canciones programadas
④ Canciones programadas

Para confirmar el orden de las canciones programadas
Antes de la grabación, presione el botón CD EDIT/REMAIN para seleccionar la cara A o B, y presione repetidamente el botón ◄◄ DOWN o ►► UP.
Cada vez que presione el botón, se indica en el visualizador la siguiente canción (botón ►►) o la canción anterior (botón ◄◄). → B

VISUALIZACION

① Número del programa
② Número de la canción

Para añadir canciones al programa de edición
Si hay algún tiempo remanente en la cinta después del paso 5, usted podrá añadir canciones de otros discos en el compartimiento de discos compactos antes de iniciar la grabación.

1 Presione el botón CD EDIT/REMAIN para seleccionar la cara A o B.
2 Presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.
3 Presione los botones numéricos para seleccionar las canciones.
La indicación PRGM parpadea en el visualizador.
Si el tiempo de reproducción de la canción seleccionada es más largo que el tiempo remanente, no podrá añadirse la canción.
4 Repita los pasos 2 y 3 para añadir más canciones.

Tiempo de las cintas y tiempo de edición
El tiempo de reproducción total de las canciones editadas puede ser un poco más largo que el tiempo de grabación especificado, ya que las cintas generalmente tienen una duración algo mayor que lo indicado en su etiqueta. En este caso, el tiempo extra (sin la marca de menos) se visualiza en vez del tiempo remanente (con la marca de menos) después de la edición.

自動編輯錄音

若要清除編程
在錄音之前，按壓 ■ CLEAR 按鈕兩次，因此顯示器中的"EDIT"熄滅，或按壓 ▲ OPEN/CLOSE 按鈕。

若要檢查編程
在錄音之前，按壓CD EDIT/REMAIN 按鈕。
每次按壓該按鈕，磁帶的單面編程即被顯示。→ A

顯示

①磁帶的剩餘時間
②磁帶面
③編程曲目的總數
④編程曲目

若要檢查編程曲目的順序
在錄音之前，按壓CD EDIT/REMAIN 按鈕以便選擇A面或B面，再重複按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕。
每次按壓該按鈕，在編程中的下一首曲目(►► 按鈕)或先前的曲目(◄◄ 按鈕)即在顯示器中出現。→ B

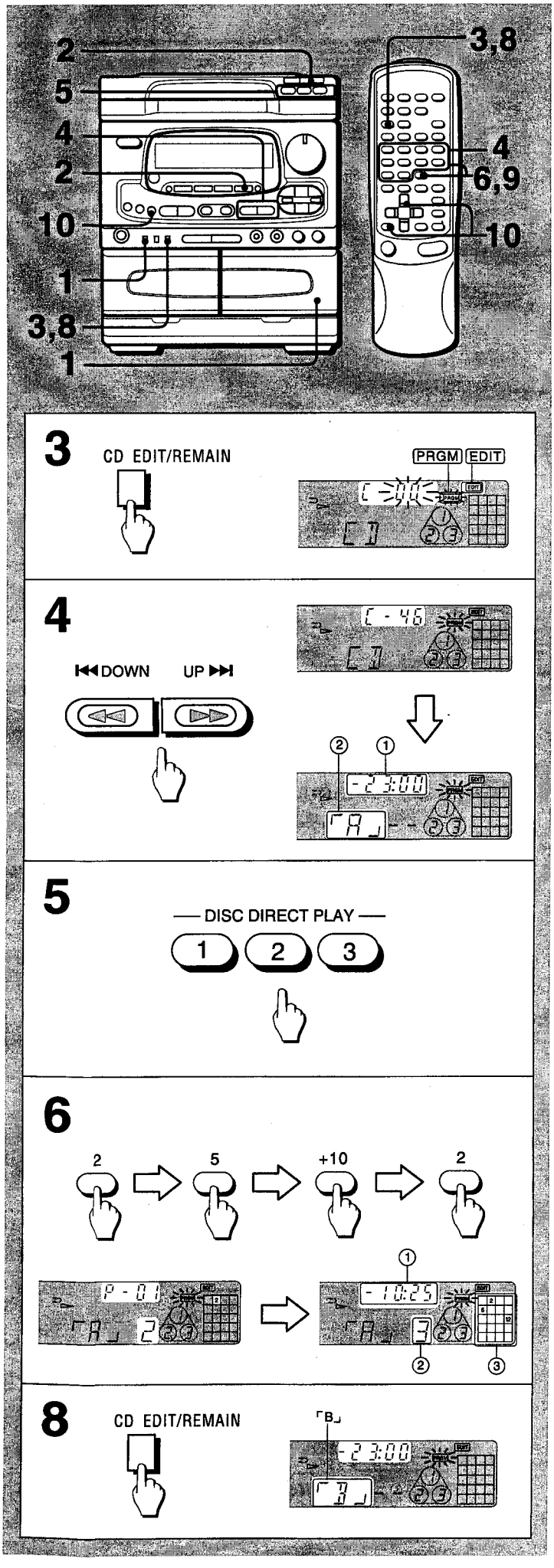
顯示

①編程數碼
②曲目數碼

如何添加曲目至編程
在第5步驟之後，若在磁帶中尚有剩餘時間，在錄音開始之前，您可從唱片艙內的其他唱片添加曲目。

1 按壓CD EDIT/REMAIN 按鈕以便選擇A面或B面。
2 按鈕DISC DIRECT PLAY 按鈕之一以便選擇唱片。
3 按壓數字按鈕以便選擇曲目。
"PRGM"在顯示器中閃爍。
若被選曲目的放音時間長於剩餘時間，則不予添加。
4 重複步驟2與3以便添加更多的曲目。

磁帶時間與編輯時間
編輯的曲目的總放音時間會略長於規定的磁帶錄音時間，因爲磁帶通常具有比標簽上所示時間略長的磁帶。
在這種情況下，在編輯之後顯示超出時間(無負號)而不是顯示剩餘時間(有負號)。



PROGRAMMED EDIT RECORDING

This function lets you program tracks to be recorded from all of the discs in the CD compartment, in any order. The remaining time on each side of the tape is displayed as you program the tracks.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 2 and set the Dolby NR.

See steps 1 and 2 on page 60 "RECORDING FROM A CD".

2 Press the CD button and load discs onto the trays.

3 Press the CD EDIT/REMAIN button twice.

EDIT lights up and PRGM flashes in the display.
Each time it is pressed, the display changes.

AI EDIT → PRGM EDIT

When using the remote control, press the EDIT/REMAIN button.

4 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the tape length.

Enter a length from 10 to 99 minutes.

When using the remote control
Press the numeric buttons.
Example:
ⓐ When using a 46-minute tape, press the 4 and 6 buttons.
ⓑ When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

DISPLAY

① Recording time of side A
② Tape side
A: Front side /B: Back side

5 Select a disc by pressing one of the DISC DIRECT PLAY buttons.

6 Press the numeric buttons and +10 button to program a track to be recorded on side A.

DISPLAY

① Remaining time of side A
This is displayed on a few seconds after a track is selected.
② Selected track
③ Programmed tracks

7 Repeat steps 5 and 6 to program the rest of the tracks on side A.

A track whose playing time is longer than the remaining time cannot be programmed.

8 Press the CD EDIT/REMAIN button to select side B.

To be continued.

GRABACION CON EDICION PROGRAMADA

Esta función le permite programar las canciones a grabarse de todos los discos contenidos en el compartimiento de discos, en cualquier orden. El tiempo remanente de cada cara de la cinta se visualiza cuando usted programa las canciones.

1 Inserte el cassette de cinta que desea grabar en el deck 2 y fije el Dolby NR.

Refiérase a los pasos 1 y 2 de la página 61 "GRABACION DE UN DISCO COMPACTO".

2 Presione el botón CD y coloque los discos sobre las bandejas.

3 Presione dos veces el botón CD EDIT/REMAIN.

Se enciende EDIT y parpadea PRGM en el visualizador. Cada vez que lo presione, cambia la visualización.

AI EDIT ⟶ PRGM EDIT

Cuando utilice el control remoto, presione el botón EDIT/REMAIN.

4 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para designar la duración de la cinta.

Registre una duración de 10 a 99 minutos.

Cuando utilice el control remoto
Presione los botones numéricos.
Ejemplo:
ⓐ Cuando utilice una cinta de 46 minutos, presione los botones 4 y 6.
ⓑ Cuando utilice una cinta de 60 minutos, presione los botones 6 y 0.

VISUALIZACION

① Tiempo de grabación de la cara A
② Cara de la cinta
A: Cara frontal/B: Cara posterior

5 Seleccione un disco presionando uno de los botones DISC DIRECT PLAY.

6 Presione los botones numéricos y el botón +10 para programar una canción a grabarse en la cara A.

VISUALIZACION

① Tiempo remanente de la cara A
Se visualiza en unos segundos después de seleccionarse una canción.
② Canción seleccionada
③ Canciones programadas

7 Repita los pasos 5 y 6 para programar el resto de las canciones en la cara A.

No puede programarse una canción cuyo tiempo de reproducción es más largo que el tiempo remanente.

8 Presione el botón CD EDIT/REMAIN para seleccionar la cara B.

Continúa.

編排後之編輯錄音

該功能可讓您對唱片艙內的全部唱片中的所需錄音的曲目按任意順序進行編排。當您編排曲目時，在磁帶各面上的剩餘時間即被顯示。

1 將所需錄音的磁帶裝入走帶機 2 並設定 DOLBY NR 功能。

請參閱第61頁"由雷射唱片錄音"中的步驟 1 與 2。

2 按壓 CD 按鈕並將唱片裝入唱盤。

3 按壓 CD EDIT/REMAIN 按鈕兩次。

"EDIT"點亮，"PRGM"在顯示器中閃爍。
每次按壓該按鈕，顯示即變換。

AI EDIT ⟶ PRGM EDIT

當使用遙控器時，按壓 EDIT/REMAIN 按鈕。

4 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便指定磁帶長度。

輸入10至99分鐘的長度

當使用遙控器時

按壓數字按鈕。

例：
ⓐ 當使用46分鐘磁帶時，按壓 4 及 6 按鈕。
ⓑ 當使用60分鐘磁帶時，按壓 6 及 0 按鈕。

顯示

①A 面的錄音時間
②磁帶面
A：正面/B：反面

5 按壓 DISC DIRECT PLAY 按鈕之一以便選擇唱片。

6 按壓數字按鈕及 +10 按鈕以便編排在 A 面上所需錄音的曲目。

顯示

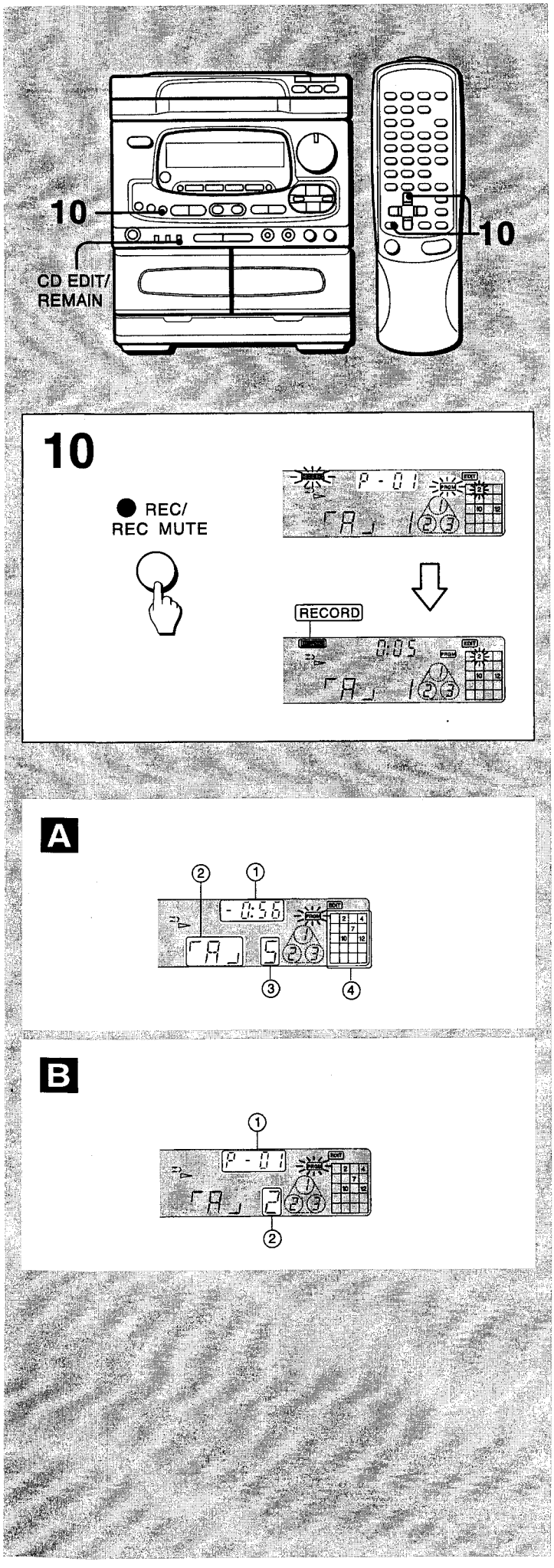
①A 面的剩餘時間
在曲目被選擇之後，在幾秒鐘內該時間被顯示。
②被選曲目
③編程曲目

7 重複步驟 5 與 6 以便爲 A 面上的剩餘曲目進行編程。

放音時間長於剩餘時間的曲目不能予以編程。

8 按壓 CD EDIT/REMAIN 按鈕以便選擇 B 面。

續下頁



PROGRAMMED EDIT RECORDING

9 Program the tracks to be recorded on side B.

After confirming B in the display, repeat steps 5 and 6 for side B.

10 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

The tape is rewound to the beginning of the front side, plays through the leader for 10 seconds, and then recording starts. When you use the remote control to start recording, first press the ●/○ REC/REC MUTE button and then press the ◄► button within 2 seconds.

To stop recording in the middle

Press the ■ button.
Recording and CD play stop simultaneously.

To clear the edit program

Before recording, press the ■ CLEAR button twice so that EDIT in the display goes out. The first press of the button clears the program on side A and the second press clears the program on side B.
To clear the program on both sides at the same time, press the ▲ OPEN/CLOSE button.

To check the edit program

Before recording, press the CD EDIT/REMAIN button.
The program for one side of the tape is displayed each time the button is pressed. → A

DISPLAY

① Time remaining on the tape
② Tape side
③ Total number of programmed tracks
④ Program tracks

To check the order of the programmed tracks

Before recording, press the CD EDIT/REMAIN button to select side A or B, and press the ◄◄ DOWN or ►► UP button repeatedly. Each time the button is pressed, the next track (►► button) or previous track (◄◄ button) in the program is shown in the display. → B

DISPLAY

① Program number
② Track number

To change the program

After clearing the program on each side, carry out on the steps again.

NOTE

Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.

GRABACION CON EDICION PROGRAMADA

9 Programe las canciones a grabarse en la cara B.

Después de confirmar B en el visualizador, repita los pasos 5 y 6 para la cara B.

10 Presione el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la grabación.

La cinta se reenrolla al comienzo de la cara frontal, la porción extrema avanza por 10 segundos y luego inicia la grabación. Cuando utilice el control remoto para iniciar la grabación, presione primero el botón ●/○ REC/REC MUTE y luego presione el botón ◄► dentro de 2 segundos.

Para interrumpir la grabación en el medio

Presione el botón ■.
La operación del deck y la del reproductor de discos compactos se detienen simultáneamente.

Para borrar el programa de edición

Antes de la grabación, presione dos veces el botón ■ CLEAR de manera que se apague la indicación EDIT en el visualizador. El primer empuje del botón borra el programa de la cara A y el segundo borra el programa de la cara B.
Para borrar el programa de ambas caras al mismo tiempo, presione el botón ▲ OPEN/CLOSE.

Para verificar el programa de edición

Antes de la grabación, presione el botón CD EDIT/REMAIN.
Cada vez que lo presione, se alterna la visualización del programa de cada cara. → A

VISUALIZACION

① Tiempo remanente de la cinta a grabarse
② Cara de la cinta
③ Número total de canciones programadas
④ Canciones programadas

Para comprobar el orden de las canciones programadas

Antes de la grabación, presione el botón CD EDIT/REMAIN para seleccionar la cara A o B, y luego presione repetidamente el botón ◄◄ DOWN o ►► UP.
Cada vez que lo presione, se indica en el visualizador la siguiente canción (botón ►►) o la canción anterior (botón ◄◄) en el programa. → B

VISUALIZACION

① Número programado
② Número de la canción

Para cambiar el programa

Después de borrar el programa de cada cara, siga los pasos mencionados nuevamente.

NOTA

Si la lengüeta de prevención contra borradura está rota, no se podrá grabar la cara correspondiente.

編排後之編輯錄音

9 編排在B面上所需錄音的曲目

在確認顯示器中的"B"之後，爲B面重複步驟5與6。

10 按壓●REC/REC MUTE按鈕以便開始錄音。

磁帶被倒帶至正面的開頭處，播放引帶達10秒鐘，然後錄音開始。當您使用遙控器開始錄音時，首先按壓●/○REC/REC MUTE按鈕，然後在2秒鐘內按壓◄►按鈕。

若要中途停止錄音

按壓■按鈕。
錄音與雷射唱片放音同時停止。

若要清除編程

在錄音之前，按壓■CLEAR按鈕兩次，因此顯示器中的"EDIT"熄滅。首次按壓該按鈕則清除A面的編程，第二次按壓該按鈕時則清除B面的編程。

若要同時清除兩面的編程，則按壓▲OPEN/CLOSE按鈕。

若要檢查編程

在錄音之前，按壓CD EDIT/REMAIN按鈕。
每次按壓該按鈕，磁帶的單面編程即被顯示。→ A

顯示

①磁帶的剩餘時間
②磁帶面
③編程曲目的總數
④編程曲目

若要檢查編程曲目的順序

在錄音之前，按壓CD EDIT/REMAIN按鈕以便選擇A面或B面，再重複按壓◄◄ DOWN或►► UP按鈕。

每次按壓該按鈕，在編程中的下一首曲目(►► 按鈕)或先前的曲目(◄◄ 按鈕)即在顯示器中出現。→ B

顯示

①編程數碼
②曲目數碼

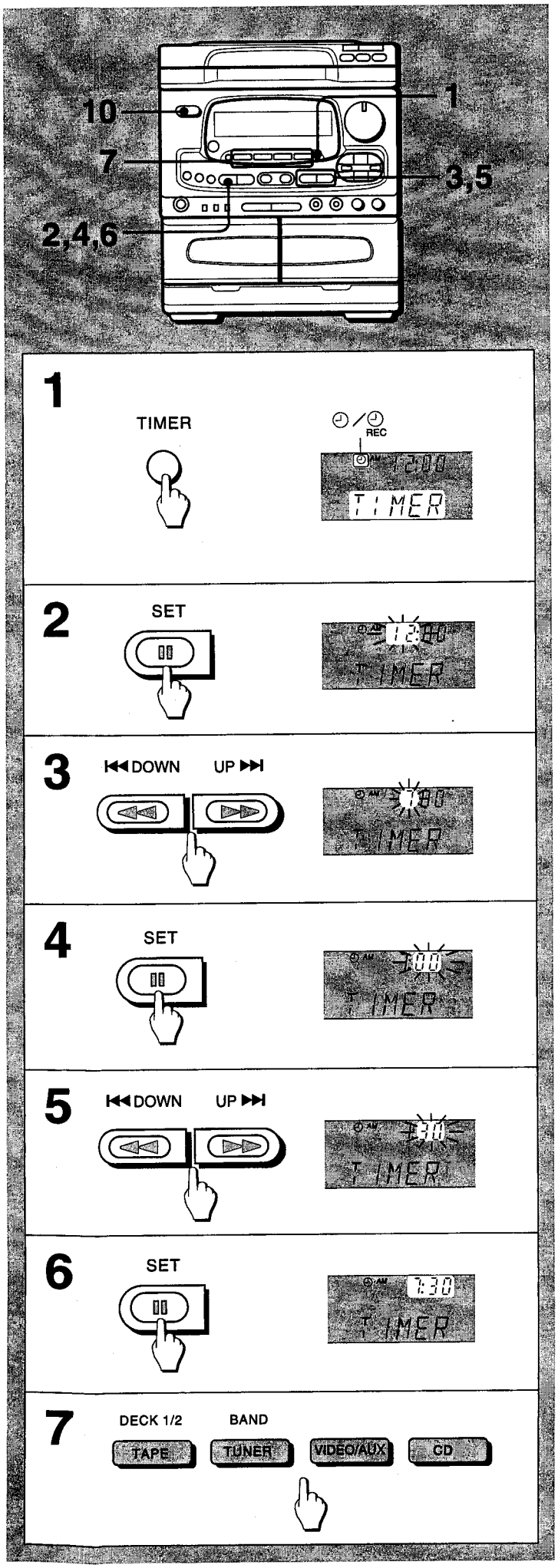
若要變更編程

在清除各面的編程之後，再次進行各項步驟。

註

若磁帶各側的防誤抹片被挖掉，則錄音不能進行。

SETTING THE TIMER



The unit can be turned on at the specified time every day by the built-in timer. You can also set timer recording from the radio or the connected equipment.

Preparation

- Make sure the clock is set correctly. (See page 24.)
- Note that the timer-on period is factory-set to 60 minutes. This period can be changed during timer setting.

1 Press the TIMER button to select timer playback mode or timer recording mode.

Each time it is pressed, ⏲ or ⏲ REC is displayed.

⏲ Timer playback mode → ⏲ REC Timer recording mode → Cancel →

The ⏸ SET button lights, and TIMER and one of the source names flash alternately in the display for 4 seconds. **Go to step 2 within these 4 seconds.** If TIMER in the display goes out, press the TIMER button again.

NOTE

If you proceed to step 2 after TIMER in the display goes out, another operation may start.

2 Press the ⏸ SET button.

The hour in the display flashes.

3 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the hour of the timer-on time.

4 Press the ⏸ SET button to set the hour.

The hour stops flashing and the minute starts flashing in the display.

5 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the minute of the timer-on time.

6 Press the ⏸ SET button to set the minute.

The minute stops flashing in the display.
TIMER and one of the source names flash alternately in the display for 4 seconds. **Go to step 7 within these 4 seconds** to select a source.

7 Press one of the function buttons to select a source.

The selected source name and TIMER flashes in turn in the display.
After 4 seconds, TIMER in the display goes out and timer setting is completed.

If you selected the timer recording mode in step 1
Only the TUNER or VIDEO/AUX function can be selected.

If you press the TUNER/BAND button
The tuner function is selected, but bands cannnot be selected in this step. Go to step 8, and select a band.

To be continued.

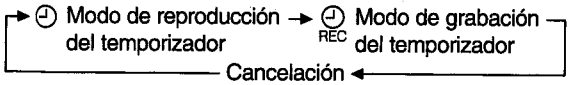
AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

El aparato puede encenderse a la hora especificada cada día mediante el temporizador incorporado. Usted podrá fijar el tiempo para la grabación de la radio o del equipo conectado.

Preparación
- Confirme que el reloj está correctamente ajustado. (Véase la página 25.)
- Tenga en cuenta que el período de activación del temporizador está ajustado en fábrica a 60 minutos. Este período puede cambiarse durante la fijación del temporizador.

1 Presione el botón TIMER para seleccionar el modo de reproducción o el modo de grabación por temporizador.

Cada vez que lo presione, se visualiza ⏲ o ⏲ REC.



Se enciende el botón ❚❚ SET, y la indicación TIMER y uno de los nombres de la fuente parpadean alternadamente durante 4 segundos. **Prosiga al paso 2 dentro de estos 4 segundos.** Si se apaga la indicación TIMER en el visualizador, presione nuevamente el botón TIMER.

NOTA

Si sigue al paso 2 después de desaparecerse la indicación TIMER en el visualizador, puede iniciar otra operación.

2 Presione el botón ❚❚ SET.

Parpadea la indicación de hora en el visualizador.

3 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para señalar la hora de operación por temporizador.

4 Presione el botón ❚❚ SET para fijar la hora.

La indicación de hora deja de parpadear y la de minuto empieza a parpadear en el visualizador.

5 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para señalar el minuto de operación por temporizador.

6 Presione el botón ❚❚ SET para fijar los minutos.

La indicación de minuto deja de parpadear en el visualizador. La indicación TIMER y uno de los nombres de la fuente parpadean alternadamente durante 4 segundos. **Prosiga al paso 7 dentro de estos 4 segundos** para seleccionar una fuente.

7 Presione uno de los botones de funcion para seleccionar una fuente.

El nombre de la fuente seleccionada y la indicación TIMER parpadean alternativamente en el visualizador.
Después de 4 segundos, desaparece la indicación TIMER y termina la fijación.

Si usted selecciona el modo de grabación por temporizador en el paso 1
Puede seleccionarse solamente la función TUNER o VIDEO/AUX.

Si usted presiona el botón TUNER/BAND
Se selecciona la función del sintonizador, pero las bandas no pueden seleccionarse en este paso. Prosiga al paso 8 para seleccionar una banda.

Continúa.

定時器之設定

本機每天由內裝定時器在指定時間接通電源。您亦可由收音機或外接設備來設定定時錄音。

準備
- 請確認時鐘是否設定準確。(請參閱第25頁。)
- 請注意，接通電源期間在出廠時設定爲60分鐘。當設定定時器時，該期間可予以變更。

1 按壓 TIMER 按鈕以便選擇定時放音方式和定時錄音方式。

每次按壓該按鈕，⏲ 或 ⏲ REC 即被顯示。

❚❚SET 按鈕點亮，"TIMER"與音源名稱之一在顯示器中交替閃爍 4 秒鐘。**在此 4 秒鐘內進行步驟 2**。若"TIMER"在顯示器中熄滅，則再次按壓 TIMER 按鈕。

註

若在"TIMER"在顯示器中熄滅之後進行步驟 2，另一操作會開始。

2 按壓 ❚❚ SET 按鈕。

"小時"在顯示器中閃爍。

3 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便指定定時開機時間的小時。

4 按壓 ❚❚ SET 按鈕以便設定小時。

"小時"在顯示器停止閃爍，"分鐘" 開始閃爍。

5 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便指定定時開機時間的分鐘。

6 按壓 ❚❚ SET 按鈕以便設定分鐘。

"分鐘"在顯示器中停止閃爍。
"TIMER"與音源名稱之一在顯示器中交替閃爍 4 秒鐘。**在此 4 秒鐘內進行步驟 7** 以便選擇音源。

7 按壓功能按鈕之一以便選擇音源。

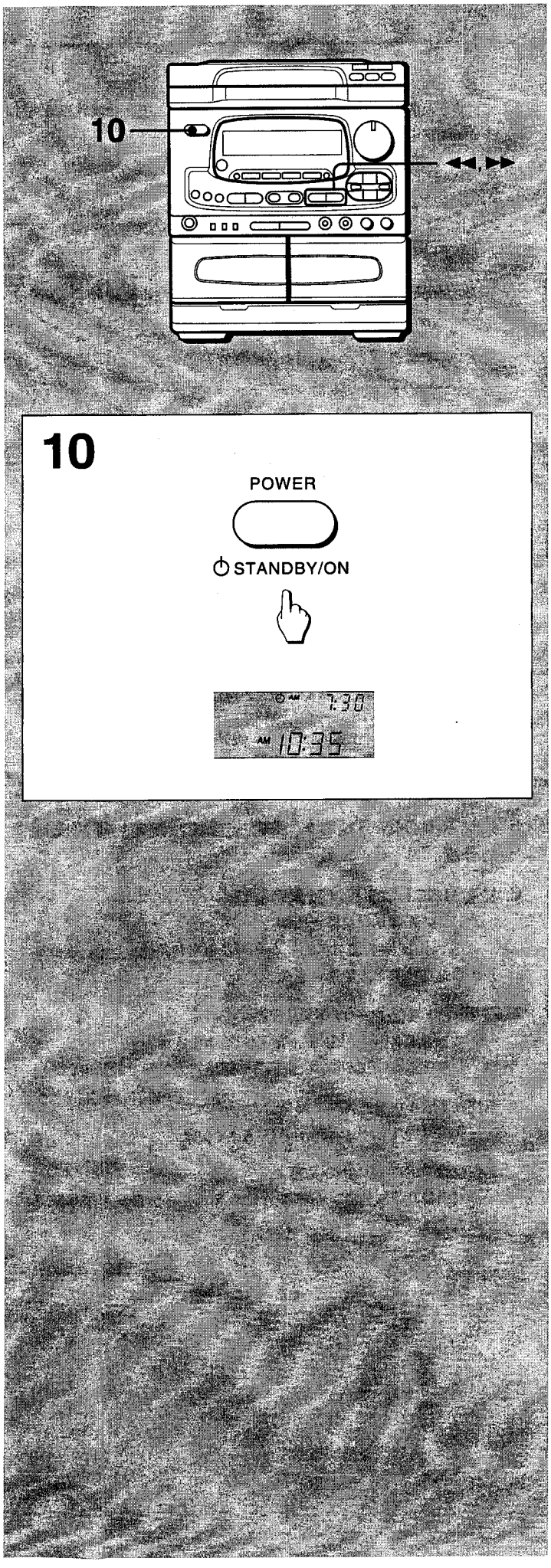
被選音源名稱與"TIMER"在顯示器中依次閃爍。
4 秒鐘之後"TIMER"在顯示器中熄滅，定時器設定結束。

若您在步驟 1 中已選擇定時錄音
僅可選擇 TUNER 或 VIDEO/AUX 功能。

若您按壓 TUNER/BAND 按壓
調諧器功能被選擇，但不能在該步驟中選擇波段。進行步驟 8，並選擇波段。

續下頁

SETTING THE TIMER



8 Get ready for the source.

In ⏲ timer playback mode

To listen to CDs
Load discs on the disc trays. Play will begin with the disc in the most recently used disc tray.

To listen to a tape
Insert a tape into the deck. Play will begin with the tape in the most recently used deck.

To listen to the tuner
Tune in to a station.

To listen to connected sources
Set an external timer to turn the connected source on and off. (See the operating instructions of the connected source.)

In ⏲ REC timer recording mode
After the preparation for each source above, set the tape to be recorded on into deck 2. (See steps 1 to 3 on page 54.)

9 Adjust the volume and tone.

10 Press the POWER button to turn the unit off.

Check whether ⏲ or ⏲ REC is displayed, and the function buttons turn off. It shows that the unit enters timer standby mode. When the timer-on time is reached, the unit is turned on and play begins using the selected source.

Display during timer-on period
When the power is turned on by the timer, SLEEP and 60 are displayed for 4 seconds. It shows the period of the time until the power is off.

To change the timer-on period
In step 7, during the 4 seconds that TIMER is displayed, press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to specify the timer-on period. You can select a timer-on period between 10 and 240 minutes in 10-minute steps.

To cancel timer standby mode temporarily
Press the TIMER button so that ⏲ or ⏲ REC goes out in the display. To restore timer standby mode, press the TIMER button to display ⏲ or ⏲ REC.

Using the unit while the timer is set
You can use the unit normally after setting the timer.
Before turning off the power, repeat steps 8 and 9 to select the correct sources and volume.

To change the specified time and source
Carry out all the steps again.

To check the specified time and source
Press the TIMER button. The timer-on time and the selected source name are displayed for 4 seconds..

NOTE

- Timer playback and timer recording will not begin unless the power is turned off.
- Connected equipment cannot be turned on and off by the built-in timer of this unit. Use an external timer.
- The timer-on period is not displayed after setting.

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

8 Preparativos de la fuente.

En el modo de reproducción por temporizador ⏲

Para escuchar discos compactos
Coloque los discos en las bandejas de discos. La reproducción iniciará con el disco contenido en la bandeja de disco más recientemente usada.

Para escuchar una cinta grabada
Inserte un cassette de cinta en el deck. La reproducción inicia con la cinta colocada en el deck más recientemente usado.

Para escuchar la radio
Sintonice una emisora.

Para escuchar una fuente conectada
Ajuste el temporizador externo para encender y apagar la fuente conectada.
(Refiérase al manual de instrucciones de la fuente conectada.)

En el modo de grabación por temporizador ⏲ REC
Después de preparar cualquiera de las fuentes indicadas arriba, coloque el cassette a grabarse en el deck 2. (Véase los pasos 1 al 3 de la página 55.)

9 Ajuste el volumen y el tono.

10 Presione el botón POWER para desconectar la alimentación del aparato.

Confirme que se visualiza ⏲ o ⏲ REC, y se apagan los botones de función. Este estado muestra que el aparato ha entrado en el modo de espera. Cuando llega la hora señalada, el aparato se enciende e inicia la reproducción de la fuente seleccionada.

Visualización durante el período de activación por temporizador
Cuando la alimentación es conectada por el temporizador, se visualiza SLEEP y 60 durante 4 segundos. Esto indica el período hasta la desconexión de la alimentación.

Para cambiar el período de activación por temporizador
En el paso 7, durante los 4 segundos que se visualiza TIMER, presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para especificar el período de activación por temporizador. Usted puede seleccionar un período de activación por temporización entre 10 y 240 minutos en pasos de 10 minutos.

Para cancelar temporalmente el modo de espera del temporizador
Presione el botón TIMER de manera que desaparezca ⏲ o ⏲ REC del visualizador. Para restablecer el modo de espera del temporizador, presione el botón TIMER para visualizar ⏲ o ⏲ REC.

En caso de utilizar el aparato después de la fijación del temporizador.
Después de fijar el temporizador, usted podrá utilizar el aparato normalmente. Antes de desconectar la alimentación, repita los pasos 8 y 9 para seleccionar la correcta fuente y volumen.

Para cambiar el tiempo y el nombre de la fuente seleccionados
Repita todos los pasos indicados arriba.

Para comprobar el tiempo y el nombre de la fuente seleccionados
Presione el botón TIMER. Se visualizan el tiempo de activación por temporizador y el nombre de la fuente seleccionado durante 4 segundos.

NOTA

- La reproducción y la grabación por temporizador no iniciarán a menos que esté desconectada la alimentación.
- El equipo conectado no puede conectarse y desconectarse mediante el temporizador integrado de este aparato. Use un temporizador externo.
- El período de activación por temporizador no se visualiza después de la fijación.

定時器之設定

8 將音源準備就緒。

在⏲定時放音方式時

若要收聽雷射唱片
將唱片裝入唱盤。放音從最近使用的唱盤中的唱片開始。

若要收聽磁帶
將磁帶裝入走帶機。放音從最近使用的走帶機中的磁帶開始。

若要收聽調諧器
找出電台。

若要收聽外接音源
設定外接定時器以便接通或關掉外接音源。(請參閱外接音源的使用說明書。)

在⏲ REC 定時錄音方式時
將上述的音源準備就緒之後，將所需錄音的磁帶裝入走帶機 2。(請參閱第55頁上的步驟 1 至 3。)

9 調節音量與音調。

10 按壓 POWER 按鈕以便關掉本機的電源。

檢查⏲或⏲ REC 是否顯示，以及關掉功能按鈕。這表示本機進入定時器待機方式。當到達定時開機時間時，本機即接通電源，放音在被選音源中開始。

在定時開機期間的顯示
當本機由定時器接通電源時，"SLEEP"與"60"被顯示 4 秒鐘。這表示直至電源關掉時的期間。

若要變更定時開機期間
在步驟 7 中"TIMER"被顯示 4 秒鐘的期間時，按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便指定定時開機期間。
您可在 10～240 分鐘範圍之間，以 10 分鐘級來選擇定時開機期間。

若要暫時取消定時器待機方式
按壓 TIMER 按鈕，因此⏲或⏲ REC 在顯示器中熄滅。
若要恢復定時器待機方式，按壓 TIMER 按鈕以便顯示⏲或⏲ REC。

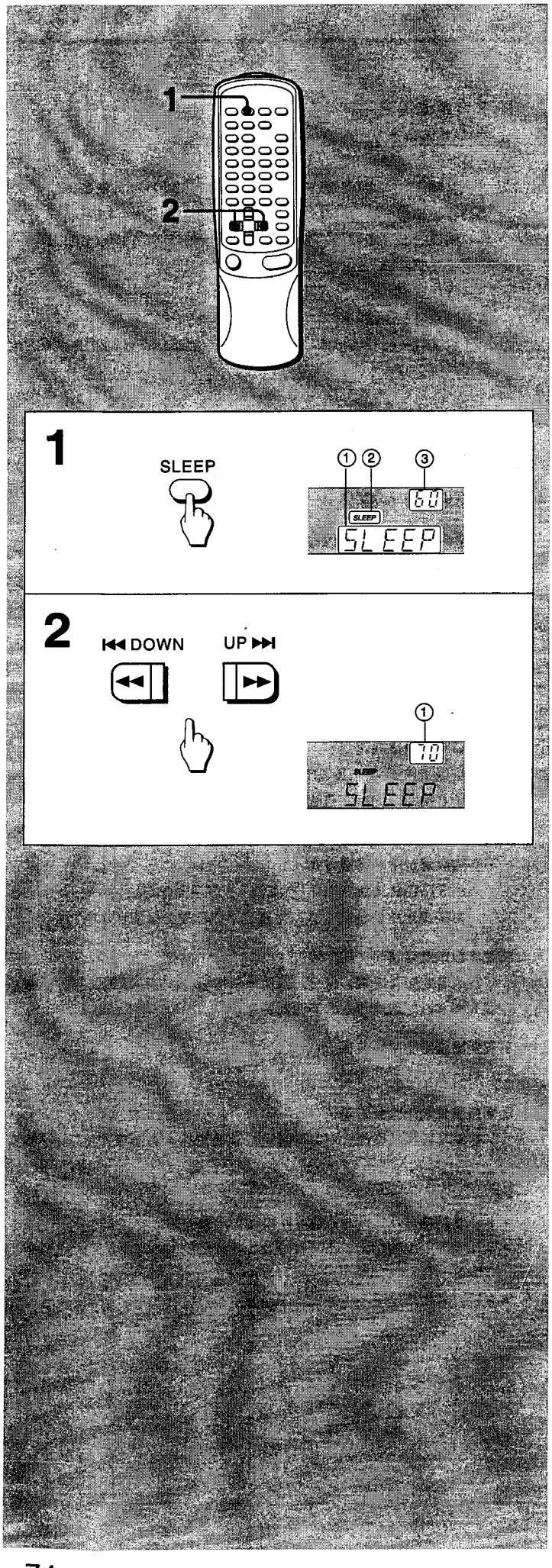
若在已設定定時器時使用本機
在設定定時器之後，您可正常地使用本機。在關掉電源之前，重複步驟 8 與 9 以便選擇正確的音源與音量。

若要變更指定時間與音源
再次進行所有的步驟。

若要檢查指定時間與音源
按壓 TIMER 按鈕。定時開機時間與被選音源名稱被顯示 4 秒鐘。

註

- 若不關掉電源，定時放音與定時錄音則不會開始。
- 使用本機內裝的定時器不能接通及關掉外接設備的電源。請使用外接定時器。
- 在設定之後，定時開機期間不予以顯示。



SETTING THE SLEEP TIMER

The sleep timer automatically turns the unit off after the specified time passes.

1 Press the SLEEP button.

SLEEP ①, ② and 60 ③ are displayed.
SLEEP ① goes out in 4 seconds, and the sleep timer starts to work. The power is automatically turned off after 60 minutes. If you wish to change this time, go to step 2 before SLEEP ① goes out.

2 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to specify the time until the power is turned off.

Each time the button is pressed, the time changes between 10 and 240 minutes in 10-minute steps.
The specified time ① is displayed.

To check the time remaining until the power is turned off
Press the SLEEP button once. The remaining time is displayed for 4 seconds.

To cancel the sleep timer mode
Press the SLEEP button twice so that SLEEP in the display goes out.

AJUSTE DEL CRONODESCONECTADOR

Con el uso del cronodesconectador, la alimentación se desconecta automáticamente después de transcurrir el tiempo especificado.

1 Presione el botón SLEEP.

Se visualizan SLEEP ①, ② y 60 ③.
La indicación SLEEP ① se apaga en 4 segundos y el cronodesconectador inicia su operación. La alimentación se desconecta automáticamente una vez transcurridos los 60 minutos. Si usted desea cambiar este tiempo, prosiga al paso 2 antes que se apague SLEEP ①.

2 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para especificar el tiempo hasta la desconexión de la alimentación.

Cada vez que presione este botón, el tiempo cambiará entre 10 y 240 minutos en pasos de 10 minutos.
Se visualiza el tiempo especificado ①.

Para comprobar el tiempo restante hasta la desconexión de la alimentación
Presione una vez el botón SLEEP. El tiempo restante se visualiza durante 4 segundos.

Para cancelar el modo del cronodesconectador
Presione dos veces el botón SLEEP de manera que se apague la indicación SLEEP en el visualizador.

睡眠定時器之設定

在超過指定時間之後，睡眠定時器即自動關掉本機的電源。

1 按壓 SLEEP 按鈕。

"SLEEP"①，②與"60"③被顯示。
"SLEEP"①在 4 秒鐘內熄滅，睡眠定時器開始工作。在60分鐘之後電源被自動關掉。

若您打算變更該時間，在"SLEEP"①熄滅之前進行步驟 2。

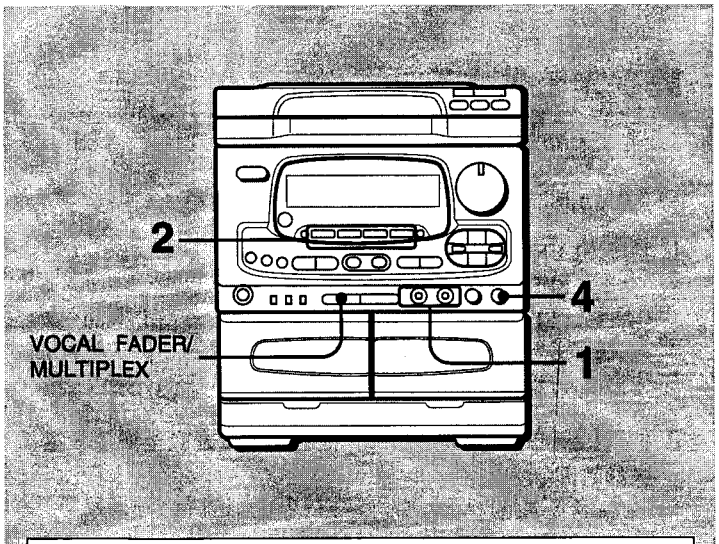
2 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便指定直至電源被關掉的時間。

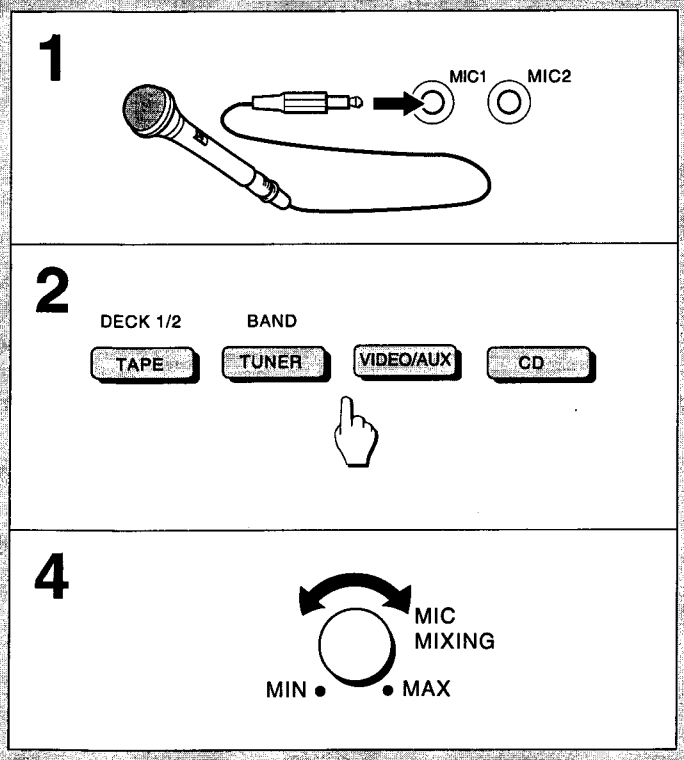
每次按壓該按鈕，時間在 10～240 分鐘之間以 10 分級變換。
指定時間 ① 被顯示。

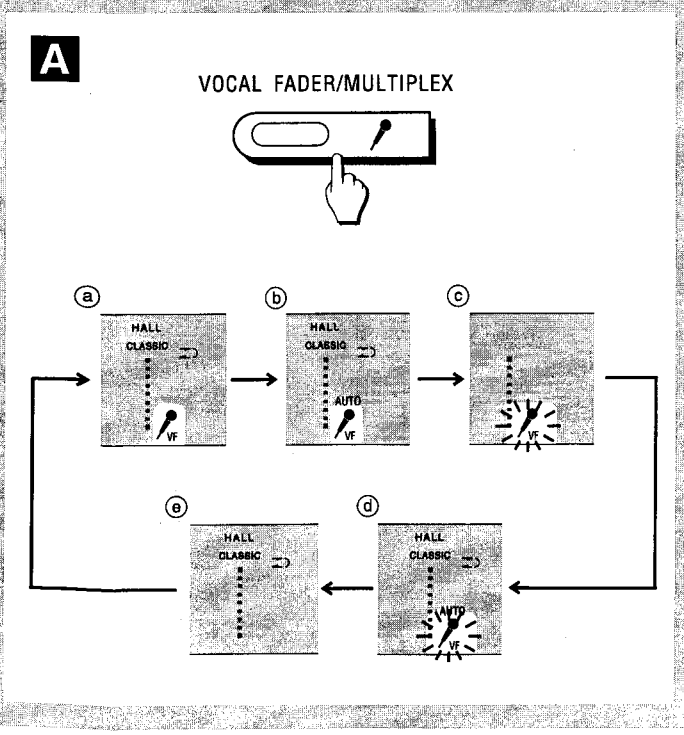
若要檢查直至電源被關掉的剩餘時間
按壓 SLEEP 按鈕一次。剩餘時間被顯示 4 秒鐘。

若要取消睡眠定時器方式
按壓 SLEEP 按鈕兩次以便使"SLEEP"在顯示器中熄滅。

MICROPHONE MIXING







Up to two microphones can be connected to this unit, allowing you to sing along to music sources.
Use a microphone with a mini (ø3.5 mm/1/8 inches) plug.

Before connecting a microphone
Set the MIC MIXING control to MIN.

1 Connect your microphone(s) to the MIC jack(s).

2 Press one of the function buttons to select the source to be mixed, and play it.

3 Adjust the volume and tone of the source.

4 Adjust the microphone volume.

You can adjust the volume of the microphones connected to the both of the MIC jacks by the MIC MIXING control at the same time.

To record microphone sound mixed with source sound
Follow the procedure for recording from the source.

When not using the microphone
Set the MIC MIXING control to MIN and remove the microphone(s) from the MIC jack(s).

NOTE

- If the microphone is held too near the speakers, a howling sound may be produced. In this case, hold the microphone away from the speakers, or decrease the sound level using the MIC MIXING control.
- If sound through the microphone is extremely loud, it may be distorted. In this case, turn the MIC MIXING control toward MIN.

When connecting two microphones simultaneously
The use of unidirectional type microphones (Aiwa DM-H18, DM-H15, etc.) is recommended to prevent howling.

USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE

This unit can use discs or tapes as Karaoke sources when you select one of the KARAOKE functions by pressing the VOCAL FADER/MULTIPLEX button.
Each time it is pressed, the function can be selected, in the order shown in the illustration. → A
To use ordinary discs or tapes, use the VOCAL FADER function ⓐ and AUTO VOCAL FADER function ⓑ.
To use multi audio discs or tapes, MULTIPLEX function ⓒ and AUTO MULTIPLEX function ⓓ.
In addition, you can echo your voice by the DIGITAL ECHO control.

To cancel the VOCAL FADER/MULTIPLEX functions
Press the VOCAL FADER/MULTIPLEX button until both VF and AUTO in the display go out. See the display ⓔ.

Recording with the KARAOKE functions
You can record while using these functions.
See page 56 or 60.

To be continued.

MEZCLA DE MICROFONO

Usted puede conectar a este aparato hasta dos micrófonos para cantar junto con una fuente musical.
Utilice un micrófono con mini-clavija (ø3,5 mm).

Antes de conectar un micrófono
Ajuste el control MIC MIXING a la posición MIN.

1 Conecte su(s) micrófono(s) a la(s) toma(s) MIC.

2 Presione uno de los botones de función para seleccionar la fuente a mezclarse, y reprodúzcala.

3 Ajuste el volumen y el tono de la fuente musical.

4 Ajuste el volumen del micrófono.

Es posible ajustar al mismo tiempo el volumen de los micrófonos conectados a ambas tomas MIC mediante el control MIC MIXING.

Para grabar la mezcla de sonido por micrófono con un sonido de la fuente
Siga el procedimiento para la grabación de la fuente sonora

Cuando no utilice el micrófono
Regule el control MIC MIXING a la posición MIN y desconecte el micrófono/los micrófonos de la(s) toma(s) MIC.

NOTA

- Si el micrófono está muy cerca de los altavoces, puede producirse un chillido. En este caso, aleje el micrófono de los altavoces, o disminuya el nivel sonoro utilizando el control MIC MIXING.
- Si es muy intenso el sonido proveniente del micrófono, puede distorsionarse.En tal caso, gire el control MIC MIXING hacia la posición MIN.

En la conexión de dos micrófonos al mismo tiempo
Se recomienda utilizar micrófonos del tipo unidireccional (Aiwa DM-H18, DM-H15,etc.) para evitar chillidos.

FUNCIONES UTILES PARA KARAOKE

Este aparato permite utilizar discos compacto o cintas como fuentes de Karaoke cuando usted seleccione una de las funciones de KARAOKE presionando el botón VOCAL FADER/MULTIPLEX. Cada vez que presione el botón, puede seleccionarse la función, en el orden mostrado en la ilustración. → A
Para usar discos o cintas ordinarios, use las funciones VOCAL FADER ⓐ y AUTO VOCAL FADER ⓑ.
Para usar discos o cintas de audio múltiple, use las funciones MULTIPLEX ⓒ y AUTO MULTIPLEX ⓓ.
Además, usted puede añadir un efecto de eco a su voz mediante el control DIGITAL ECHO.

Para cancelar las funciones VOCAL FADER/MULTIPLEX
Presione el botón VOCAL FADER/MULTIPLEX hasta tanto VF como AUTO desaparezan del visualizador. Refiérase a la visualización ⓔ.

Grabación las funciones de KARAOKE
Usted puede grabar durante el uso de estas funciones.
Refiérase a las página 57 o 61.

Continúa.

麥克風混雜頻

本機最多可連接兩個麥克風，您可隨着音樂源歌唱。
請使用附有微型插頭(φ3.5mm)的麥克風。

在連接麥克風之前
將 MIC MIXING 控制置於"MIN"位置。

1 將您的麥克風與 MIC 插孔連接。

2 按壓功能按鈕之一以便選擇所需混頻的音源並放音。

3 調節音源的音量與音調。

4 調節麥克風音量。
使用 MIC MIXING 控制，您可同時調節與兩個 MIC 插孔連接的麥克風音量。

若要錄製混合音源聲音的麥克風聲音
根據音源的錄音步驟進行。

當不使用麥克風時
將 MIC MIXING 控制置於"MIN"位置並將麥克風從 MIC 插孔拆下。

註

- 若麥克風離揚聲器太近，會產生嘯叫聲音。此時應使麥克風遠離揚聲器或使用 MIC MIXING 控制以便降低音聲電平。
- 若從麥克風傳出的聲音過於響亮，其聲音會失真。此時將 MIC MIXING 控制置於"MIN"位置。

同時連接兩個麥克風時
爲了防止嘯叫出現，推薦您使用單向麥克風(Aiwa DM-H18，DM-H15等)。

用於卡拉OK之有效功能

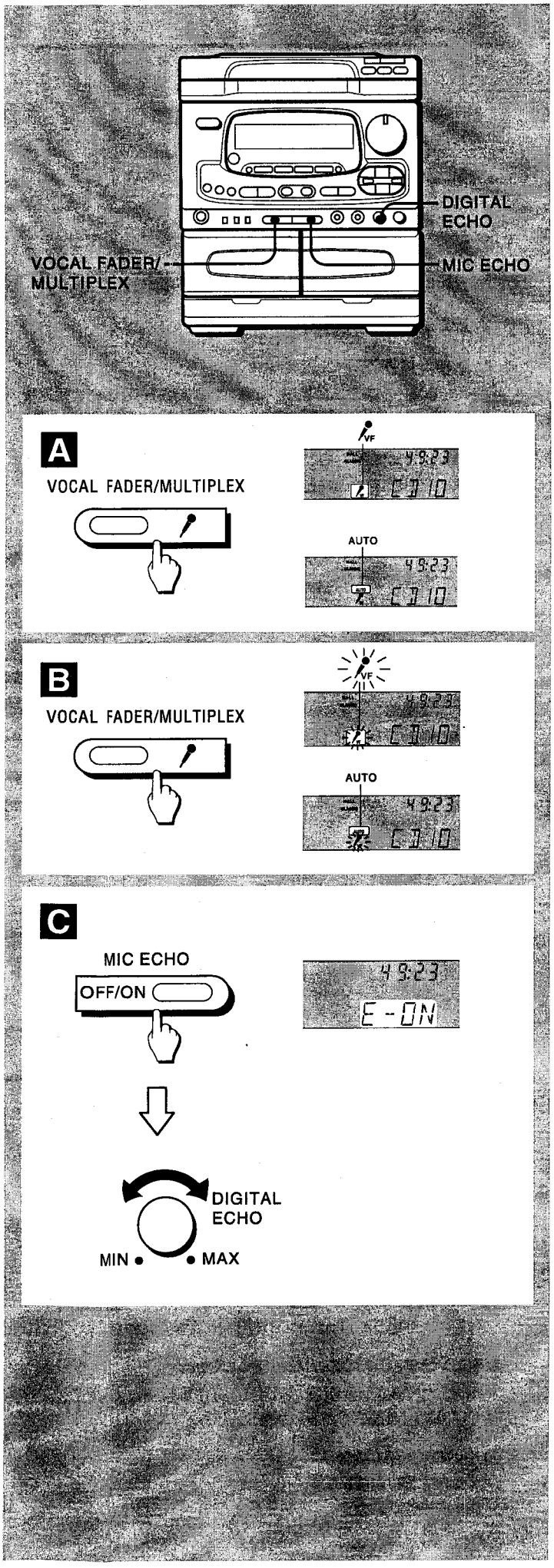
當您按壓 VOCAL FADER/MULTIPLEX 按鈕以便選擇 KARAOKE 功能之一時，本機可使唱片或磁帶用作爲卡拉 OK 音源。
每次按壓該按鈕，功能即按如圖所示的順序予以選擇。→ A
若要使用普通唱片或磁帶，請使用 VOCAL FADER ⓐ 與 AUTO VOCAL FADER 功能 ⓑ。
若要使用多音頻唱片或磁帶，請使用 MULTIPLEX 功能 ⓒ 與 AUTO MULTIPLEX 功能 ⓓ。
另外，您可用 DIGITAL ECHO 控制來混響您的聲音。

若要取消 VOLCAL FADER/MULTIPLEX 功能
按壓 VOCAL FADER/MULTIPLEX 按鈕，直至"VF"與"AUTO"在顯示器熄滅。請參閱顯示 ⓔ。

若用 KARAOKE 功能錄音
可使用這些功能進行錄音。
請參閱第57頁或61頁。

續下頁

USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE



VOCAL FADER FUNCTION → A

You can obtain a simulated Karaoke effect by making the singer's voice on ordinary discs or tapes softer than the accompaniment. In addition, the vocal part can be automatically reduced only while there is audio input through a microphone, by selecting AUTO VOCAL FADER function.

To select the VOCAL FADER or AUTO VOCAL FADER function

Press the VOCAL FADER/MULTIPLEX button so that VF lights up in the display.

To select the AUTO VOCAL FADER function, press it so that both VF and AUTO light up in the display.

NOTE

- The VOCAL FADER function may not work correctly with the following kinds of CDs or tapes.
  - Those with monaural sound
  - Those recorded with strong echoes
  - Those with the vocal part recorded on the right or left side of the sound width
- While the VOCAL FADER function is on, the sound source is heard as monaural.

MULTIPLEX FUNCTION → B

To enjoy Karaoke, you can also mute the vocal part of multi audio discs or tapes. The accompaniment is output through both speakers.

In addition, the vocal part can be automatically reduced only while there is audio input through a microphone, by selecting AUTO MULTIPLEX function.

Usable multi audio discs and tapes

The MULTIPLEX function is designed to work with multi audio discs and tapes which have the vocal part on the right channel and the accompaniment on the left channel.

To select the MULTIPLEX or AUTO MULTIPLEX function

Press the VOCAL FADER/MULTIPLEX button so that VF flashes in the display.

To select the AUTO MULTIPLEX function, press it so that VF flashes and AUTO lights up in the display.

ECHOING THE SOUND → C

You can get an echo sound while using the microphone.

First, press the MIC ECHO button to display "E-ON". Then, adjust the echo volume with the DIGITAL ECHO control.

To cancel the echoing effect

Press the MIC ECHO button twice to display "E-OFF".

NOTE

- If the MIC ECHO is set to OFF, the echoing effect cannot be obtained, though the DIGITAL ECHO control is set to MAX.
- If you select the DSP mode, the MIC ECHO will be set to OFF automatically.
  When the MIC ECHO is set to ON, the selected DSP mode is automatically cancelled.

FUNCIONES UTILES PARA KARAOKE

FUNCION DE ATENUACION VOCAL → A

Puede usted obtener un efecto parecido al Karaoke atenuando la voz del cantante en los discos o cintas ordinarios.
Además, la parte vocal puede reducirse automáticamente sólo cuando hay entrada de audio a través del micrófono, seleccionando la función AUTO VOCAL FADER.

Para seleccionar la función VOCAL FADER o AUTO VOCAL FADER
Presione el botón VOCAL FADER/MULTIPLEX de manera que se encienda $_{VF}$ en el visualizador.
Para seleccionar la función AUTO VOCAL FADER, presiónelo de manera que $_{VF}$ y AUTO se enciendan en el visualizador.

NOTA

- La función de VOCAL FADER puede ser inefectiva con los siguientes discos compactos o cintas.
  - Aquellos con sonido monaural
  - Aquellos grabados con ecos potentes
  - Aquellos con la parte vocal grabada en el lado derecho o izquierdo de la amplitud sonora.
- Con la función VOCAL FADER activada, la fuente sonora se escuchará en monaural.

FUNCION MULTIPLE → B

Para disfrutar del Karaoke, usted podrá silenciar la parte vocal de los discos o cintas múltiples. Se oye sólo el acompañamiento musical por los altavoces.
Además, la parte vocal puede reducirse automáticamente cuando haya entrada de audio a través de un micrófono, mediante selección de la función AUTO MULTIPLEX.

Discos y cintas múltiples utilizables
La función MULTIPLEX trabaja adecuadamente con los discos y cintas múltiples que tienen la parte vocal en el canal derecho y el acompañamiento en el canal izquierdo.

Para seleccionar la función MULTIPLEX o AUTO MULTIPLEX
Presione el botón VOCAL FADER/MULTIPLEX de manera que $_{VF}$ parpadee en el visualizador.
Para seleccionar la función AUTO MULTIPLEX, presiónelo de manera que parpadee $_{VF}$ y se encienda AUTO en el visualizador.

PARA AÑADIR ECO AL SONIDO → C

Usted puede obtener un sonido con efecto del eco usando el micrófono.
En primer lugar, presione el botón MIC ECHO para visualizar "E-ON". Luego, ajuste el volumen de eco con el control DIGITAL ECHO.

Para cancelar el efecto del eco
Presione dos veces el botón MIC ECHO para visualizar "E-OFF".

NOTA

- Si MIC ECHO está en OFF, no podrá obtenerse el efecto del eco, aunque el control DIGITAL ECHO se ponga en MAX.
- Si usted selecciona el modo DSP, el MIC ECHO se desactivará automáticamente.
  Cuando MIC ECHO está en ON, el modo DSP seleccionado se cancela automáticamente.

用於卡拉 OK之有效功能

聲音柔和功能 → A

通過使唱片或磁帶上的歌唱者的聲音比伴奏柔和，您能獲得模擬卡拉 OK 音效。

另外，僅在音頻輸出通過麥克風時，通過選擇 AUTO VOCAL FADER 功能，聲樂部分能自動地予以減輕。

若要選擇 VOCAL FADER 或 AUTO VOCAL FADER 功能
按壓 VOCAL FADER/MULTIPLEX 按鈕以便使"$_{VF}$"在顯示器中點亮。

若要選擇 AUTO VOCAL FADER 功能，按壓該按鈕以便使"$_{VF}$"與"AUTO"在顯示器中點亮。

註

- 使用下列各類的雷射唱片或磁帶時，VOCAL FADER 功能不能正確工作。
  - －單聲道的雷射唱片或磁帶
  - －用强混響錄音的雷射唱或磁帶
  - －在右聲寬度或左聲寬度製聲樂部分的雷射唱片或磁帶
- 當 VOCAL FADER 功能被接通時，該音源以單聲道被收聽。

多音頻功能 → B

若要欣賞卡拉 OK，您可將多頻唱片或磁帶的聲樂部分靜音。伴奏從兩個揚聲器輸出。

另外，僅在音頻輸出通過麥克風時，通過選擇 AUTO MULTIPLEX 功能，聲樂部分能自動地予以減輕。

適用多音頻唱片與磁帶
MULTIPLEX 功能適用於其右聲道用於聲樂部分，其左聲道用於伴奏的多音頻唱片與磁帶。

若要選擇 MULTIPLEX 或 AUTO MULTIPLEX 功能
按壓 VOCAL FADER/MULTIPLEX 按鈕以便使"$_{VF}$"在顯示器中閃爍。

若要選擇 AUTO MULTIPLEX 功能，按壓該按鈕以便使"$_{VF}$"閃爍，"AUTO"在顯示器中點亮。

如何混響聲音 → C

當使用麥克風時，您可護得混響聲音。

首先，按壓 MIC ECHO 按鈕以便顯示"E-ON"。然後，用 DIGITAL ECHO 控制來調節混響音量。

若要取消混響音效
按壓 MIC ECHO 按鈕兩次以便顯示"E-OFF"。

註

- 若將 MIC ECHO 置於"OFF"位置，即使將 DIGITAL ECHO 控制置於"MAX"位置，亦不能護得混響音效。
- 若您選擇 DSP 方式，MIC ECHO 即被自動置於"OFF"位置。
  將 MIC ECHO 置於"ON"位置時，被選 DSP 方式即被自動取消。

CARE AND MAINTENANCE

Occasional maintenance of the unit and care of the unit and care of the software are needed to optimize the performance of your unit.

To clean the cabinet
Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and tape paths
After every 10 hours of use, clean the heads and tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)
When cleaning with a cotton swab ①, wipe the recording/playback head ②, erasure head ③ (deck 2 only), pinchrollers ④, and capstans ⑤. → A

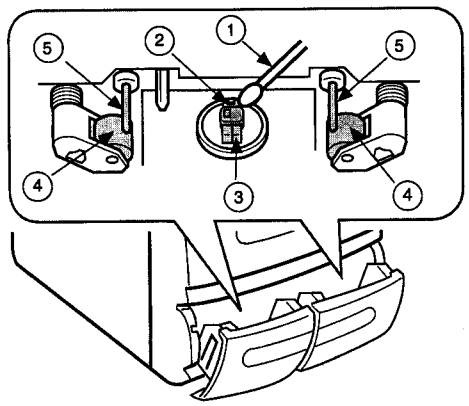
NOTE

After cleaning the heads and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dried before inserting tapes.

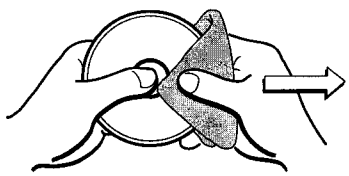
Care of discs
- Before playing a disc, wipe it from the centre out with a cleaning cloth. → B
- After playing a disc, store it in its case. Do not leave the disc in places that are hot or humid.

Care of tapes
- Store tapes in their cases after use.
- Do not leave tapes near magnets, motors, television sets, or any source of magnetism. This will downgrade the sound quality and cause noise.
- Do not expose tapes to direct sunlight, or leave them in a car parked in direct sunlight.

A



B



CUIDADO Y MANTENIMIENTO

De vez en cuando efectúe el servicio de mantenimiento del aparato y cuidado del software para conservarlos siempre en óptimas condiciones.

Para limpiar el gabinete

Utilice un paño suave ligeramente remojado con una solución de detergente suave. No utilice solventes fuertes, tales como alcohol, bencina o diluyente.

Para limpiar las cabezas y los trayectos de la cinta

Después de cada 10 horas de uso, limpie las cabezas y los trayectos de la cinta con un cassette de limpieza o un copo de algodón remojado con líquido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Estos accesorios de limpieza se venden en el mercado.)
Con un copo de algodón ①, limpie la cabeza de grabación/reproducción ②, la cabeza de borradura ③ (sólo el deck 2), los rodillos sujetadores ④ y los ejes de arrastre ⑤. → A

NOTA

Después de la limpieza de las cabezas y trayectos de la cinta con un cassette de limpieza o un copo de algodón remojado, espere que se sequen antes de insertar las cintas.

Cuidado de los discos

- Antes de usar un disco, límpielo con un paño de limpieza, frotándolo desde el centro hacia afuera. → B
- Después de tocar un disco, guárdelo en su caja. No deje el disco en un lugar caluroso o húmedo.

Cuidado de los cassettes de cinta

- Guarde los cassettes en su caja después del uso.
- No deje los cassettes cerca de un imán, motor, televisor o cualquier otra fuente que genere magnetismo, ya que podría afectar la calidad acústica y causar ruido.
- No exponga los cassettes de cinta a la luz directa del sol, ni los deje dentro de un automóvil estacionado a pleno sol.

注意事項與維護保養

爲了使本機達到最佳性能，必須對本機進行應時的維護與保養，對軟件進行管理。

清理機箱

用稍沾中性洗滌劑溶液的軟布擦拭。切勿使用强溶劑，諸如酒精、汽油或稀釋劑。

清理磁頭與磁帶通路

請在每使用10小時之後，用磁頭清潔帶或一棉棒稍沾清潔液或變性酒精，擦拭磁頭與磁帶通路。(這些清潔用具可在市場上購得。)

當使用棉棒①時，擦拭錄音/放音磁頭②，抹音磁頭③(僅限於走帶機2)，壓帶輪④與主導軸⑤。→ A

註

在使用濕式磁頭清潔帶或沾濕的棉棒清理磁頭與磁帶通路之後，應在清理部分完全乾燥之後方可將磁帶裝入走帶機。

關於唱片的注意事項

- 在播放唱片之前，用清潔布從中心向邊緣擦拭唱片。→ B
- 在播放唱片之後，應將其保存在唱片盒內。請勿將唱片放置於高溫或潮濕處。

關於磁帶的注意事項

- 在使用之後，請將磁帶保存在磁帶盒內。
- 切勿使磁帶靠近磁鐵、馬達、電視機或任何磁源。這會降低音質並會引起噪聲。
- 切勿使磁帶承受直射陽光，或將其置於承受直射陽光的停車內。

SPECIFICATIONS

TUNER/AMPLIFIER

<FM section>

Frequency range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable sensitivity (IHF)	CX-N540 EE, K: 1.8 µV (75 ohms) 16.2 dBf CX-N540 EZ: 1.9 µV (75 ohms) 16.6 dBf
Alternate channel selectivity	65 dB (±400 kHz)
Signal-to-noise ratio	STEREO: 70 dB (CX-N540 EE, K) 65 dB (CX-N540 EZ) MONO: 75 dB (CX-N540 EE, K) 72 dB (CX-N540 EZ)
Harmonic distortion	0.3 % (MONO), 1 kHz 0.5 % (STEREO, L-R), 1 kHz
Frequency response	30 Hz to 15 kHz (+0.5 dB, – 3 dB)
Stereo separation	30 dB at 1 kHz
Antenna	75 ohms (unbalanced)

<MW section>

Frequency range	AM 531 (530) kHz to 1602 (1710) kHz
Usable sensitivity	350 µV/m
Selectivity	22 dB (9 kHz)
Signal-to-noise ratio	53 dB (100 dB input)
Antenna	Loop antenna

<LW section>

Frequency range	144 kHz to 290 kHz
Sensitivity	1400 µV/m
Antenna	Loop antenna

<Timer section>

Program timer	On-timer, free setting
Sleep timer	Setting in 10-minute increments, 240 minutes maximum

<Amplifier section>

Power output	CX-N540 EE, EZ: 30 W + 30 W (6 ohms, T.H.D. 1 % 1 kHz) CX-N540 K: 45 W + 45 W (6 ohms, T.H.D. 1 % 1 kHz) 55 W + 55 W (6 ohms, T.H.D. 10 % 1 kHz)
Harmonic distortion	0.05 % (15 W, 1 kHz, 6 ohms)
Input terminal	VIDEO/AUX: 150 mV (adjustable) MIC: 1.8 mV/10 kΩ
Output terminal	SUPER WOOFER: 1.55 V (CX-N540 EE, EZ) 1.73 V (CX-N540 K)

CASSETTE DECK/COMPACT DISC PLAYER

<Cassette deck section>

Track format	4 tracks, 2 channels
Frequency response	CrO_2 tape: 50 – 16000 Hz Normal tape: 50 – 15000 Hz
Signal-to-noise ratio	60 dB (DOLBY NR ON, CrO_2 tape peak level)
Tape speed	4.8 cm/sec. (1⅞ ips)
Recording system	AC bias
Erasure system	AC erase
Motor	DC servo motor × 1
Heads	Playback head × 1 (deck 1) Recording/playback/erasure head × 1 (deck 2)

<CD player section>

Disc	Compact disc
Scanning method	Non-contact optical scanner (semi-conductor laser)
Laser	Semiconductor laser (λ = 780 nm)
Rotation speed	Approx. 500 rpm – 200 rpm (CLV)
Error correction	Cross Interleave, Reed Solomon code
No. of channels	2 channels
D-A converter	1 bit dual
Wow/flutter	Unmeasurable
Signal-to-noise ratio	90 dB (1 kHz, 0 dB)
Harmonic distortion	0.05% (1 kHz, 0 dB)

SPEAKER SYSTEM

(These values are for one speaker.)

Cabinet type	3 way, bass reflex with surround speaker (magnetism sealed type)
Speaker	130 mm (5⅛ in.) cone type woofer 80 mm (3¼ in.) cone type tweeter 50 mm (2 in.) ceramic type super tweeter 80 mm (3¼ in.) surround speaker
Impedance	6 ohms Surround speaker: 16 ohms
Music power	SX-FN550: 50 W SX-FN550 YK: 70 W
Output sound pressure level	88 dB/W/m
Dimensions (W × H × D)	206 × 302 × 260 mm (8⅛ × 12 × 10¼ in.)
Weight	3.8 kg (8.4 lbs.)

COMMON SECTION

Power requirements	CX-N540 EE, EZ: AC 230 V, 50 Hz CX-N540 K: AC 230–240 V, 50 Hz
Power consumption (System total)	CX-N540 EE, EZ: 210 W CX-N540 K: 260 W
Dimensions (W × H × D)	Main unit: 260 × 305 × 340 mm (10¼ × 12⅛ × 13½ in.) System: 672 × 305 × 340 mm (26½ × 12⅛ × 13½ in.)
Weight	Main unit: 7.5 kg (16.5 lbs.) (EE, EZ models) 7.9 kg (17.4 lbs.) (K model) System: 15.1 kg (33.3 lbs.) (EE, EZ models) 15.5 kg (34.1 lbs.) (K model)
Accessories	FM unipolar antenna (1) MW/LW loop antenna (1) Surround speaker cord (2) Remote control (1)

Specifications and external appearance subject to change without notice.

ESPECIFICACIONES

SINTONIZADOR/AMPLIFICADOR

<Sección de FM>

Gama de frecuencia	87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidad utilizable (IHF)	CX-N540 EE, K: 1,8 µV (75 ohmios) 16,2 dBf CX-N540 EZ: 1,9 µV (75 ohmios) 16,6 dBf
Selectividad de canal alternativo	60 dB (±400 kHz)
Relación señal a ruido	ESTEREO: 70 dB (CX-N540 EE,K) 65 dB (CX-N540 EZ) MONO: 75 dB (CX-N540 EE,K) 72 dB (CX-N540 EZ)
Distorsión armónica	0,3 % (MONO), 1 kHz 0,5 % (ESTEREO, L-R), 1 kHz
Respuesta de frecuencia	30 Hz a 15 kHz (+0,5 dB, –3 dB)
Separación estereofónica	33 dB a 1 kHz
Antena	75 ohmios (desequilibrados)

<Sección de MW>

Gama de frecuencia	AM 531(530) kHz a 1602 (1710) kHz
Sensibilidad utilizable	350 µV /m
Selectividad	22 dB (9 kHz)
Relación señal a ruido	53 dB (entrada de 100 dB)
Antena	Antena de cuadro

<Sección de LW>

Gama de frecuencia	144 kHz a 290 kHz
Sensibilidad	1400 µV/m
Antena	Antena de cuadro

<Sección del temporizador>

Temporizador de programa	Temporizador de ajuste libre del tiempo de operación
Cronodesconectador	Capaz de fijar en incrementos de 10 minutos, 240 minutos como máximo

<Sección del amplificador>

Potencia de salida	CX-N540 EE, EZ: 30 W + 30 W (6 ohmios, T.H.D. 1 % 1 kHz) CX-N540 K: 45 W + 45 W (6 ohmios, T.H.D. 1 % 1 kHz) 55 W + 55 W (6 ohmios, T.H.D. 10 % 1 kHz)
Distorsión armónica	0,05% (15 W, 1 kHz, 6 ohmios)
Terminal de entrada	VIDEO/AUX: 150 mV (ajustable) MIC: 1,8 mV/10 kΩ
Terminal de salida	SUPER WOOFER: 1,55 V (CX-N540 EE, EZ) 1,73 V (CX-N540 K)

DECK DE CASSETTE/REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

<Sección del deck de cassette>

Formato de canciones	4 canciones, 2 canales
Respuesta de frecuencia	Cinta CrO_2: 50 – 16000 Hz Cinta normal: 50 – 15000 Hz
Relación señal a ruido	60 dB (DOLBY NR ON, nivel de cresta de la cinta CrO_2)
Velocidad de la cinta	4,8 cm/seg.
Sistema de grabación	Polarización CA
Sistema de borradura	Borrado CA
Motor	Servomotor CC × 1
Cabezas	Cabeza de reproducción × 1 (deck 1) Cabeza de grabación/reproducción/borradura × 1 (deck 2)

<Sección del reproductor de discos compactos>

Disco	Disco compacto
Método de exploración	Explorador óptico sin contacto (aplicación del laser de semiconductor)
Laser	Laser de semiconductor (λ = 780 nm)
Velocidad de rotación	Aprox. 500 r.p.m.–200 r.p.m. (CLV)
Corrección de error	Intercalación cruzada, Código Reed Solomon
No. de canales	2 canales
Convertidor D-A	1 bit, doble
Lloro y tremolación	Inmedible
Relación señal a ruido	90 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsión armónica	0,05% (1 kHz, 0 dB)

SISTEMA DE ALTAVOCES

(Los valores indicados corresponden a un altavoz.)

Tipo de la caja acústica	Tridireccional, reflexión de bajos con altavoz perimétrico (tipo hermético al magnetismo)
Altavoz	Altavoz de graves tipo cónico 130 mm Altavoz de agudos tipo cónico 80 mm Altavoz de super agudos tipo cerámico 50 mm Altavoz perimétrico 80 mm
Impedancia	6 ohmios Altavoz perimétrico: 16 ohmios
Potencia musical	SX-FN550: 50 W SX-FN550 YK: 70 W
Nivel de presión sonora de salida	88 dB/W/m
Dimensiones (Ancho × alto × fondo)	206 × 302 × 260 mm
Peso	3,8 kg

SECCION COMUN

Potencia necesaria	CX-N540 EE, EZ: CA 230 V, 50 Hz CX-N540 K: CA 230–240 V, 50 Hz
Consumo de energía (Total del sistema)	CX-N540 EE, EZ: 210 W CX-N540 K: 260 W
Dimensiones (Ancho × alto × fondo)	Unidad principal: 260 × 305 × 340 mm Sistema: 672 × 305 × 340 mm
Peso	Unidad principal: 7,5 kg (modelos EE, EZ) 7,9 kg (modelo K) Sistema: 15,1 kg (modelos EE, EZ) 15,5 kg (modelo K)
Accesorios	Antena unipolar FM (1) Antena de cuadro MW/LW (1) Cordón del altavoz perimétrico (2) Control remoto (1)

Las especificaciones y el aspecto externo están sujetos a modificaciones sin previo aviso por fines de mejora del producto.

規格

調諧器/放大器

<FM 調頻部分>

頻率範圍	87.5 MHz～108 MHz
可用靈敏度(IHF)	CX-N540 EE, K： 1.8μV(75Ω)16.2dBf CX-N540 EZ： 1.9μV(75Ω)16.6dBf
交變頻道選擇性	65dB(±400kHz)
信噪比	立體聲：70dB(CX-N540 EE, K) 65dB(CX-N540 EZ) 單聲道：75dB(CX-N540 EE, K) 72dB(CX-N540 EZ)
諧波失眞	0.3%(單聲道)，於1kHz時 0.5%(立體聲，L-R)，於1kHz時
頻率響應	30Hz～15kHz(+0.5dB, −3dB)
立體聲分離度	30dB，於1kHz時
天線	75Ω(非均衡型)

<MW 調幅部分>

頻率範圍	AM 531(530)kHz～1602(1710)kHz
可用靈敏度	350μV/m
選擇性	22dB(9kHz)
信噪比	53dB(100dB 輸入)
天線	環形天線

<LW 長波部分>

頻率範圍	144kHz～290kHz
靈敏度	1400μV/m
天線	環形天線

<定時器部分>

編程定時器	定時器，能夠自由設定
睡眠定時器	能夠按10分鐘間隔設定，最長240分鐘

<放大器部分>

輸出功率	CX-N540 EE, EZ 30W+30W (6Ω, T.H.D.10% 1kHz) CX-N540 K： 45W+45W (6Ω, T.H.D.1% 1kHz) 50W+50W (6Ω, T.H.D.10% 1kHz)
諧波失眞	0.05%(15W, 1kHz, 6Ω)
輸入端子	VIDEO/AUX：150mV(可調整) MIC：1.8mV/10kΩ
輸出端子	SUPER WOOFER： 1.55V(CX-N540 EE, EZ) 1.73V(CX-N540 K)

卡式走帶機/雷射唱機

<卡式走帶機部分>

軌道方式	4聲軌，2聲道
頻率響應	CrO_2磁帶：50～16000Hz 普通磁帶：50～15000Hz
信噪比	60dB(DOLBY NR ON, CrO_2磁帶峰值電平)
磁帶速度	每秒4.8cm
錄音方式	AC 偏流
抹音方式	AC 抹音
馬達	DC 伺服馬達×1
磁頭	放音磁頭×1(走帶機1) 錄音/放音/抹音磁頭×1(走帶機2)

<雷射唱機部分>

唱片	雷射唱片
掃描方式	無接觸光掃描(應用半導體雷射)
雷射	半導體雷射(λ=780nm)
回轉速度	約爲500rpm～200rpm(CLV)
錯誤校正方式	隔行掃描，所羅門代碼
聲道數	2聲道
數字模擬轉換器：1比特(雙)	
抖幌率	不能測定
信/噪比	90dB(1kHz, 0dB)
諧波失眞	0.05%(1kHz, 0dB)

揚聲器系統

(這些是有關一個揚聲器之數值)

音箱型式	3聲道，低頻反射型，附迴響揚聲器(磁屏蔽型)
揚聲器	低頻：130mm 圓錐形 高頻：80mm 圓錐形 超高頻：50mm 陶瓷型 80mm 迴響揚聲器
阻抗	6Ω 迴響揚聲器：16Ω
音樂功率	SX-FN550：50W SX-FN550 YK：70W
輸出音壓電平	88dB/W/m
尺寸(寬×高×深)	206×320×260mm
重量	3.8kg

共同部分

功率要求	CX-N540 EE, EZ：AC 230V, 50Hz CX-N540 K：AC 230～240V, 50Hz
功率消耗	CX-N540 EE, EZ：210W CX-N540 K：260W
(系統總計)	
尺寸(寬×高×深)	本機： 260×305×340mm 系統： 672×305×340mm
重量	本機： 7.5kg(EE, EZ 機型) 7.9kg(K 機型) 系統： 15.1kg(EE, EZ 機型) 15.5kg(K 機型)
配件	FM 單極式天線 (1) MW/LW 環形天線 (1) 迴響揚聲器軟線 (2) 遙控器 (1)

本系統及外型爲改良起見，或有不經預告而改者，敬請原諒。

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as expected, please read through the instructions again and check the table below:

	Symptom	Causes	Solutions
General	There is no sound.	• The AC cord is not connected properly.	• Correct the connection.
		• An incorrect function button was pressed.	• Press the function button to select the correct input.
		• There is a bad connection between systems.	• Correct the connection.
		• Excessive voltage was applied to a speaker terminal, which tripped the amplifier's voltage-protection breaker.	• Disconnect the AC cord, correct the condition, including speaker connections, and connect the AC cord again.
	The indicators in the display go out or the power is turned off soon after it is turned on.	• There is a short circuit in the speaker terminal. • The breaker has tripped because of connection to a low-impedance speaker.	• Disconnect the AC cord, correct the condition, including speaker connections, and then connect the power again. Turn on the power by pressing the POWER button. • If the clock is flashing radio presetting or timer setting is cancelled, set it again.
	Sound comes from only one speaker.	• One speaker is disconnected.	• Correct the speaker connection.
Tuner section	There is constant, wave-like static.	• The antenna is not connected properly. • The receiver is not correctly tuned. • The signal is weak.	• Check the antenna connection. • Correct the tuning. • Install an outside antenna.
	Reception is noisy.	• The system is picking up outside noise.	• Change the location or direction of the antenna. • Keep the antenna away from the flat cable. • Turn the unit to a different orientation. • Move the unit away from other electrical appliances, like a TV or fluorescent lights, or move the appliances.
	The sound is distorted.	• There is multipath distortion.	• Change the orientation of the antenna. • Replace the antenna with one that has the correct orientation.
Cassette deck section	The tape in deck 2 does not run.	• Deck 2 is paused.	• Press the II button to release pause.
	The sound is off-balance.	• The playback head is dirty.	• Clean the head.
	High sounds are too loud.	• The DOLBY NR mode is set differently from when the recording was made.	• Reset DOLBY NR to the same setting as when the recording was made.
	There are no high sounds.	• A non-Dolby NR tape is being played back in Dolby mode.	• Turn off DOLBY NR.
		• The playback head is dirty.	• Clean the head.
	Recording is impossible.	• An erasure prevention tab on the tape has been broken off.	• Cover the erasure prevention tab hole with tape.
		• There is an incorrect connection.	• Correct the connection.
		• The recording head is dirty.	• Clean the head.
	Erasure is impossible.	• The erasure head is dirty.	• Clean the erasure head.
		• A metal tape is used.	• Use a normal tape or CrO_2 tape.
	The output is not stereo.	• A KARAOKE function is selected.	• Cancel the KARAOKE function.
CD player section	CD does not play.	• The disc was inserted incorrectly.	• Insert the disc with the label facing up.
		• The disc is dirty.	• Clean the disc.
		• There is condensation on the lens.	• Wait about an hour and try again.
		• The player is paused.	• Press the II button to release pause.
	The output sound is not stereo.	• A KARAOKE function is selected.	• Cancel the KARAOKE function.

To reset

If an unusual condition occurs in the display window or the cassette deck, reset the unit as follows.

1 Press the POWER button to turn off the power.
2 Press the POWER button while pressing the ■ button.
Everything stored in memory after purchase is cancelled.
3 Press the POWER button to turn on the power.
4 Set the clock, radio presetting and timer settings as before.

If the power cannot be turned off in step 1 because of a malfunction, reset by disconnecting the AC cord and carry out steps 2 to 4.

GUIA PARA LA SOLUCION DE PROBLEMAS

Si el aparato no funciona correctamente aun cuando siga las instrucciones de este manual, revise cuidadosamente de acuerdo con lo descrito en la tabla siguiente:

	Síntoma	Causa	Soluciones
En general	No suena.	• El cordón CA no está conectado correctamente.	• Conéctelo correctamente.
		• Se ha presionado un incorrecto botón de función.	• Presione el correcto botón de función para seleccionar la función deseada.
		• Mala conexión entre los sistemas.	• Corrija la conexión.
		• Se ha aplicado excesivo voltaje al terminal del altavoz, por lo que se ha disparado el disyuntor de protección de voltaje del amplificador.	• Desconecte el cordón CA, restablezca la condición, incluyendo las conexiones de los altavoces, y vuelva a conectar el cordón CA.
	Se apagan los indicadores en el visualizador o se desconecta la alimentación inmediatamente después que sea conectada.	• Existe un cortocircuito en el terminal del altavoz. • Ha disparado el disyuntor debido a la conexión a un altavoz de baja impedancia.	• Desconecte el cordón CA, restablezca la condición, incluyendo las conexiones del altavoz, y luego vuelva a conectar el cordón CA. Conecte la alimentación presionando el botón POWER. • Si el reloj está parpadeando, significa que se ha cancelado la memorizacion de la radio o la fijación del temporizador, por lo que debe ajustarse nuevamente.
	El sonido se escucha sólo de un altavoz.	• El otro altavoz está desconectado.	• Conecte el altavoz.
Sección del sintonizador	Se oye ruido estático constantemente.	• La antena no está correctamente conectada. • El receptor no está correctamente sintonizado. • La señal es débil.	• Revise la conexión de la antena. • Sintonice correctamente. • Instale una antena externa.
	Se oye ruido.	• El aparato está captando ruido externo.	• Cambie la posición o dirección de la antena. • Aleje la antena del cable plano. • Ponga el aparato en una diferente dirección. • Aleje el aparato de los artefactos eléctricos, tales como un TV o lámparas fluorescentes, o aleje los artefactos mismos.
	El sonido está distorsionado.	• Existe distorsión de trayectos múltiples.	• Cambie la orientación de la antena. • Reemplace la antena con una de correcta orientación.
Sección del deck de cassette	No marcha la cinta en el deck 2.	• El deck 2 está en el modo de pausa.	• Presione el botón II para cancelar la pausa.
	El sonido está desequilibrado.	• La cabeza de reproducción está sucia.	• Limpie la cabeza.
	Los sonidos altos son demasiado fuertes.	• El modo DOLBY NR está regulado diferentemente del modo en que se hizo la grabación.	• Regule el DOLBY NR a la misma fijación en que se realizó la grabación.
	No se oyen los sonidos altos.	• Una cinta grabada sin el sistema Dolby NR está reproduciéndose en tal modo.	• Desactive DOLBY NR.
		• La cabeza de reproducción está sucia.	• Limpie la cabeza.
	No se puede grabar.	• Está rota la lengüeta de prevención contra borradura.	• Cubra el agujero de prevención contra borradura con una cinta adhesiva.
		• Existe una incorrecta conexión.	• Corrija la conexión.
		• La cabeza de grabación está sucia.	• Limpie la cabeza.
	No se puede borrar la cinta.	• La cabeza de borradura está sucia.	• Limpie la cabeza de borradura.
		• Se usa una cinta de metal.	• Use una cinta normal o cinta CrO_2.
	El sonido no se oye en estéreo.	• Se ha seleccionado la función KARAOKE.	• Cancele la función KARAOKE.
Sección del reproductor de discos compactos	No se reproduce el disco compacto.	• El disco está incorrectamente colocado.	• Inserte el disco con su etiqueta hacia arriba.
		• El disco está sucio.	• Limpie el disco.
		• Hay condensación en el objetivo.	• Espere aproximadamente una hora.
		• El reproductor está en el modo de pausa.	• Presione el botón II para cancelar la pausa.
	El sonido no se oye en estéreo.	• Está activada la función KARAOKE.	• Cancele la función KARAOKE.

Para reponer

Si ocurre una condición anormal en la ventanilla visualizadora o en el deck de cassette, reponga el aparato como sigue:

1 Presione el botón de alimentación POWER para desconectar la alimentación.
2 Presione el botón de alimentación POWER mientras mantiene oprimido el botón ■.
Se borra todo el programa de la memoria.
3 Presione el botón de alimentación POWER para conectar la alimentación.
4 Ajuste el reloj, la radio y el temporizador al estado anterior.

Si no puede desconectarse la alimentación en el paso 1, desconecte el cordón CA y siga los pasos 2 al 4.

故障檢修指南

若本系統不能正常工作，請再次通讀本說明書，依下表進行詳細檢查。

	徵　狀	原　因	對　策
一般故障	無聲音。	• AC 電源線連接不正確。	• 進行正確連接。
		• 功能按鈕被錯誤按壓。	• 按壓功能按鈕，選擇正確輸入。
		• 各機之間連接不當。	• 進行正確連接。
		• 輸送給揚聲器端子之電壓過量，使放大器的電壓保護斷路器被解扣。	• 斷開 AC 電源線，校正狀態，包括揚聲器之連接，並再次連接 AC 電源線。
	顯示器中的指示燈熄滅，或電源被接通不久即被關掉。	• 在揚聲器端子內發生短路。 • 因連接了低阻抗揚聲器而使斷路器被解扣。	• 斷開 AC 電源線，校正狀態，包括揚聲器之連接，並再次連接 AC 電源線。按壓 POWER 按鈕以便接通電源。 • 若時鐘閃爍，收音機預調或定時器設定即被取消，則再次將其進行設定。
	僅一個揚聲器有聲音。	• 一個揚聲器未連接上。	• 改進揚聲器之連接。
調諧器部分	有持續的波狀靜電。	• 天線連接不當。 • 收音機調諧不當。 • 信號太弱。	• 檢查天線連接情況。 • 調整調諧功能。 • 安裝室外天線。
	接收有雜音。	• 本系統接收了外部雜音。	• 變換天線位置與方向。 • 將天線遠離扁平電纜。 • 將本系統調至另一取向。 • 將本系統遠離其他電器裝置，如電視機、螢光燈等，或將電器裝置移開。
	聲音失眞。	• 在多路徑有干擾。	• 變換天線取向。 • 換上正確取向之天線。
卡式走帶機部分	走帶機 2 內的磁帶不轉動。	• 走帶機 2 處於暫停方式。	• 按壓 ▮▮ 按鈕以便解除暫停方式。
	聲音不平衡。	• 放音磁頭污髒。	• 清洗磁頭。
	高音太響亮。	• DOLBY NR 方式之設定與錄音用的不同。	• 重新設定 DOLBY NR 方式，使其與錄音方式相同。
	無高音。	• 一盒非 DOLBY NR 磁帶正在以 DOLBY NR 方式播放。	• 解除 DOLBY NR 方式。
		• 放音磁頭污髒。	• 清洗磁頭。
	不能錄音。	• 磁帶上的防誤抹片已被挖掉。	• 用膠紙封好防誤抹片小孔。
		• 連接不正確。	• 進行正確連接。
		• 錄音磁頭污髒。	• 清洗磁頭。
	不能抹音。	• 抹音磁頭污髒。	• 清洗抹音磁頭。
		• 使用了金屬磁帶。	• 使用普通磁帶或 CrO_2 磁帶。
	輸出不是立體聲。	• KARAOKE 功能被選擇。	• 取消 KARAOKE 功能。
雷射唱機部分	雷射唱片不放音。	• 唱片未正確裝入。	• 將唱片有商標一面朝上放置。
		• 唱片污髒。	• 清潔唱片。
		• 透鏡受冷凝。	• 約等一小時，再試一次。
		• 唱機處於暫停方式。	• 按壓 ▮▮ 按鈕以便解除暫停方式。
	輸出聲音不是立體聲。	• KARAOKE 功能被選擇。	• 取消 KARAOKE 功能。

如何重新設定

若在顯示窗或走帶機上發生異常情況，請按照下列的方法重新設定本機。

1 按壓 POWER 按鈕以便關掉電源。

2 當按壓■按鈕時，按壓 POWER 按鈕。

自購買本機之後存入存儲器中的全部內容即被取消。

3 按壓 POWER 按鈕以便接通電源。

4 按照以前的方法設定時鐘，收音機預調與定時器。

若因爲有故障而不能在步驟 1 關掉電源，則通過拔出 AC 電源線的方法以便重新設定，進行步驟 2 至 4 。

PARTS AND CONTROLS

The names of the buttons and controls are indicated in the following illustrations. Instructions about each button are in the pages indicated in the black circles. The illustrations are classified according to their functions.
The instructions in this manual refer mainly to the buttons on the main unit. Buttons on the remote control with the same names as those on the main unit can be used as well.

PIEZAS Y CONTROLES

Los nombres de los botones y controles se indican en las siguientes ilustraciones. Las instrucciones sobre cada botón se encuentran en las páginas indicadas en los círculos negros. Las ilustraciones se clasifican según sus funciones.
Las instrucciones descritas en este manual se refieren principalmente a los botones del aparato principal. Los botones del control remoto con los mismos nombres pueden usarse de la misma manera que los del aparato principal.

零件與控制器

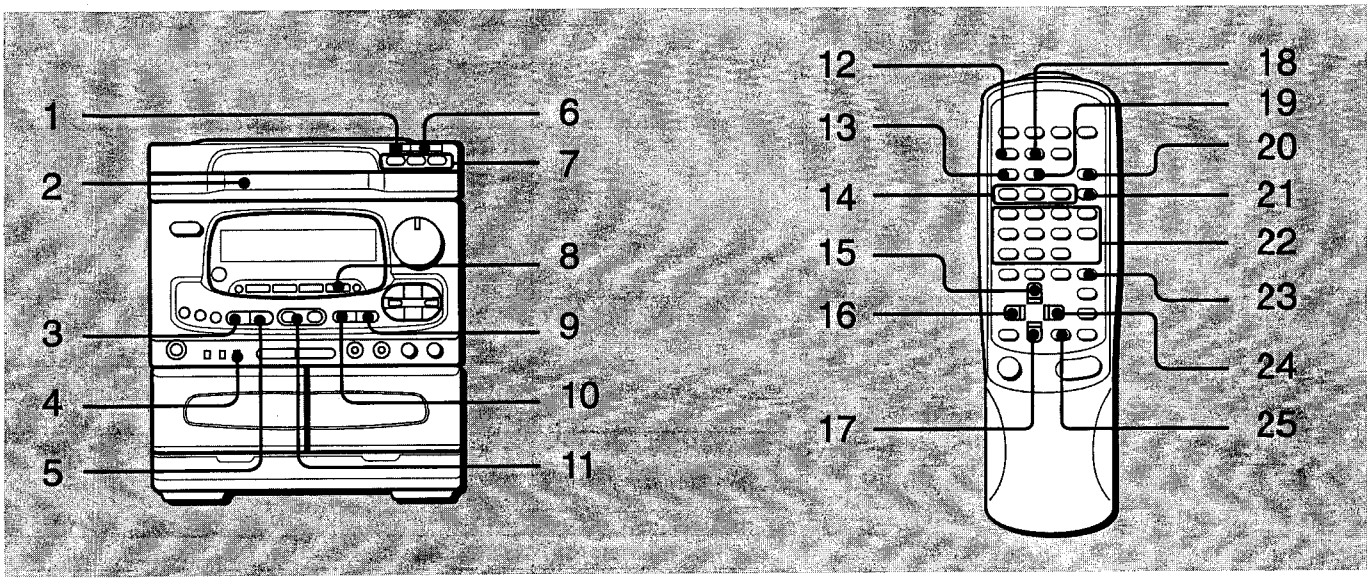
按鈕與控制器的名稱在下列的示圖中予以表示。有關各按鈕的說明，請參閱標有黑圈的頁數。示圖按其功能進行分類。

本說明書中的說明大部分爲使用本機上的按鈕。在遙控器上和本機上標有相同名稱的按鈕亦可予以使用。

CD function

Función de discos compactos CD

CD功能

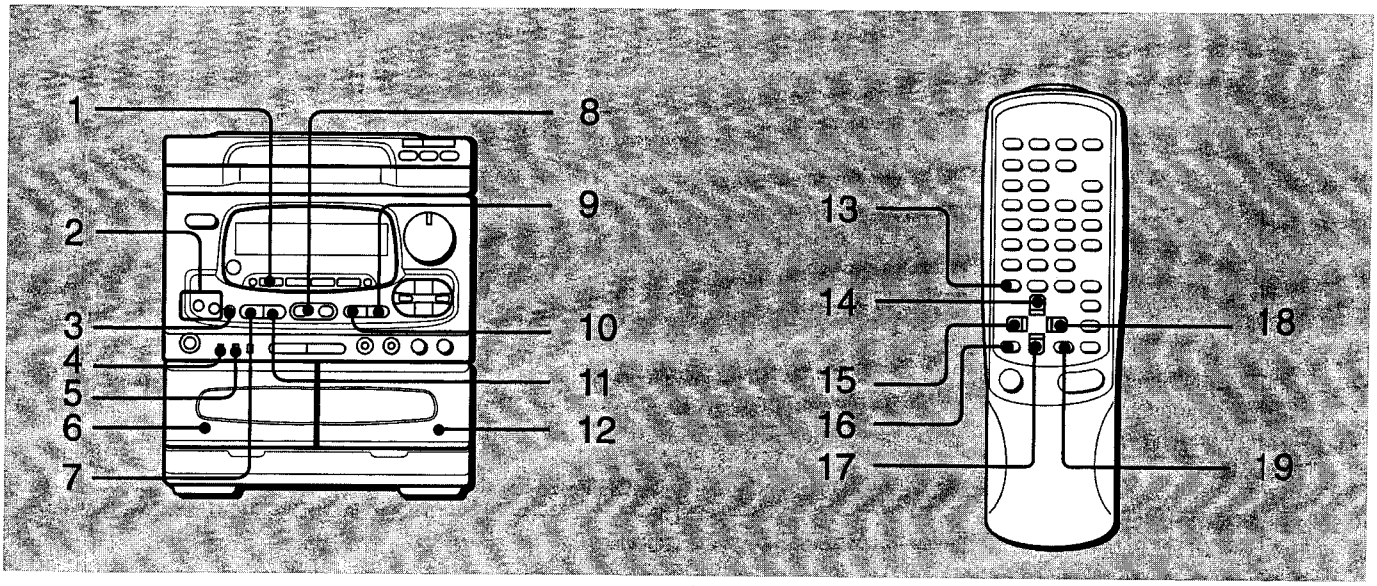


1 DISC CHANGE button ㉚㉜
2 Disc compartment
3 ❚❚ SET button ㉚
4 CD EDIT/REMAIN button ㉜㊷㊹㊻
5 ■ CLEAR button ⑳㉚㊳㊹㊽
6 ▲ OPEN/CLOSE button ㉚㊷
7 DISC DIRECT PLAY buttons (1,2,3) ㉚㊷
8 CD button (Function button) ⑳㉚
9 ►► ,▶▶| UP button ㉞㊷㊹
10 |◀◀ ,◀◀ DOWN button ㉞㊷㊹
11 ◀► DIRECTION/PRESET button ㉚
12 RANDOM button ㊱
13 EDIT/REMAIN button
14 DISC DIRECT PLAY buttons (1,2,3)
15 ◀► DIRECTION/PRESET button
16 |◀◀ ,◀◀ DOWN button
17 ■ CLEAR button
18 REPEAT button ㊲
19 PRGM button ㊴
20 ▲ OPEN/CLOSE button
21 DISC SKIP button ㉜
22 Numeric buttons (0-9) and +10 button ㉞㊴㊷㊻
23 CD button
24 ►► ,▶▶| UP button
25 ❚❚ SET button

1 Botón DISC CHANGE ㉛㉝
2 Compartimiento de discos
3 Botón ❚❚ SET ㉛
4 Botón CD EDIT/REMAIN ㉝㊸㊺㊼
5 Botón ■ CLEAR ㉑㉛㊴㊺㊾
6 Botón ▲ OPEN/CLOSE ㉛㊸
7 Botones DISC DIRECT PLAY (1,2,3) ㉛㊸
8 Botón CD (Botón de función) ㉑㉛
9 Botón ►► ,▶▶| UP ㉟㊸㊺
10 Botón |◀◀ ,◀◀ DOWN ㉟㊸㊺
11 Botón ◀► DIRECTION/PRESET ㉛
12 Botón RANDOM ㊲
13 Botón EDIT/REMAIN
14 Botones DISC DIRECT PLAY (1,2,3)
15 Botón ◀► DIRECTION/PRESET
16 Botón |◀◀ ,◀◀ DOWN
17 Botón ■ CLEAR
18 Botón REPEAT ㊲
19 Botón PRGM ㊴
20 Botón ▲ OPEN/CLOSE
21 Botón DISC SKIP ㉝
22 Botones numéricos (0-9) y botón +10 ㉟㊴㊸㊼
23 Botón CD
24 Botón ►► ,▶▶| UP
25 Botón ❚❚ SET

1 DISC CHANGE(換片)按鈕㉛㉝
2 唱片艙
3 ❚❚SET(設定)按鈕㉛
4 CD EDIT/REMAIN(雷射唱片編輯/剩餘時間)按鈕㉝㊸㊺㊼
5 ■CLEAR(清除)按鈕㉑㉛㊴㊾㊾
6 ▲OPEN/CLOSE(打開/關閉)按鈕㉛㉝
7 DISC DIRECT PLAY(唱片直接放音)按鈕(1,2,3)㉛㊸
8 CD(雷射唱片)按鈕(功能按鈕)⑳㉛
9 ►►, ▶▶|UP(增大)按鈕㉟㊾㊺
10 |◀◀, ◀◀ DOWN(減小)按鈕㉟㊸㊺
11 ◀ ▶ DIRECTION/PRESET(方向/預調)按鈕㉛
12 RANDOM(任意)按鈕㊲
13 EDIT/REMAIN(編輯/剩餘時間)按鈕
14 DISC DIRECT PLAY(唱片直接放音)按鈕(1,2,3)
15 ◀ ▶ DIRECTION/PRESET(方向/預調)按鈕
16 |◀◀, ◀◀ DOWN(減小)按鈕
17 ■CLEAR(清除)按鈕
18 REPEAT(重複)按鈕㊲
19 PRGM(編程)按鈕㊴
20 ▲OPEN/CLOSE(打開/關閉)按鈕
21 DISC SKIP(唱片跳躍)按鈕㉝
22 數字按鈕(0-9)與+10按鈕㉟㊴㊷㊼
23 CD(雷射唱片)按鈕
24 ►►, ▶▶|UP(增大)按鈕
25 ❚❚SET(設定)按鈕

TAPE function **Función TAPE** **TAPE 功能**



1 TAPE/DECK 1/2 button ㊵
2 SYNCHRO DUBBING buttons (NORMAL, HIGH) ㊽
3 ● REC/REC MUTE button ㊾
4 DOLBY NR button ㊵
5 REV MODE button ㊵
6 Deck 1
7 ▮▮ SET button ㊵㊾
8 ◄► DIRECTION/PRESET button ㊵㊷
9 ►►, ►►▮ UP button ㊵㊷
10 ▮◄◄ ,◄◄ DOWN button ㊵㊷
11 ■ CLEAR button ㊵㊷㊾
12 Deck 2
13 TAPE/DECK 1/2 button
14 ◄► DIRECTION/PRESET button
15 ▮◄◄ ,◄◄ DOWN button
16 ●/○ REC/REC MUTE button ㊾
17 ■ CLEAR button
18 ►►, ►►▮ UP button
19 ▮▮ SET button

1 Botón TAPE/DECK 1/2 ㊶
2 Botones SYNCHRO DUBBING (NORMAL, HIGH) ㊾
3 Botón ● REC/REC MUTE ㊾
4 Botón DOLBY NR ㊶
5 Botón REV MODE ㊶
6 Deck 1
7 Botón ▮▮ SET ㊶㊾
8 Botón ◄► DIRECTION/PRESET ㊶㊸
9 Botón ►►, ►►▮ UP ㊶㊸
10 Botón ▮◄◄ ,◄◄ DOWN ㊶㊸
11 Botón ■ CLEAR ㊶㊸㊾
12 Deck 2
13 Botón TAPE/DECK 1/2
14 Botón ◄► DIRECTION/PRESET
15 Botón ▮◄◄ ,◄◄ DOWN
16 Botón ●/○ REC/REC MUTE ㊾
17 Botón ■ CLEAR
18 Botón ►►, ►►▮ UP
19 Botón ▮▮ SET

1 TAPE/DECK(磁帶/走帶機)1/2按鈕 ㊶
2 SYNCHRO DUBBING(同步複錄)按鈕(普通、高速) ㊾
3 ● REC/REC MUTE(錄音/錄音靜音)按鈕 ㊾
4 DOLBY NR(杜比低噪)按鈕 ㊵
5 REV MODE(換面方式)按鈕 ㊵
6 走帶機 1
7 ▮▮SET(設定)按鈕 ㊶㊾
8 ◄ ► DIRECTION/PRESET(方向/預調)按鈕 ㊶㊸
9 ►►, ►►▮UP(增大)按鈕 ㊶㊸
10 ▮◄◄, ◄◄ DOWN(減小)按鈕 ㊶㊸
11 ■ CLEAR(清除)按鈕 ㊶㊸㊾
12 走帶機 2
13 TAPE/DECK(磁帶/走帶機)1/2按鈕
14 ◄ ► DIRECTION/PRESET(方向/預調)按鈕
15 ▮◄◄, ◄◄ DOWN(減小)按鈕
16 ●/○ REC/REC MUTE(錄音/錄音靜音)按鈕 ㊾
17 ■ CLEAR(清除)按鈕
18 ►►, ►►▮UP(增大)按鈕
19 ▮▮SET(設定)按鈕

TUNER function

1 TUNER/BAND button ㊻
2 POWER button ㊻
3 ■ CLEAR button ㊿
4 ▮▮ SET button ㊽㊿
5 ◄► DIRECTION/PRESET button ㊿
6 ►►, ►►I UP button ㊻
7 I◄◄, ◄◄ DOWN button ㊻
8 ◄► DIRECTION/PRESET button
9 I◄◄, ◄◄ DOWN button
10 ■ CLEAR button
11 FM MODE button ㊻
12 Numeric buttons (0-9) and +10 button ㊿
13 ►►, ►►I UP button
14 ▮▮ SET button

Función TUNER

1 Botón TUNER/BAND ㊼
2 Botón POWER ㊼
3 Botón ■ CLEAR ㊶
4 Botón ▮▮ SET ㊽㊶
5 Botón ◄► DIRECTION/PRESET ㊶
6 Botón ►►, ►►I UP ㊼
7 Botón I◄◄, ◄◄ DOWN ㊼
8 Botón ◄► DIRECTION/PRESET
9 Botón I◄◄, ◄◄ DOWN
10 Botón ■ CLEAR
11 Botón FM MODE ㊼
12 Botones numéricos (0-9) y botón +10 ㊶
13 Botón ►►, ►►I UP
14 Botón ▮▮ SET

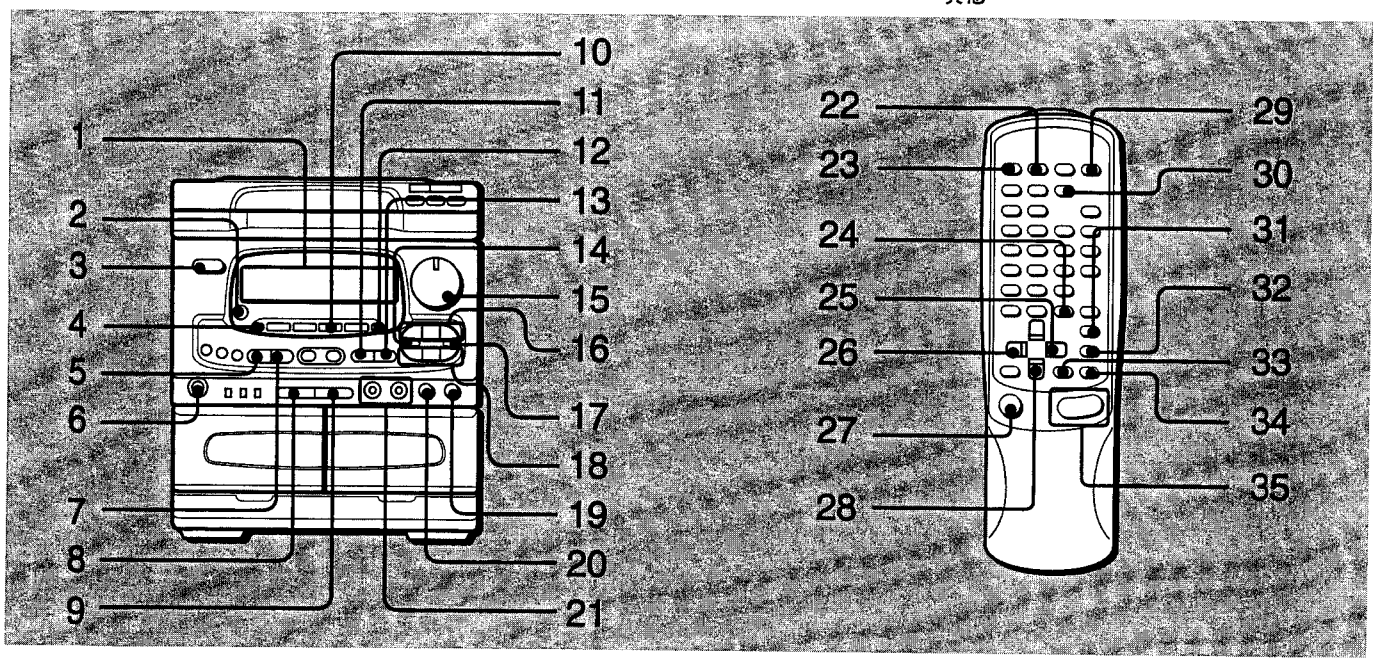
TUNER功能

1 TUNER/BAND(調諧器/波段)按鈕 ㊼
2 POWER(電源)按鈕 ㊼
3 ■ CLEAR(清除)按鈕 ㊶
4 ▮▮SET(設定)按鈕 ㊾㊶
5 ◄ ► DIRECTION/PRESET(方向/預調)按鈕 ㊶
6 ►►, ►►I UP(增大)按鈕 ㊼
7 I◄◄, ◄◄ DOWN(減小)按鈕 ㊼
8 ◄ ► DIRECTION/PRESET(方向/預調)按鈕
9 I◄◄, ◄◄ DOWN(減小)按鈕
10 ■ CLEAR(清除)按鈕
11 FM MODE(調頻方式)按鈕 ㊼
12 數字按鈕(0-9)與+10按鈕 ㊶
13 ►►, ►►I UP(增大)按鈕
14 ▮▮SET(設定)按鈕

Others

Otros

其他



1 Display window
2 SENSOR for remote control ⑯
3 POWER button ⑳ ㉟
4 DEMO button ㉒
5 ▮▮ SET button ㉔ ㊵
6 PHONES jack ⑳
7 ■ CLEAR button ㉔ ㉟
8 VOCAL FADER/MULTIPLEX button ㊶
9 MIC ECHO button ㊸
10 VIDEO/AUX function ㉜
11 ⏮, ◀◀ DOWN button ㉔ ㊵ ㊷ ㊹
12 TIMER button ㊵
13 ▶▶, ⏭ UP button ㉔ ㊵ ㊷ ㊹
14 T-BASS button ㉖
15 VOLUME control ㉖
16 DSP buttons (DISCO, LIVE, HALL) ㉙
17 BBE button ㉗
18 GEQ buttons (ROCK, POP, CLASSIC) ㉖
19 MIC MIXING control ㊶
20 DIGITAL ECHO control ㊸
21 MIC jacks (1,2) ㊶
22 SLEEP button ㊹
23 TIMER button
24 VIDEO/AUX button
25 ▶▶, ⏭ UP button
26 ⏮, ◀◀ DOWN button
27 POWER button
28 ■ CLEAR button
29 CLOCK button ㉔
30 DSP button
31 BBE button
32 T-BASS button
33 ▮▮ SET button
34 GEQ button
35 VOLUME buttons (∨,∧) ㉖

1 Ventanilla visualizadora
2 SENSOR para el control remoto ⑰
3 Botón POWER ㉑ ㉟
4 Botón DEMO ㉓
5 Botón ▮▮ SET ㉕ ㊵
6 Toma PHONES ㉑
7 Botón ■ CLEAR ㉕ ㉟
8 Botón VOCAL FADER/MULTIPLEX ㊶
9 Botón MIC ECHO ㊸
10 Función VIDEO/AUX ㉜
11 Botón ⏮, ◀◀ DOWN ㉕ ㊵ ㊷ ㊹
12 Botón TIMER ㊵
13 Botón ▶▶, ⏭ UP ㉕ ㊵ ㊷ ㊹
14 Botón T-BASS ㉖
15 Control VOLUME ㉖
16 Botones DSP (DISCO, LIVE, HALL) ㉙
17 Botón BBE ㉗
18 Botones GEQ (ROCK, POP, CLASSIC) ㉖
19 Control MIC MIXING ㊶
20 Control DIGITAL ECHO ㊸
21 Tomas MIC (1,2) ㊶
22 Botón SLEEP ㊹
23 Botón TIMER
24 Botón VIDEO/AUX
25 Botón ▶▶, ⏭ UP
26 Botón ⏮, ◀◀ DOWN
27 Botón POWER
28 Botón ■ CLEAR
29 Botón CLOCK ㉔
30 Botón DSP
31 Botón BBE
32 Botón T-BASS
33 Botón ▮▮ SET
34 Botón GEQ
35 Botones VOLUME (∨,∧) ㉖

1 顯示窗
2 遙控器用SENSOR(遙感窗) ⑯
3 POWER(電源)按鈕 ㉑ ㉟
4 DEMO(演示)按鈕 ㉓
5 ▮▮SET(設定)按鈕 ㉕ ㊵
6 PHONES(耳機)插孔 ㉑
7 ■ CLEAR(清除)按鈕 ㉕ ㉟
8 VOCAL FADER/MULTIPLEX(聲音柔和/多音頻)按鈕 ㊶
9 MIC ECHO(麥克風混響)按鈕 ㊸
10 VIDEO/AUX(影像/輔助)功能 ㉜
11 ⏮, ◀◀ DOWN(減小)按鈕 ㉕ ㊵ ㊷ ㊹
12 TIMER(定時器)按鈕 ㊵
13 ▶▶, ⏭UP(增大)按鈕 ㉕ ㊵ ㊷ ㊹
14 T-BASS(高低音)按鈕 ㉖
15 VOLUME(音量)控制旋鈕 ㉖
16 DSP(數字信號處理器)按鈕(DISCO, LIVE, HALL) ㉙
17 BBE按鈕 ㉗
18 GEQ(圖形均衡器)按鈕(ROCK, POP, CLASSIC) ㉖
19 MIC MIXING(麥克風混雜頻) ㊶
20 DIGITAL ECHO(數字混響)控制 ㊸
21 MIC(麥克風)插孔(1,2) ㊶
22 SLEEP(睡眠)按鈕 ㊹
23 TIMER(定時器)按鈕
24 VIDEO/AUX(影像/輔助)按鈕
25 ▶▶, ⏭UP(增大)按鈕
26 ⏮, ◀◀ DOWN(減小)按鈕
27 POWER(電源)按鈕
28 ■ CLEAR(清除)按鈕
29 CLOCK(時鐘)按鈕 ㉔
30 DSP(數字信號處理器)按鈕
31 BBE按鈕
32 T-BASS(高低音)按鈕
33 ▮▮SET(設定)按鈕
34 GEQ(圖形均衡器)按鈕
35 VOLUME(音量)按鈕(∨, ∧) ㉖